



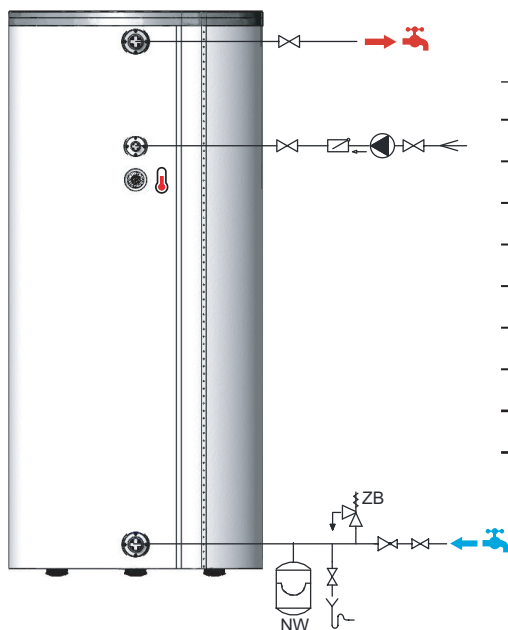
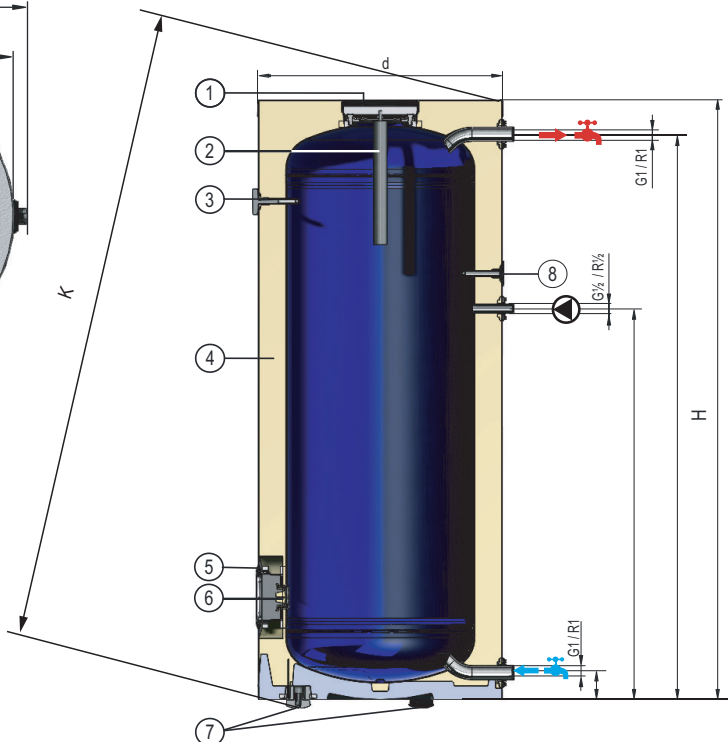
Резервоар за вода
Vodní nádrž
Veepaak
Water tank
Tanque de agua
Réservoir d'eau
Spremnik za vodu
Vízartály
Vandens bakas
Ūdens tvertne
Waterreservoir
Rezervor de apă
Резервуар для воды
Rezervoar za vodo
Vodná nádrž
Резервуар для води

BG
CZ
EE
EN
ES
FR
HR
HU
LT
LV
NL
RO
RU
SI
SK
UA

SE

Инструкция за монтаж и употреба
Návod k instalaci a obsluze
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Installation and operation manual
Manual de instalación y uso
Instructions de montage et d'utilisation
Upute za sastavljanje i uporabu
Összeszerelési és használati útmutató

Surinkimo ir naudojimo instrukcijos
Montāžas un lietošanas instrukcijas
Installatie- en bedieningshandleiding
Instrucțiuni de instalare și utilizare
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Navodila za montažo in uporabo
Návod na inštaláciu a obsluhu
Інструкція з монтажу та експлуатації



SE						
	140.1	200.1	250.2	300.2	400.1	500.1
	110	65	65	65	65	65
	914	948	927	1137	1064	1344
	1303	1371	1209	1418	1354	1654
H	1387	1475	1292	1502	1458	1758
d	480	594	683	683	784	784
D	502	632	725	725	826	826
K	1450	1570	1460	1650	1635	1905

Съдържание

Обяснение на пиктограмите	5
Указания за безопасност	6
Описание на устройството	7
Конструкция	7
Свързване към водопроводната инсталация	8
Пускане в експлоатация	9
Експлоатация	9
Източване на резервоара	10
Начин на действие при повреди или нередности	10
Утилизация	11
Рециклиране и утилизация	11
Технически данни	12
Гаранционна карта	13



Прочетете внимателно преди употреба.

За безопасна и правилна употреба, следвайте инструкциите.

Запазете тази инструкция за бъдеща справка.

Поради непрекъснато усъвършенстване на продукта, производителят си запазва правото да прави малки технически и редакционни промени. Тези промени не влияят на функционалността или безопасността на устройството.



Моля, стриктно спазвайте указанията за безопасност, за да предотвратите риск от загуба на здраве и материални щети.



Опасност

Този знак предупреждава за опасност от нараняване.



Внимание

Този знак предупреждава за материални загуби и замърсяване на околната среда.

Съвет

Текстът, обозначен с думата Съвет, съдържа допълнителна информация.



Указание, че инструкцията за употреба трябва да бъде взета предвид при работа с устройството или при контрол в близост до мястото, където е поставен символът.

Приложими разпоредби

- Националните разпоредби за инсталация.
- Законовите правила за безопасност и хигиена на работното място.
- Законовите разпоредби за опазване на околната среда.
- Разпоредби на професионално-осигурителни асоциации.
- Наличните национални разпоредби за безопасност.

1. Запознаването със съдържанието на тази инструкция за експлоатация ще позволи правилната инсталация и експлоатация на устройството, осигурявайки неговата дълготрайна и надеждна работа.
2. Монтажът и използването на резервоара, които не съответстват на тази инструкция, са недопустими - това може да доведе до повреда и загуба на гаранцията.
3. По време на всички работи, свързани с инсталацията, обслужването или поддръжката на устройството, трябва да се спазват правилата за безопасност, защита от експлозии, противопожарна безопасност и опазване на околната среда в съответствие с действащите изисквания и разпоредби в съответната държава.
4. Устройството не трябва да се инсталира в помещения, където околната температура може да падне под 0°C.
5. Монтирането и стартирането на резервоара, както и извършването на съпътстващите инсталации, трябва да се възлагат на специализирана сервизна фирма и стриктно следвайки инструкциите за монтаж и обслужване на продукта.
6. Резервоарът се монтира само в изправено положение, като се поставя на три регулируеми крачета.
7. Устройството трябва да бъде монтирано на такова място и по такъв начин, че аварийното изтичане от резервоара или съединенията да не предизвика наводнение на помещението.
8. Свързването към водопроводната инсталация трябва да се извърши съгласно PN-76/B-02440.
9. Теплообменникът е устройство под налягане, предназначено за свързване към водопроводни инсталации с налягане, което не надвишава 0,6 МПа. Ако налягането в инсталацията надвишава 0,6 МПа, трябва да се инсталира редуктор на налягането преди теплообменника.
10. Капенето на вода от изпускателната тръба на предпазния клапан е нормално и не трябва да се предотвратява, тъй като блокирането на клапана може да доведе до повреда.

11. Не трябва да се използва резервоарът, ако има вероятност предпазният клапан да е повреден.
12. Резервоарът е оборудван с магнезиева анода, която осигурява допълнителна активна защита от корозия. Анодата е износваща се част и се изразходва. Състоянието на анодата трябва да се проверява на всеки 12 месеца, а на всеки 18 месеца анодата трябва задължително да се подменя.
13. Не трябва да се превишава номиналната температура на топлообменника от 95°C.

Описание на устройството

Стоящият резервоар SE е предназначен за съхранение на топла вода за битови нужди. Основният елемент на резервоара е стоманен съд, покрит с керамичен емайл. Допълнителна антикорозионна защита осигурява магнезиевият анод. Теплоизолацията на резервоара гарантира много добри акумулаторни свойства на устройството. Резервоарът може да се използва в еднофамилни жилища, общински сгради, социални помещения и др. за съхранение, а в случай на използване на електрически нагревател с термостат, за приготвяне на топла вода за хигиенни и санитарни нужди (миене, пране и др.). Устройството е предназначено за работа в изправено положение.

Конструкция

Чертежите, показващи конструкцията на топлообменниците, се намират на страница 3 от инструкцията.

1	Горен капак
2	Магнезиев анод
3	Термометър
4	Теплоизолация
5	Капак на отвор
6	Щуцер на електрически нагревател (запушалка 1½" - момент на затягане 18-20Nm)
7	Крачета
8	Сензорна тръба

Свързване към водопроводната инсталация

Свързването към водопроводната инсталация трябва да се извърши в съответствие с PN-76/B-02440.

Бойлерът е устройство под налягане, пригодено за свързване към водопроводна инсталация с налягане, което не надвишава 0,6 МПа. Ако налягането в инсталацията надвишава 0,6 МПа, трябва да се инсталира редуктор на налягането преди бойлера.

Бойлерът трябва да бъде свързан към водопроводната мрежа по следния начин:

- Към накрайника за подаване на студена вода [ZW] монтирайте предпазен вентил с налягане на отваряне 6 бара между резервоара и предпазния вентил, като на изхода му не трябва да има никакъв спирателен вентил или елемент, който ограничава потока; предпазният вентил трябва да бъде монтиран така, че да е видимо изтичането на вода,
- Бойлерът с монтиран предпазен вентил се свързва с водопроводната инсталация,
- На подаването на студена вода инсталирайте спирателен вентил.

Изходът за топла вода трябва да бъде свързан към накрайник 3/4", който се намира в горната част на бойлера. Всеки бойлер е оборудван с накрайник 3/4", предназначен за свързване на циркулация на битова гореща вода.

Внимание

Трябва да се използва предпазен вентил, съобразен с мощността на източника на топлина. Монтажът на предпазен вентил с неподходящ дебит може да доведе до прекомерно повишаване на налягането в бойлера и в резултат на това до течове. В такъв случай гаранцията не покрива възникналите щети.

Преди пускането на бойлера трябва визуално да се провери свързването на устройството и правилността на монтажа съгласно схемите. Всички връзки, дори тези, които са фабрично монтирани (накрайник за електрически нагревател, магнезиев анод, капак на ревизионния отвор), трябва да бъдат проверени за течове по време на пускането и при евентуални течове да бъдат повторно уплътнени. Бойлерът трябва да се напълни с вода:

- Отворете вентила на подаването на студена вода,
- Отворете вентила за топла вода в инсталацията (пълният поток на вода без въздушни мехурчета свидетелства за напълването на резервоара),
- Затворете спирателните вентили,

Отворете вентилите, свързващи соларната и отоплителната инсталация с бойлера. Проверете херметичността на връзките от страната на битовата вода и от страната на топлоносителите. Проверете работата на предпазния вентил (съгласно инструкцията на производителя на вентила).

Експлоатация

Топлообменниците са безопасни и надеждни в експлоатация при спазване на следните правила:

- На всеки 14 дни трябва да се проверява работата на предпазния клапан (ако няма изтичане на вода, клапанът е повреден и не трябва да се използва топлообменникът).
- Периодично почиствайте резервоара от натрупани отлагания. Честотата на почистване зависи от твърдостта на водата в дадената област. Тази операция трябва да се възложи на сервизна фирма.
- Веднъж годишно трябва да се проверява магнезиевият анод.
- На всеки 18 месеца магнезиевият анод трябва задължително да се подменя.
- подмяна на анод на горния капак [1], затваряне на спирателния вентил на входа за студена вода, отваряне на вентила за топла вода на батерията, отваряне на изпускателния вентил, източване на толкова вода от системата, за да може да се смени анодът без да се наводни помещението,
 - за SE140 - развийте анода;
 - за SE200-500 - демонтирайте капака на ревизионния отвор и развийте анода.
- Болтовете на капака трябва да се затягат с момент 18-22Nm.
- За хигиенни цели периодично подгрявайте водата над 70°C.
- Всички нередности в работата на устройството трябва да се съобщават в сервизната фирма.
- Препоръчва се термична изолация на отводната тръба и връзките на спиралата за минимизиране на топлинните загуби.

Посочените по-горе дейности трябва да се извършват самостоятелно и не подлежат на гаранционно обслужване.

Топлообменниците могат да бъдат допълнително оборудвани с електрически нагревател с термостат:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) за всички вместимости в муфа на нагревателя.
- GRW-4,5/400 за вместимости от 200 л;
- GRW-6,0/400 за вместимости от 250 л.

Максимална дължина на нагревателя:

- 290 мм за вместимост 140 литра,
- 370 мм за вместимост 200 литра,
- 460 мм за вместимости 250, 300 литра,
- 530 мм за вместимости 400; 500 литра.

Източване на резервоара

За да източите водата от резервоара, трябва:

- да затворите вентила на входа за студена вода към топлообменника,
- да отворите изпускателния вентил.

Начин на действие при повреди или нередности

Нередност	Инструкции за действие:
Изтичане на вода от резервоара	трябва да затворите спирателните вентили на инсталацията и да се свържете със сервиза.
Прекомерно покачване на налягането в резервоара	

Излезен от употреба продукт не трябва да се третира като комунален отпадък. Правилната утилизация на излезен от употреба продукт предотвратява потенциални негативни въздействия върху околната среда, които могат да възникнат в резултат на неправилно управление на отпадъците. За да получите по-подробна информация относно рециклирането на този продукт, трябва да се свържете с местната комунална администрация или службите за управление на отпадъците.

Рециклиране и утилизация

Утилизация на продукти и оборудване:

Продуктите и оборудването не трябва да се изхвърлят с домакинските отпадъци. Трябва да се гарантира, че продуктът и цялото оборудване са утилизирани по подходящ начин.

Всички приложими регулации трябва да бъдат спазвани.

Технически данни

Резервоар за битова гореща вода		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Вместимост	л	140	200	250	300	400	500
Клас на енергийна ефективност		B					
Загуби при покой	W	53	59	64	67	74	79
Съхранителна вместимост	л	140	201	255	303	396	495
Номинално налягане на резервоара	MPa	0,6	1				
Макс. работна температура на резервоара	°C	95					
Тегло без вода	кг	40	60	62	71	99	128
Магнезиев анод - сервизен код		00942	01448				
Магнезиев анод - продуктов код		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Производител KOSPEL Sp. зоологическа градина. в Кошалин, предоставя на купувача гаранция за качеството на продукта, считано от датата на продажба, за период от 8 години.
2. Купувачът е длъжен под страх от загуба на гаранционни права:
 - a) поверете монтажа на устройството на специализиран сервиз и стриктно спазвайте инструкциите за монтаж и експлоатация на продукта,
 - б) В случай на повреда на устройството, гаранционната рекламация трябва да бъде направена незабавно в рамките на 7 дни от датата на събитието. За да направите отчет, моля, предоставете серийния номер на устройството, датата на производство (намира се на табелката с името на устройството), предоставете копие от доказателството за покупка с датата и данните за контакт.

Жалби могат да се подават само от:

- уебсайт www.kospel.pl, като попълните формуляра за оплакване, съдържащ необходимите данни,
 - чрез подаване на рекламация до най-близкия оторизиран сервиз.
- Основата за разрешаване на спорове ще бъде предоставянето на номера на гаранционната жалба, получен по време на докладването.
3. Отговорността по гаранцията обхваща само дефектите, произлизащи от причини, свързани с самото устройство.
 4. Правото на избор за отстраняване на дефекта или замяна на устройството с ново принадлежи на производителя.
 5. Гаранционният ремонт е безплатен.
 6. Производителят ще изпълни задълженията, произтичащи от гаранцията незабавно, след сигнал за дефект на устройството до оторизиран сервизен център, но в срок не по-дълъг от 30 дни. Условие за извършване на гаранционен ремонт е притежанието на тази карта и документ за покупка.
 7. Производителят може да откаже да извърши гаранционен ремонт, ако няма свободен достъп до рекламираното устройство.
 8. Условие за поддържане на гаранцията на резервоара в Бойлери за битова гореща вода е подмяната на магнезиевия анод поне веднъж на 18 месеца. Подмяната на анода трябва да бъде потвърдена с документ за покупка, който трябва да бъде представен в случай на рекламация. Трябва да се използва анод, подходящ за модела на устройството, в съответствие с техническите данни, съдържащи се в ръководството за употреба.
 9. Гаранцията е валидна само в страната, в която е закупено оборудването.
 10. Дадената гаранция не изключва, нито ограничава правата на купувача по смисъла на гаранцията за физически дефекти.

Серийен номер на устройството

Печат и подпис на продавача

Място и дата

Печат и подпис на инсталатора

БЕЛЕЖКИ НА СЕРВИЗА

Obsah

Vysvětlení piktogramů	16
Bezpečnostní pokyny	17
Popis zařízení	18
Konstrukce	18
Připojení k vodovodní instalaci	19
Uvedení do provozu	19
Provoz	20
Vyprázdnění nádrže	21
Postup v případě poškození nebo nesrovnalostí	21
Likvidace	21
Recyklace a likvidace	21
Technická data	22
Záruční list	23



Přečtěte si pozorně před použitím.

Pro bezpečné a správné použití postupujte podle pokynů.

Uchovejte tuto instrukci pro budoucí použití.

Vzhledem k neustálému zdokonalování produktu si výrobce vyhrazuje právo provádět drobné technické a redakční změny. Tyto změny nemají vliv na funkčnost ani bezpečnost zařízení.

Vysvětlení piktogramů



Prosíme o pečlivé dodržování bezpečnostních pokynů, aby se předešlo riziku zdravotních potíží a materiálních škod.



Nebezpečí

Tento symbol varuje před rizikem zranění.



Pozor

Tento symbol varuje před materiálními ztrátami a znečištěním životního prostředí.

Tip

Text označený slovem *Tip* obsahuje dodatečné informace.



Ukazuje, že návod k obsluze by měl být brán v úvahu při obsluze zařízení nebo ovládání v blízkosti místa, kde je umístěn symbol.

Platné předpisy

- Národní předpisy týkající se instalací.
- Zákonné bezpečnostní a zdravotní předpisy.
- Zákonné předpisy na ochranu životního prostředí.
- Předpisy profesních pojišťovacích svazů.
- Aktuální národní bezpečnostní předpisy.

1. Seznámení se s obsahem této uživatelské příručky umožní správnou instalaci a provoz zařízení, což zajistí jeho dlouhodobou a spolehlivou funkci.
2. Instalace a používání zásobníku v rozporu s touto příručkou je zakázáno - hrozí porucha a ztráta záruky.
3. Během všech prací souvisejících s instalací, servisováním nebo údržbou zařízení je nutné dodržovat pravidla BOZP, ochrany proti výbuchu, požární ochrany a ochrany životního prostředí v souladu s platnými požadavky a předpisy v dané zemi.
4. Zařízení nesmí být instalováno v místnostech, kde teplota okolí může klesnout pod 0 °C.
5. Montáž a uvedení zásobníku do provozu a provedení doprovodných instalací by měly být svěřeny specializované servisní společnosti a důsledně dodržovat pokyny pro montáž a obsluhu výrobku.
6. Zásobník se montuje výhradně ve stojaté poloze, postavený na třech nastavitelných nohách.
7. Zařízení musí být umístěno a nainstalováno tak, aby nouzový únik ze zásobníku nebo přípojek nezpůsobil zaplavení místnosti.
8. Připojení k vodovodní instalaci musí být provedeno podle PN-76/B-02440.
9. Výměník je tlakové zařízení určené k připojení k vodovodním instalacím s tlakem nepřesahujícím 0,6 MPa. Pokud tlak v instalaci překročí 0,6 MPa, musí být před výměníkem nainstalován redukční ventil.
10. Kapání vody z odvodňovacího potrubí pojistného ventilu je normální jev a nemělo by mu být bráněno, protože zablokování ventilu může způsobit poruchu.
11. Zásobník by neměl být používán, pokud existuje pravděpodobnost, že pojistný ventil je poškozen.
12. Nádobu je vybavena hořčíkovou anodou, která poskytuje další aktivní ochranu proti korozi. Anoda je provozní součást a opotřebovává se. Stav anody by měl být kontrolován jednou za 12 měsíců a každých 18 měsíců musí být anoda bezpodmínečně vyměněna.

13. Nesmí být překročena jmenovitá teplota výměníku 95 °C.

Popis zařízení

Stojatý zásobník SE je určený pro ukládání teplé vody pro užitkové účely. Hlavním prvkem zásobníku je ocelová nádrž pokrytá keramickým smaltem. Další antikorozi ochranu poskytuje hořčíková anoda. Tepelná izolace nádrže zajišťuje velmi dobré akumulací vlastnosti zařízení.

Zásobník může být používán v rodinné výstavbě, komunální výstavbě, sociálních prostorách apod. pro ukládání, a v případě použití elektrického ohřívače s termostatem, pro přípravu teplé užitkové vody pro hygienické a sanitární účely (mytí, praní atd.). Zařízení je uzpůsobeno pro práci ve svislé poloze.

Konstrukce

Kresby znázorňující konstrukci výměníků se nacházejí na 3. straně návodu.

1	Horní kryt
2	Hořčíková anoda
3	Teploměr
4	Tepelná izolace
5	Kryt otvoru
6	Hrdlo elektrického ohřívače (uzávěr 1½" - utahovací moment 18-20Nm)
7	Nohy
8	Trubka senzoru

Připojení k vodovodní instalaci musí být provedeno podle normy PN-76/B-02440. Výměník je tlakové zařízení přizpůsobené pro připojení k vodovodní síti s tlakem nepřesahujícím 0,6 MPa. Pokud tlak v instalaci přesahuje 0,6 MPa, před výměníkem je nutné nainstalovat reduktor tlaku.

Výměník je třeba připojit k vodovodní síti následujícím způsobem:

- K přípojce na přívod studené užitkové vody [ZW] nainstalujte pojistný ventil s otevíracím tlakem 6 bar mezi nádrží a pojistným ventilem a na jeho výstupu nesmí být žádný uzavírací ventil ani prvek omezující průtok; pojistný ventil musí být instalován tak, aby byl viditelný únik vody,
- výměník s nainstalovaným pojistným ventilem připojte k vodovodní instalaci,
- na přívod studené vody nainstalujte uzavírací ventil.

Výstup pro teplou užitkovou vodu by měl být připojen k přípojce 3/4", která se nachází v horní části výměníku.

Každý výměník je vybaven přípojkou 3/4" určenou pro připojení cirkulace teplé užitkové vody.



Pozor

Je nutné použít pojistný ventil přizpůsobený výkonu zdroje tepla. Instalace pojistného ventilu s nevhodnou průchodností může vést k nadměrnému zvýšení tlaku ve výměníku a následnému netěsnění. V takovém případě záruka nepokrývá vzniklé škody.

Uvedení do provozu

Před uvedením výměníku do provozu je třeba vizuálně zkontrolovat připojení zařízení a správnost montáže podle schémat. Všechny přípojky, i ty, které byly namontovány z výroby (příruba elektrického topného tělesa, hořčíková anoda, kryt revizního otvoru), je třeba při spuštění zkontrolovat na těsnost a v případě úniku znovu utěsnit. Výměník je třeba naplnit vodou:

- Otevřete ventil na přívodu studené vody,
- Otevřete ventil pro odběr teplé vody v instalaci (plný proud vody bez vzduchových bublin svědčí o naplnění nádrže),
- Uzavřete odběrové ventily.

Otevřete ventily spojující solární a topnou instalaci s výměníkem. Zkontrolujte těsnost spojů na straně užitkové vody a na straně topných médií. Zkontrolujte funkci pojistného ventilu (podle pokynů výrobce ventilu).

Výměníky jsou bezpečné a spolehlivé v provozu za předpokladu dodržování následujících zásad:

- Každých 14 dnů je třeba zkontrolovat funkci pojistného ventilu (pokud nedochází k průtoku vody, ventil je vadný a výměník se nesmí používat).
 - Pravidelně čistěte nádrž od nashromážděných usazenin. Frekvence čištění závisí na tvrdosti vody v dané oblasti. Tento úkon by měl být svěřen servisní společnosti.
 - Jednou ročně zkontrolujte hořčíkovou anodu.
 - Každých 18 měsíců je nutné hořčíkovou anodu bezpodmínečně vyměnit.
 - výměna anody horní kryt [1], uzavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody, otevřete ventil teplé vody na baterii, otevřete vypouštěcí ventil, vypusťte takové množství vody ze systému, aby bylo možné anodu vyměnit bez zaplavení místnosti,
 - pro SE140 - vyšroubujte anodu;
 - pro SE200-500 - demontujte kryt revizního otvoru a vyšroubujte anodu.
Šrouby krytu je třeba dotahovat momentem 18-22Nm.
 - Z hygienických důvodů by se voda měla periodicky ohřívat nad 70 °C.
 - Jakékoliv nesrovnalosti v provozu zařízení by měly být hlášeny servisní společnosti.
 - Doporučuje se tepelně izolovat odvodní potrubí a připojovací potrubí výměníku, aby se minimalizovaly tepelné ztráty.
- Výše uvedené činnosti by měly být prováděny samostatně a nevztahují se na ně záruka.

Výměníky lze dodatečně vybavit elektrickým ohřívačem s termostatem:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) pro všechny kapacity v objímce ohřívače.
- GRW-4,5/400 pro kapacity od 200 l;
- GRW-6,0/400 pro kapacity od 250 l.

Maximální délka ohřívače:

- 290 mm pro kapacitu 140 litrů,
- 370 mm pro kapacitu 200 litrů,
- 460 mm pro kapacitu 250, 300 litrů,
- 530 mm pro kapacitu 400; 500 litrů.

Za účelem vyprázdnění nádrže je nutné:

- zavřít ventily spojující výměník s topným okruhem,
- otevřít vypouštěcí ventil.

Postup v případě poškození nebo nesrovnalostí

Nesrovnalost	Pokyny k postupu:
Únik vody z nádrže	Uzavřete uzavírací ventily instalace a kontaktujte servis.
Nadměrný nárůst tlaku v nádrži	

Likvidace

Vyřazený produkt by neměl být likvidován jako komunální odpad. Řádná likvidace vyřazeného produktu zabraňuje potenciálním negativním dopadům na životní prostředí, které by mohly vzniknout nesprávnou likvidací odpadu. Pro získání podrobnějších informací o recyklaci tohoto produktu byste se měli obrátit na místní komunální správu nebo služby odpadového hospodářství.

Recyklace a likvidace

Likvidace produktů a zařízení:

Produkty a zařízení nesmí být likvidovány s domácím odpadem.

Je nutné zajistit, aby byl produkt a veškeré zařízení řádně zlikvidovány.

Musí být dodrženy všechny platné předpisy.

Technická data

Zásobník teplé užitkové vody		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Kapacita	l	140	200	250	300	400	500
Třída energetické účinnosti		B					
Pohotovostní ztráty	W	53	59	64	67	74	79
Skladovací kapacita	l	140	201	255	303	396	495
Jmenovitý tlak nádrže	MPa	0,6	1				
Max. provozní teplota nádrže	°C	95					
Hmotnost bez vody	kg	40	60	62	71	99	128
Hořčíková anoda - servisní kód		00942	01448				
Hořčíková anoda - produktový kód		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Výrobce KOSPEL Sp. z o. v Koszalin poskytuje kupujícímu záruku za jakost výrobku, počínaje datem prodeje, po dobu 8 let.
2. Kupující je povinen pod hrozbou ztráty záručních práv:
 - a) svěřit instalaci zařízení odbornému servisnímu zařízení a důsledně dodržovat pokyny pro instalaci a obsluhu výrobku,
 - b) V případě poruchy zařízení je třeba uplatnit záruční reklamaci neprodleně do 7 dnů od data události. Chcete-li vytvořit zprávu, uveďte sériové číslo zařízení, datum výroby (najdete na typovém štítku zařízení), předložte kopii dokladu o koupi s datem a kontaktními údaji.

Stížnosti může podávat pouze:

 - webové stránky www.kospel.pl vyplněním reklamačního formuláře obsahujícího požadované údaje,
 - nahlášením reklamace do nejbližšího autorizovaného servisu.

Základem pro řešení sporů bude poskytnutí čísla záruční reklamace obdrženého v době nahlášení.
3. Odpovědnost z titulu záruky se vztahuje pouze na vady způsobené příčinami tkvícími v samotném zařízení.
4. Výrobce má právo volby mezi odstraněním závady a výměnou zařízení za nové.
5. Záruční oprava je bezplatná.
6. Výrobce splní povinnosti vyplývající ze záruky neprodleně po nahlášení závady zařízení autorizovanému servisnímu středisku, nejdéle však do 30 dnů. Podmínkou provedení záruční opravy je předložení tohoto záručního listu a dokladu o koupi.
7. Výrobce může odmítnout provést záruční opravu v případě, že k reklamovanému zařízení není volný přístup.
8. Podmínkou pro zachování záruky na nádrž v Ohřívacích užitkové vody je výměna hořčíkové anody alespoň jednou za 18 měsíců. Výměna anody musí být potvrzena dokladem o zakoupení, který je třeba předložit v případě reklamace. Je nutné používat anodu vhodnou pro model zařízení v souladu s technickými údaji uvedenými v návodu k použití.
9. Záruka se vztahuje pouze na výrobky zakoupené a používané na území České republiky.
10. Poskytnutá záruka nevylučuje ani neomezuje práva kupujícího vyplývající z ručení za fyzické vady.

Výrobní číslo zařízení

Razítko a podpis prodejce

Místo a datum

Razítko a podpis instalační firmy

POZNÁMKY SERVISU

Sisukord

Piktogrammide selgitus	26
Tööohutuse ja töökindluse tingimused	27
Seadme kirjeldus	28
Konstruksioon	28
Ühendamine veevärgiga	29
Käivitamine	29
Kasutamine	30
Mahuti tühjendamine	31
Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel	31
Käitusest kõrvaldamine	31
Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine	31
Tehnilised andmed	32
Garantiikaart	33



Lugege enne kasutamist hoolikalt läbi.

Ohutuks ja korrektseks kasutamiseks järgige juhiseid.

Säilitage see juhend tulevikuks.

Toote pideva täiustamise tõttu jätab tootja endale õiguse teha väiksemaid tehnilisi ja toimetuslikke muudatusi. Need muudatused ei mõjuta seadme funktsionaalsust ega ohutust.

Piktogrammide selgitus



Palume järgida hoolikalt ohutusnõudeid, et vältida tervisekahjustusi ja materiaalseid kahjusid.



Oht
See märk hoiatab vigastuste ohu eest.



Tähelepanu
See märk hoiatab materiaalsete kahjude ja keskkonnareostuse eest.

Nõuanne

Tekst, mis on märgistatud sõnaga Vihje, sisaldab täiendavat teavet.



Märge, et seadme käsitsemisel või selle läheduses asuva juhtimise korral tuleks arvestada kasutusjuhendit, kus sümbol asub.

Kehtivad määrused

- Riiklikud paigaldusmäärused.
- Tööohutuse ja tervishoiu seaduslikud määrused.
- Keskkonnakaitse seaduslikud määrused.
- Ametiühingute kindlustusmäärused.
- Aktuaalsed riiklikud ohutusmäärused.

1. Selle kasutusjuhendi sisuga tutvumine võimaldab seadme õiget paigaldust ja kasutamist, tagades selle pikaajalise ja usaldusväärse töö.
2. Mahuti paigaldamine ja kasutamine käesoleva juhendi vastaselt on keelatud - see võib põhjustada rikkeid ja garantii kaotuse.
3. Kõikide paigaldus-, hooldus- või remonditööde ajal tuleb järgida tööohutuse, plahvatuskaitse, tuleohutuse ja keskkonnakaitse eeskirju vastavalt kehtivatele nõuetele ja vastava riigi seadustele.
4. Seadet ei tohi paigaldada ruumidesse, kus ümbritsev temperatuur võib langeda alla 0°C.
5. Mahuti paigaldamise ja käivitamise ning kaasnevate paigaldiste teostamise peab usaldama spetsialiseeritud teenindustevõttele, järgides rangelt toote paigaldus- ja kasutusjuhiseid.
6. Mahuti paigaldatakse ainult püstiasendis, asetades selle kolmele reguleeritavale jalale.
7. Seade peab olema paigaldatud nii, et paagi või ühenduste hädaolukorra lekkimine ei põhjusta ruumi üleujutamist.
8. Ühendus veevärgiga tuleb teha vastavalt standardile PN-76/B-02440.
9. Soojusvaheti on surve anum, mis on ette nähtud ühendamiseks veetorustikuga, mille rõhk ei ületa 0,6 MPa. Kui rõhk süsteemis ületab 0,6 MPa, tuleb soojusvaheti ette paigaldada rõhuregulaator.
10. Vee tilkumine kaitseklapi äravoolutorust on normaalne nähtus ja seda ei tohiks takistada, kuna klapi ummistus võib põhjustada rikkeid.
11. Mahutit ei tohi kasutada, kui on tõenäoline, et kaitseklapp on kahjustatud.
12. Paak on varustatud magneesiumanoodiga, mis tagab täiendava aktiivse korrosioonikaitse. Anood on kulumaterjal ja see kulub. Anoodi seisukorda tuleb kontrollida kord 12 kuu jooksul ning 18 kuu tagant tuleb anood tingimata välja vahetada.
13. Soojusvaheti nimitemperatuuri 95°C ei tohi ületada.

Seadme kirjeldus

SE-seisev veepaak on mõeldud tarbevee hoiustamiseks.

Paagi põhikomponent on keraamilise emailiga kaetud terasest mahuti. Täiendava korrosioonikaitse tagab magneesiumanood. Paagi soojusisolatsioon tagab seadme väga head akumulatsiooniomadused.

Paaki saab kasutada pereelamutes, ühiskondlikes hoonetes, sotsiaalruumides jne. vee hoiustamiseks ning vajadusel koos termostaadiga elektrilise soojendiga, et valmistada tarbevett hügieeni- ja sanitaarotstarbeks (pesemine, pesu pesemine jne). Seade on ette nähtud kasutamiseks püstiasendis.

Konstruksioon

Joonised, mis kujutavad soojusvahetite ehitust, asuvad juhendi 3. leheküljel.

1	Ülemine kate
2	Magneesiumanood
3	Termomeeter
4	Soojusisolatsioon
5	Ava kate
6	Elektrilise küttekeha liitmik (kork 1½" - pingutusmoment 18-20 Nm)
7	Jalad
8	Anduri toru

Ühendamine veevärgiga tuleb teostada vastavalt standardile PN-76/B-02440.

Soojusvaheti on rõhuseade, mis on mõeldud ühendamiseks veevärgiga, mille rõhk ei ületa 0,6 MPa. Kui paigaldus rõhk ületab 0,6 MPa, tuleb soojusvaheti ette paigaldada rõhuregulaator.

Soojendus on vaja veevõrguga ühendada järgmiselt:

- Külma tarbevee [ZW] ühendusotsikule paigaldada kaitseklapp avanemisrõhuga 6 bar; mahuti ja kaitseklapi vahel ning selle väljalaskeavast ei tohi olla ühtegi sulgeventiili ega voolu pidurdavat elementi; kaitseklapp peab olema paigaldatud nii, et veeleke on nähtav.
- Ühendage kaitseklapiga varustatud soojusvaheti veevärgiga.
- Paigaldage külma vee torustikule sulgeventiil.

Sooja tarbevee väljund tuleb ühendada 3/4" ühendusotsikuga, mis asub soojusvaheti ülaosas.

Iga soojusvaheti on varustatud 3/4" ühendusotsikuga, mis on ette nähtud sooja tarbevee tsirkulatsiooni ühendamiseks.



Tähelepanu

Tuleb kasutada soojusallika võimsusele vastavat kaitseklappi. Ebasobiva läbilaskevõimega kaitseklapi paigaldamine võib põhjustada liigset rõhu tõusu soojusvahetis, mis võib viia lekkeni. Sellisel juhul ei kata garantii tekkinud kahjusid.

Käivitamine

Enne soojusvaheti käivitamist tuleks visuaalselt kontrollida seadme ühendusi ja paigalduse õigsust vastavalt skeemidele. Kõiki ühendusi, isegi tehases paigaldatud (elektrilise küttekeha ühendus, magneesiumanood, revisjoniva kate), tuleb käivitamisel lekete osas kontrollida ja vajadusel uuesti tihendada.

Soojendi tuleb veega täita:

- Avage külma vee sisselaskeventiil.
- Avage sooja vee võtuventiil süsteemis (täielik veevool ilma õhumullideta näitab, et mahuti on täis).
- Sulgege veeventiilid.

Avage ventiilid, mis ühendavad päikesesüsteemi ja küttesüsteemi soojusvahetiga. Kontrollige veetarbimise ja küttemediaatorite ühenduste tihedust. Kontrollige kaitseklapi tööd (vastavalt klapi tootja juhistelet).

Vahetid on kasutamisel ohutud ja töökindlad, kui järgitakse alltoodud reegleid:

- ga 14 päeva järel kontrollige ohutusklaapi tööd (kui vett ei vaju, on klapp vigane ja vahetit ei tohi kasutada).
 - Puhastage perioodiliselt paak kogunenud sete. Puhastuse sagedus sõltub piirkonna vee karedusest. Selle töö peaks tegema teenindusettevõtte.
 - Kontrollige kord aastas magneesiumanoodi seisukorda.
 - Iga 18 kuu järel tuleb magneesiumanood tingimata välja vahetada.
 - Anoodi vahetus ülemine kate [1], sulge külma vee sisselaskeklapp, ava segisti sooja vee klapp, ava tühjendusklapp, tühjenda süsteemist piisavalt vett, et saaks anoodi vahetada ilma ruumi uputamata,
 - SE140 puhul - keerake anood lahti;
 - SE200-500 puhul - eemaldage kontrollava kate ja keerake anood lahti.
 - Kaanekruvid tuleb pingutada momendiga 18-22 Nm.
 - Hügieenilistel põhjustel tuleb vett perioodiliselt kuumutada üle 70 °C.
 - Kõik seadme tööprobleemid tuleb teatada teenindusettevõttele.
 - Soovitav on isoleerida tühjendus- ja ühendustorud, et vähendada soojuskadu.
- Eespool nimetatud toimingud tuleb teha iseseisvalt ja neile ei kehti garantii.

Vahetid võib lisaks varustada elektrilise küttekehaga koos termostaadiga:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) kõikidele mahtudele küttekeha muhvis.
- GRW-4,5/400 alates mahust 200 l;
- GRW-6,0/400 alates mahust 250 l.

Küttekeha maksimaalne pikkus:

- 290 mm mahule 140 liitrit,
- 370 mm mahule 200 liitrit,
- 460 mm mahule 250, 300 liitrit,
- 530 mm mahule 400; 500 liitrit.

Mahuti veest tühjendamiseks tuleb:

- sulgeda ventiilid, mis ühendavad soojusvahetit kütteringiga,
- avada tühjendusventiil.

Tegevusjuhend kahjustuste või ebanormaalsuste ilmnemisel

Rikked	Tegutsemisjuhend:
Veepaagist vee leke	sulgege paigaldise sulgeventiilid ja võtke ühendust teenindusega.
Liigne rõhu tõus paagis	

Käitusest kõrvaldamine

Kasutatud toodet ei tohi kohelda kui olmejäätmeid. Kasutatud toote nõuetekohane kõrvaldamine aitab vältida võimalikku negatiivset mõju keskkonnale, mis võib tekkida jäätmete ebaõigest käitlemisest. Täpsema teabe saamiseks selle toote ringlussevõtu kohta tuleks võtta ühendust kohaliku omavalitsuse üksuse või jäätmemajandusteenustega.

Ringlussevõtt ja jäätmete kõrvaldamine

Toote ja varustuse kõrvaldamine:

Toodet ega varustust ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.
Tuleb tagada, et toode ja kogu varustus kõrvaldatakse korrektselt.
Tuleb järgida kõiki kehtivaid eeskirju.

Tarbevee mahuti		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Mahutavus	I	140	200	250	300	400	500
Energiaühuse klass		B					
Seisuaia kaod	W	53	59	64	67	74	79
Ladustamisvõimekus	I	140	201	255	303	396	495
Paagi nimirõhk	MPa	0,6	1				
Maksimaalne töötempe- ratuur paagis	°C	95					
Kaal ilma veeta	kg	40	60	62	71	99	128
Magneesiumanood - teeninduskood		00942	01448				
Magneesiumanood - tootekood		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Tootja KOSPEL Sp. z o. Koszalinis annab ostjale toote kvaliteedi garantii alates müügikuupäevast 8 aastaks:
2. Ostja on garantiiõiguste kaotamise valu tõttu kohustatud:
 - a) usaldage seadme paigaldamine spetsialiseeritud teenindusettevõttele ning järgige rangelt toote paigaldus- ja kasutusjuhiseid,
 - b) Seadme rikke korral tuleb garantiinõue esitada kohehelt 7 päeva jooksul alates sündmuse toimumise kuupäevast. Aruande tegemiseks palume esitada seadme seerianumber, tootmiskuupäev (leitud seadme andmesildilt), esitada ostutšeki koopia kuupäeva ja kontaktandmetega.
Kaebusi saavad esitada ainult:
 - veebisait www.kospel.pl, täites nõutud andmeid sisaldava kaebuse vormi,
 - teatades kaebusest lähimasse volitatud teeninduspunkti.Vaidluste lahendamise aluseks on teatamise ajal saadud garantiikaebuse number.
3. Garantiist tulenev vastutus hõlmab ainult defekte, mis on tekkinud seadme enda tõttu.
4. Defekti parandamise või seadme uue vastu vahetamise õigus kuulub tootjale.
5. Garantiiremont on tasuta.
6. Tootja täidab garantiist tulenevad kohustused viivitamatult pärast seadme defekti teatamist volitatud teeninduspunktile, kuid mitte hiljem kui 30 päeva jooksul. Garantiiremondi tegemise eelduseks on käesoleva kaardi ja ostudokumendi olemasolu.
7. Tootja võib keelduda garantiiremonti tegemisest, kui seadmele pole vaba juurdepääsu.
8. Garanteerimistingimuste säilitamiseks soojaveeboilerite paagi puhul on nõutav magneesiumanoodi vahetamine vähemalt iga 18 kuu järel. Anoodi vahetus tuleb kinnitada ostudokumendiga, mis tuleb esitada pretensiooni korral. Tuleb kasutada seadme mudelile sobivat anoodi vastavalt kasutusjuhendis toodud tehnilistele andmetele.
9. Garantii kehtib ainult riigis, kust seadmed osteti.
10. Antud garantii ei välista ega piira ostja õigusi füüsiliste defektide korral.

Seadme seerianumber

Müüja pitsat ja allkiri

Koht ja kuupäev

Paigaldaja pitsat ja allkiri

TEENINDUSE MÄRKUSED

Contents

Explanation of symbols	36
Safe and reliable operating conditions	37
Description of the Device	38
Construction	38
Connection to Water Supply System	39
Startup Procedure	39
Operation	40
Cylinder emptying	41
Procedure in the event of damage or irregularities	41
Decommissioning	41
Recycling and Waste Disposal	41
Technical data	42
Warranty card	43



Read carefully before use.
For safe and proper usage, follow the instructions.
Keep this manual for future reference.
Due to continuous product improvement, the manufacturer reserves the right to make minor technical and editorial changes. These changes do not affect the functionality or safety of the device.

Explanation of symbols



Follow the safety instructions carefully in order to prevent injury and damage.



Danger

This sign warns against danger of injury.



Note

This sign warns against property damage and environmental pollution.

Tip

Text marked with the word Tip contains additional information.



Refer to this manual when operating the product or its controls labelled with this symbol.

Applicable laws and regulations

- National electrical wiring and water plumbing installation codes.
- Statutory occupational hygiene and safety regulations.
- Statutory environmental protection regulations.
- Regulations of professional and insurance associations.
- Prevailing national safety regulations.

1. Familiarizing yourself with the content of this user manual will enable the correct installation and operation of the device, ensuring its long-term and reliable performance.
2. Installing and using the tank contrary to this manual is prohibited - it risks malfunction and voids the warranty.
3. During all work related to installation, servicing, or maintenance of the device, safety, explosion protection, fire protection, and environmental protection regulations must be followed in accordance with applicable requirements and laws in the respective country.
4. The device must not be installed in rooms where the ambient temperature can drop below 0°C.
5. The installation and commissioning of the tank and associated installations should be entrusted to a specialized service company, strictly following the product's assembly and operation instructions.
6. The tank is mounted only in a standing position, placed on three adjustable feet.
7. The device must be installed in such a location and manner that any emergency leak from the tank or connections does not flood the room.
8. Connection to the water supply system must be carried out in accordance with PN-76/B-02440.
9. The exchanger is a pressure device designed for connection to water supply installations with pressure not exceeding 0.6MPa. If the pressure in the installation exceeds 0.6MPa, a pressure reducer must be installed before the exchanger.
10. Dripping water from the safety valve drain pipe is normal and should not be prevented, as blocking the valve may cause malfunctions.
11. The tank must not be used if there is a possibility that the safety valve is damaged.

- 12. The tank is equipped with a magnesium anode, providing additional active corrosion protection. The anode is an expendable part and will wear out. The condition of the anode should be checked every 12 months, and the anode must be replaced every 18 months without fail.
- 13. The rated temperature of the exchanger, 95°, must not be exceeded.

Description of the Device

The SE standing tank is designed for storing hot water for utility purposes. The main component of the tank is a steel reservoir coated with ceramic enamel. Additional corrosion protection is provided by a magnesium anode. The tank's thermal insulation ensures excellent energy storage properties. The tank can be used in single-family homes, communal buildings, social facilities, etc., for storage, and when equipped with an electric heater with a thermostat, for preparing hot water for hygienic and sanitary purposes (washing, laundry, etc.). The device is configured to operate in an upright position.

Construction

Drawings illustrating the construction of the exchangers can be found on page 3 of the manual.

1	Top cover
2	Magnesium anode
3	Thermometer
4	Thermal insulation
5	Opening cover
6	Electric heater fitting (cap 1½" - torque 18-20Nm)
7	Feet
8	Sensor tube

The connection to the water supply system must be done in accordance with PN-76/B-02440. The exchanger is a pressure device suitable for connection to a water supply system with a pressure not exceeding 0.6 MPa. If the pressure exceeds 0.6 MPa, a pressure reducer should be installed before the exchanger. Connect the exchanger to the water supply as follows:

- Install a safety valve with an opening pressure of 6 bar at the cold water inlet [ZW], ensuring there are no shut-off valves or flow-restricting elements between the tank and the safety valve or at its outlet; the safety valve must be installed to allow visible water leakage.
- Connect the exchanger with the installed safety valve to the water supply system.
- Install a shut-off valve on the cold water supply.

Connect the hot water outlet to the 3/4" nozzle located at the top of the exchanger. Each exchanger is equipped with a 3/4" nozzle for connecting hot water circulation.



Note

A safety valve appropriate for the heat source's capacity must be used. Installing a valve with incorrect throughput can lead to excessive pressure increase in the exchanger, potentially causing leaks. In such cases, the warranty does not cover the resulting damages.

Startup Procedure

Before starting the exchanger, visually inspect the connections and ensure proper installation according to the diagrams. Check the tightness of all connections, including factory-installed ones (electric heater connection, magnesium anode, inspection hole cover), during startup and reseal if necessary. Fill the exchanger with water:

- Open the valve on the cold water supply.
- Open the hot water draw-off valve in the system (a full stream of water without air bubbles indicates the tank is filled).
- Close the draw-off valves.

Open the valves connecting the solar and heating systems to the exchanger. Check the tightness of connections on both the domestic water side and the heating agents side. Test the operation of the safety valve (as per the valve manufacturer's instructions).

Operation

Exchangers are safe and reliable in operation provided the following rules are observed:

- Every 14 days check the operation of the safety valve (if there is no water flow, the valve is faulty, and the exchanger must not be used).
- Periodically clean the tank of accumulated deposits. The cleaning frequency depends on the water hardness in the area. This task should be entrusted to a service company.
- Check the magnesium anode once a year.
- The magnesium anode must be replaced every 18 months without fail.
- Anode replacement the top cover [1], close the shut-off valve on the cold water supply, open the hot water valve on the tap, open the drain valve, and drain enough water from the system to replace the anode without flooding the room.
 - For SE140 - unscrew the anode;
 - For SE200-500 - remove the inspection opening cover and unscrew the anode. The cover screws should be tightened with a torque of 18-22Nm.
- For hygiene purposes, the water should be periodically heated above 70°C.
- Any irregularities in the operation of the device should be reported to the service company.
- It is recommended to thermally insulate the discharge pipe and the heat exchanger connection pipes to minimize heat loss.

The above activities should be performed independently and are not covered by the warranty.

Exchangers can be additionally equipped with an electric heater with a thermostat:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) for all capacities in the heater fitting.
- GRW-4,5/400 for capacities from 200l;
- GRW-6,0/400 for capacities from 250l.

Maximum heater length:

- 290mm for 140-liter capacity,
- 370mm for 200-liter capacity,
- 460mm for 250, 300-liter capacities,
- 530mm for 400, 500-liter capacities.

Follow the guidelines below for safety cylinder emptying:

- turn off all valves connecting cylinder with the heating circuit,
- turn on the drain valve.

Procedure in the event of damage or irregularities

Irregularity	Action instructions:
Water leaking from the tank	Close the installation shut-off valves and contact the service.
Excessive pressure increase in the tank	

Decommissioning

A used product cannot be treated as municipal waste. Proper disposal of the used product prevents potential negative impacts on the environment that could occur in case of improper waste management. For more detailed information on recycling this product, please contact your local municipal authority or waste management services.

Recycling and Waste Disposal

Disposal of the product and equipment:

The product and equipment must not be disposed of with household waste. Ensure that the product and all equipment are disposed of correctly. All relevant regulations must be observed.

Technical data

Domestic hot water tank		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Capacity	l	140	200	250	300	400	500
Energy efficiency class		B					
Standby losses	W	53	59	64	67	74	79
Storage capacity	l	140	201	255	303	396	495
Nominal tank pressure	MPa	0,6	1				
Max. operating temperature of the tank	°C	95					
Weight without water	kg	40	60	62	71	99	128
Magnesium anode - service code		00942	01448				
Magnesium anode - product code		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Manufacturer KOSPEL Sp. z o. o. in Koszalin, grants the buyer a warranty as to the quality of the product, counting from the date of sale, for a period of 8 years.
2. The Buyer is obliged, under pain of losing warranty rights:
 - a) entrust the installation of the device to a specialist service facility and strictly follow the instructions for installation and operation of the product,
 - b) In the event of a device failure, a warranty claim must be made immediately within 7 days from the date of the event. To make a report, please provide the device's serial number, production date (found on the device's nameplate), provide a copy of the proof of purchase with the date and contact details.
Complaints can only be submitted by:
 - website www.kospel.pl by completing the complaint form containing the required data,
 - by reporting a complaint to the nearest authorized service point.
3. The products are warranted against faulty materials and manufacture.
4. It is manufacturer's right to decide whether the broken down product will be repaired or replaced.
5. The warranty service is provided free of charge.
6. The manufacturer will fulfil his warranty obligation immediately after the defect, malfunction or failure is reported. All requests for warranty repairs must be accompanied by a warranty card and proof of purchase.
7. The manufacturer can refuse warranty repair in case lack of free access to claimed device.
8. A condition for maintaining the warranty on the tank in Domestic Hot Water Heaters is the replacement of the magnesium anode at least once every 18 months. The replacement of the anode must be confirmed by a purchase document, which should be presented in the event of a warranty claim. An anode suitable for the model of the device should be used, in accordance with the technical data provided in the user manual.
9. Exclusions or conditions that void warranty
 - Any damage to the device from poor or incorrect installation work.
 - Water leaks into the boiler. All plumbing joints must be checked.
 - Any call out charges that have not been organised by the KOSPEL Sp z o.o.
10. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from countries to country.

Product serial number

Seller's signature and stamp

Date

Installer's signature and stamp

NOTE

Contenido

Explicación de los pictogramas	46
Condiciones para un funcionamiento seguro y confiable	47
Descripción del dispositivo	48
Construcción	48
Conexión al sistema de agua	49
Puesta en marcha	49
Operación	50
Vaciar el tanque	51
Instrucciones sobre cómo proceder en caso de daños o irregularidades	51
Eliminación	51
Reciclaje y Eliminación	51
Datos técnicos	52
Tarjeta de garantía	53



Lea cuidadosamente antes de usar.
Para un uso seguro y correcto, siga las instrucciones.
Guarde este manual para futuras referencias.
Debido a la mejora continua del producto, el fabricante se reserva el derecho de realizar pequeñas modificaciones técnicas y editoriales. Estos cambios no afectan la funcionalidad ni la seguridad del dispositivo.

Explicación de los pictogramas



Por favor siga cuidadosamente las indicaciones de seguridad para evitar el riesgo de lesiones y daños materiales.



Peligro
Este signo advierte de riesgo de lesiones.



Atención
Este signo advierte de posibles daños materiales y contaminación ambiental.

Sugerencia

El texto marcado con la palabra Sugerencia contiene información adicional.



Indicación de que el manual de instrucciones debe ser tenido en cuenta durante el manejo del aparato o el control cerca del lugar donde se encuentra el símbolo.

Reglamentos aplicables

- Reglamentos nacionales de instalación
- Reglamentos de seguridad e higiene laboral
- Leyes de protección ambiental
- Reglamentos de las asociaciones de seguros profesionales
- Las actuales regulaciones de seguridad nacionales

1. Familiarizarse con el contenido de este manual de usuario permitirá una correcta instalación y operación del dispositivo, asegurando su funcionamiento duradero y confiable.
2. La instalación y uso del tanque en contra de este manual está prohibido, ya que puede causar fallos y pérdida de garantía.
3. Durante todos los trabajos relacionados con la instalación, servicio o mantenimiento del dispositivo, se deben seguir las normas de seguridad laboral, protección contra explosiones, protección contra incendios y protección ambiental según los requisitos y leyes vigentes en el país respectivo.
4. El dispositivo no debe ser instalado en salas donde la temperatura ambiente pueda bajar de 0°C.
5. La instalación y puesta en marcha del tanque y las instalaciones asociadas deben ser confiadas a una empresa de servicios especializada, siguiendo estrictamente las instrucciones de montaje y operación del producto.
6. El tanque se monta únicamente en posición vertical, sobre tres patas ajustables.
7. El dispositivo debe ser instalado en tal lugar y manera que cualquier fuga de emergencia del tanque o conexiones no inunde la sala.
8. La conexión al sistema de suministro de agua debe realizarse según PN-76/B-02440.
9. El intercambiador es un dispositivo de presión diseñado para conectarse a instalaciones de suministro de agua con una presión que no exceda 0,6MPa. Si la presión en la instalación excede 0,6MPa, se debe instalar un reductor de presión antes del intercambiador.
10. El goteo de agua del tubo de desagüe de la válvula de seguridad es normal y no debe evitarse, ya que bloquear la válvula puede causar fallos.
11. No se debe utilizar el tanque si existe la posibilidad de que la válvula de seguridad esté dañada.

- 12. El tanque está equipado con un ánodo de magnesio, que proporciona protección anticorrosiva adicional activa. El ánodo es una parte consumible y se desgasta. El estado del ánodo debe verificarse cada 12 meses, y el ánodo debe reemplazarse sin falta cada 18 meses.
- 13. No se debe exceder la temperatura nominal del intercambiador de 95°.

Descripción del dispositivo

El tanque vertical SE está diseñado para almacenar agua caliente para uso doméstico. El elemento principal del tanque es un depósito de acero recubierto con esmalte cerámico. La protección anticorrosiva adicional está proporcionada por un ánodo de magnesio. El aislamiento térmico del tanque garantiza excelentes propiedades de almacenamiento de energía.

El tanque puede utilizarse en viviendas unifamiliares, edificios comunales, instalaciones sociales, etc., para almacenamiento y, si se equipa con un calentador eléctrico con termostato, para preparar agua caliente para propósitos higiénicos y sanitarios (lavado, lavado de ropa, etc.). El dispositivo está diseñado para funcionar en posición vertical.

Construcción

Los dibujos que ilustran la construcción de los intercambiadores se encuentran en la página 3 del manual.

1	Cubierta superior
2	Ánodo de magnesio
3	Termómetro
4	Aislamiento térmico
5	Cubierta de apertura
6	Conexión del calentador eléctrico (tapón 1½" - torque 18-20Nm)
7	Patas
8	Tubo del sensor

La conexión al sistema de agua debe realizarse de acuerdo con PN-76/B-02440. El intercambiador es un dispositivo de presión diseñado para conectarse a un sistema de agua con una presión que no exceda 0,6 MPa. Si la presión supera 0,6 MPa, se debe instalar un reductor de presión antes del intercambiador.

El intercambiador debe conectarse a la red de agua de la siguiente manera:

- En el conector de entrada de agua fría [ZW], instalar una válvula de seguridad con una presión de apertura de 6 bares; no debe haber ninguna válvula de cierre ni elemento que restrinja el flujo entre el tanque y la válvula de seguridad ni en su salida; la válvula de seguridad debe estar instalada de manera que cualquier fuga de agua sea visible.
- Conectar el intercambiador con la válvula de seguridad instalada al sistema de agua.
- Instalar una válvula de cierre en la entrada de agua fría.

La salida de agua caliente debe conectarse al conector de 3/4" ubicado en la parte superior del intercambiador. Cada intercambiador está equipado con un conector de 3/4" para la conexión de la circulación de agua caliente sanitaria.



Atención

Es importante utilizar una válvula de seguridad adecuada para la potencia de la fuente de calor. La instalación de una válvula de seguridad con una capacidad de flujo inadecuada puede provocar un aumento excesivo de la presión en el intercambiador, lo que podría resultar en fugas. En tal caso, la garantía no cubrirá los daños ocasionados.

Puesta en marcha

Antes de poner en marcha el intercambiador, verifique visualmente la conexión del dispositivo y el correcto montaje según los esquemas. Todas las conexiones, incluso las instaladas de fábrica (conexión de la resistencia eléctrica, ánodo de magnesio, tapa de la abertura de inspección), deben revisarse para detectar fugas durante el arranque y, si es necesario, volver a sellarlas. Llene el intercambiador con agua:

- Abra la válvula de entrada de agua fría.
- Abra la válvula de salida de agua caliente en la instalación (un flujo completo de agua sin burbujas de aire indica que el tanque está lleno).
- Cierre las válvulas de toma.

Abra las válvulas que conectan el sistema solar y de calefacción al intercambiador. Verifique la estanqueidad de las conexiones tanto del lado del agua sanitaria como del lado de los agentes calefactores. Compruebe el funcionamiento de la válvula de seguridad (según las instrucciones del fabricante de la válvula).

Operación

Los intercambiadores son seguros y confiables en operación, siempre que se sigan las siguientes reglas:

- Cada 14 días, verifique el funcionamiento de la válvula de seguridad (si no hay salida de agua, la válvula está defectuosa y el intercambiador no debe ser utilizado).
 - Limpie periódicamente el tanque de los sedimentos acumulados. La frecuencia de limpieza del tanque depende de la dureza del agua en la zona. Esta tarea debe ser confiada a una empresa de servicios.
 - Revise el ánodo de magnesio una vez al año.
 - El ánodo de magnesio debe ser reemplazado sin falta cada 18 meses.
 - Para reemplazar el ánodo la cubierta superior [1], cierre la válvula de corte en el suministro de agua fría, abra la válvula de agua caliente en el grifo, abra la válvula de drenaje y drene suficiente agua del sistema para reemplazar el ánodo sin inundar el cuarto.
 - Para SE140 - desenrosque el ánodo;
 - Para SE200-500 - desmonte la cubierta de apertura de inspección y desenrosque el ánodo.
- Los tornillos de la cubierta deben ser apretados con un torque de 18-22Nm.
- Por razones de higiene, el agua debe ser calentada periódicamente por encima de 70°C.
 - Cualquier irregularidad en el funcionamiento del dispositivo debe ser reportada al servicio técnico.
 - Se recomienda aislar térmicamente la tubería de descarga y las tuberías de conexión del serpentín para minimizar las pérdidas de calor.

Las actividades mencionadas deben ser realizadas independientemente y no están cubiertas por la garantía.

Los intercambiadores pueden equiparse adicionalmente con un calentador eléctrico con termostato:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) para todas las capacidades en el adaptador del calentador.
- GRW-4,5/400 para capacidades a partir de 200 litros;
- GRW-6,0/400 para capacidades a partir de 250 litros.

Longitud máxima del calentador:

- 290 mm para capacidad de 140 litros,
- 370 mm para capacidad de 200 litros,
- 460 mm para capacidad de 250, 300 litros,
- 530 mm para capacidad de 400, 500 litros.

Para vaciar el tanque de agua, siga estos pasos:

- Cierre las válvulas que conectan el intercambiador de calor con el circuito de calefacción.
- Abra la válvula de drenaje.

Instrucciones sobre cómo proceder en caso de daños o irregularidades

Anomalía	Instrucciones de actuación:
Fuga de agua del tanque	Cierre las válvulas de corte de la instalación y contacte con el servicio técnico.
Aumento excesivo de presión en el tanque	

Eliminación

Un producto desechado no debe ser tratado como residuo municipal. La correcta eliminación de un producto desechado previene potenciales impactos negativos en el medio ambiente que podrían surgir de una disposición inadecuada de los residuos. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, debe contactar a la administración municipal local o los servicios de gestión de residuos.

Reciclaje y Eliminación

Eliminación de productos y equipos:

Los productos y equipos no deben desecharse junto con los residuos domésticos. Debe asegurarse de que el producto y todo el equipo se eliminen de manera adecuada. Todas las regulaciones aplicables deben ser cumplidas.

Datos técnicos

Tanque de agua caliente sanitaria		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Capacidad	l	140	200	250	300	400	500
Clase de eficiencia energética		B					
Pérdidas en espera	W	53	59	64	67	74	79
Capacidad de almacenamiento	l	140	201	255	303	396	495
Presión nominal del tanque	MPa	0,6	1				
Temperatura máxima de funcionamiento del tanque	°C	95					
Peso sin agua	kg	40	60	62	71	99	128
Ánodo de magnesio - código de servicio		00942	01448				
Ánodo de magnesio - código de producto		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Fabricante KOSPEL Sp. z o.o. en Koszalin, concede al comprador una garantía sobre la calidad del producto, a partir de la fecha de venta, por un período de 8 años.
 2. El Comprador está obligado, bajo pena de perder los derechos de garantía:
 - a) confiar la instalación del dispositivo a un centro de servicio especializado y seguir estrictamente las instrucciones de instalación y funcionamiento del producto,
 - b) En caso de falla del dispositivo, se debe realizar un reclamo de garantía inmediatamente dentro de los 7 días posteriores a la fecha del evento. Para realizar un informe, proporcione el número de serie del dispositivo, la fecha de producción (que se encuentra en la placa de identificación del dispositivo), proporcione una copia del comprobante de compra con la fecha y los datos de contacto.
- Las quejas sólo pueden ser presentadas por:
- sitio web www.kospel.pl cumplimentando el formulario de reclamación que contiene los datos solicitados,
 - comunicando una reclamación al punto de servicio autorizado más cercano.
- La base para resolver disputas será proporcionar el número de reclamo de garantía recibido al momento de informar.
3. Los productos están garantizados contra materiales defectuosos y errores de fabricación.
 4. Es derecho del fabricante decidir si el producto averiado será reparado o reemplazado.
 5. El servicio de garantía se proporciona de forma gratuita.
 6. El fabricante cumplirá su obligación de garantía inmediatamente después de que se informe el defecto, mal funcionamiento o fallo. Todas las solicitudes de reparaciones en garantía deben ir acompañadas de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.
 7. El fabricante puede rechazar la reparación en garantía en caso de falta de acceso libre al dispositivo reclamado.
 8. Una condición para mantener la garantía del depósito en los Intercambiadores de Agua Caliente Sanitaria es el reemplazo del ánodo de magnesio al menos una vez cada 18 meses. El reemplazo del ánodo debe ser confirmado por un documento de compra, el cual debe presentarse en caso de reclamación. Debe utilizarse un ánodo adecuado para el modelo del dispositivo, de acuerdo con los datos técnicos indicados en el manual de usuario.
 9. Exclusiones o condiciones que anulan la garantía:
 - Cualquier daño al dispositivo por trabajos de instalación pobres o incorrectos.
 - Fugas de agua en la caldera. Todas las juntas de plomería deben ser revisadas.
 - Cualquier cargo por servicios de asistencia que no hayan sido organizados por KOSPEL Sp z o.o.
 10. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y también puede tener otros derechos que varían de un país a otro.

Número de serie del producto

Firma y sello del vendedor

Fecha

Firma y sello del instalador

NOTA

Contenu

Explication des symboles	56
Conditions de fonctionnement sûr et fiable	57
Description de l'appareil	58
Construction	58
Raccordement au réseau de distribution d'eau	59
Mise en service	59
Exploitation	60
Vidange du ballon préparateur ECS	61
Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités	61
Retiré de l'exploitation	61
Recyclage et élimination des déchets	61
Donnés Techniques	62
La carte de garantie	63



Lisez attentivement avant utilisation.

Pour une utilisation sûre et correcte, suivez les instructions.

Conservez ce manuel pour référence future.

En raison de l'amélioration continue du produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter de légères modifications techniques et éditoriales. Ces modifications n'affectent pas la fonctionnalité ni la sécurité de l'appareil.

Explication des symboles



Veillez suivre attentivement les consignes de sécurité afin de prévenir les blessures et les dommages.



Danger
Ce symbole avertit d'un danger de blessure.



Notez
Ce symbole avertit d'un risque de dommages matériels et de pollution environnementale.

Conseil

Le texte marqué du mot Conseil contient des informations supplémentaires.



Reportez-vous à ce manuel lors de l'utilisation du produit ou de ses commandes marquées de ce symbole.

Lois et réglementations applicables

- Les codes nationaux d'installation électrique et de plomberie.
- Les réglementations légales en matière d'hygiène et de sécurité au travail.
- Les réglementations légales en matière de protection de l'environnement.
- Les réglementations des associations professionnelles et d'assurance.
- Les réglementations nationales de sécurité en vigueur.

1. La prise en compte du contenu de ce manuel d'utilisation permettra une installation et une exploitation correcte de l'appareil, garantissant son fonctionnement durable et fiable.
2. L'installation et l'utilisation du réservoir en contradiction avec ce manuel sont interdites - cela peut entraîner des pannes et la perte de la garantie.
3. Pendant tous les travaux liés à l'installation, à l'entretien ou à la maintenance de l'appareil, il faut respecter les règles de sécurité au travail, de protection contre les explosions, de prévention des incendies ainsi que de protection de l'environnement, conformément aux exigences et réglementations en vigueur dans le pays concerné.
4. L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux où la température ambiante peut descendre en dessous de 0°C.
5. L'installation et la mise en service du réservoir ainsi que la réalisation des installations associées doivent être confiées à une entreprise de services spécialisée, en respectant strictement les instructions de montage et d'utilisation du produit.
6. Le réservoir doit être monté uniquement en position verticale, posé sur trois pieds réglables.
7. L'appareil doit être installé de manière à ce qu'une fuite d'urgence du réservoir ou des connexions n'inonde pas la pièce.
8. Le raccordement à l'installation de distribution d'eau doit être effectué conformément à la norme PN-76/B-02440.
9. L'échangeur est un dispositif sous pression conçu pour être raccordé à des installations de distribution d'eau avec une pression ne dépassant pas 0,6 MPa. Si la pression dans l'installation dépasse 0,6 MPa, un réducteur de pression doit être installé avant l'échangeur.
10. Le gouttage d'eau de la conduite de vidange de la soupape de sécurité est un phénomène normal et ne doit pas être empêché, car le blocage de la soupape peut causer des défaillances.
11. Il est interdit d'utiliser le réservoir s'il existe une probabilité que la soupape de sécurité soit endommagée.

- 12. Le réservoir est équipé d’une anode en magnésium, qui offre une protection anticorrosion active supplémentaire. L’anode est une pièce consommable et s’use. L’état de l’anode doit être vérifié tous les 12 mois, et elle doit être remplacée tous les 18 mois de manière impérative.
- 13. La température nominale de l’échangeur de 95°C ne doit pas être dépassée.

Description de l'appareil

Le réservoir vertical SE est conçu pour le stockage d’eau chaude à des fins domestiques. L’élément principal du réservoir est une cuve en acier recouverte d’émail céramique. Une anode en magnésium fournit une protection anticorrosion supplémentaire. L’isolation thermique du réservoir garantit d’excellentes propriétés d’accumulation d’énergie.

Le réservoir peut être utilisé dans les maisons individuelles, les bâtiments communaux, les installations sociales, etc., pour le stockage et, lorsqu’il est équipé d’un chauffage électrique avec thermostat, pour préparer de l’eau chaude pour des besoins hygiéniques et sanitaires (lavage, lessive, etc.). L’appareil est conçu pour fonctionner en position verticale.

Construction

Les dessins illustrant la construction des échangeurs se trouvent à la page 3 du manuel.

1	Couvercle supérieur
2	Anode en magnésium
3	Thermomètre
4	Isolation thermique
5	Couvercle d'ouverture
6	Raccord de chauffage électrique (bouchon 1½" - couple 18-20Nm)
7	Pieds
8	Tube capteur

Le raccordement doit être effectué conformément à la norme PN-76/B-02440.

L'échangeur est un appareil sous pression conçu pour être raccordé à un réseau d'eau avec une pression ne dépassant pas 0,6 MPa. Si la pression dépasse 0,6 MPa, un réducteur de pression doit être installé avant l'échangeur.

Le raccordement au réseau doit être effectué de la manière suivante :

- Monter une soupape de sécurité avec une pression d'ouverture de 6 bars sur le raccord d'entrée d'eau froide [ZW], entre le réservoir et la soupape de sécurité, et il ne doit y avoir aucune vanne d'arrêt ou élément étranglant le débit à la sortie de la soupape ; la soupape doit être installée de manière à rendre visible toute fuite d'eau.
- Raccorder l'échangeur avec la soupape de sécurité installée au réseau de distribution d'eau.
- Installer une vanne d'arrêt sur l'alimentation en eau froide.

La sortie d'eau chaude doit être raccordée au raccord de 3/4" situé sur la partie supérieure de l'échangeur.

Chaque échangeur est équipé d'un raccord de 3/4" destiné au raccordement de la circulation d'eau chaude sanitaire.

Notez

Il est essentiel d'utiliser une soupape de sécurité adaptée à la puissance de la source de chaleur. L'installation d'une soupape avec un débit inapproprié peut entraîner une augmentation excessive de la pression dans l'échangeur, pouvant causer une fuite. Dans ce cas, la garantie ne couvre pas les dommages causés.

Mise en service

Avant de mettre en service l'échangeur, vérifiez visuellement le raccordement de l'appareil et la conformité de l'installation avec les schémas. Tous les raccords, y compris ceux montés en usine (raccord pour élément chauffant électrique, anode magnésienne, couvercle de l'orifice d'inspection), doivent être vérifiés pour l'étanchéité lors de la mise en service et, en cas de fuite, être réétanchéifiés. Remplir l'échangeur d'eau:

- Ouvrir la vanne d'alimentation en eau froide.
- Ouvrir la vanne de distribution d'eau chaude dans l'installation (un écoulement sans bulles d'air indique que le réservoir est plein).
- Fermer les vannes de distribution.

Ouvrir les vannes reliant l'installation solaire et de chauffage à l'échangeur. Vérifier l'étanchéité des raccords côté eau sanitaire et côté fluides caloporteurs. Tester le fonctionnement de la soupape de sécurité (conformément aux instructions du fabricant de la soupape).

Les échangeurs sont sûrs et fiables en fonctionnement à condition de respecter les règles suivantes :

- Tous les 14 jours, vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité (si aucune eau ne sort, la soupape est défectueuse et l'échangeur ne doit pas être utilisé).
- Nettoyez périodiquement le réservoir des dépôts accumulés. La fréquence de nettoyage du réservoir dépend de la dureté de l'eau dans la région. Cette tâche doit être confiée à une entreprise de maintenance.
- Vérifiez l'anode de magnésium une fois par an.
- L'anode de magnésium doit être remplacée impérativement tous les 18 mois.
- Remplacement de l'anode [2] : retirez le couvercle supérieur [1], fermez la vanne d'arrêt de l'arrivée d'eau froide, ouvrez la vanne d'eau chaude sur le robinet, ouvrez la vanne de vidange et videz suffisamment d'eau pour remplacer l'anode sans inonder la pièce.
- Pour SE140 - dévissez l'anode ;
- Pour SE200-500 - démontez le couvercle d'ouverture d'inspection et dévissez l'anode. Les vis du couvercle doivent être serrées avec un couple de 18-22Nm.
- Pour des raisons d'hygiène, l'eau doit être chauffée périodiquement au-dessus de 70°C.
- Toute irrégularité dans le fonctionnement de l'appareil doit être signalée à la société de service.
- Il est recommandé d'isoler thermiquement le tuyau de décharge et les tuyaux de connexion du serpentin pour minimiser les pertes de chaleur.

Les activités mentionnées ci-dessus doivent être réalisées de manière indépendante et ne sont pas couvertes par la garantie.

Les échangeurs peuvent être équipés en option d'un chauffage électrique avec thermostat :

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) pour toutes les capacités dans l'adaptateur du chauffage.
- GRW-4,5/400 pour les capacités à partir de 200 l ;
- GRW-6,0/400 pour les capacités à partir de 250 l.

Longueur maximale du chauffe-eau :

- 290 mm pour une capacité de 140 litres,
- 370 mm pour une capacité de 200 litres,
- 460 mm pour une capacité de 250, 300 litres,
- 530 mm pour une capacité de 400, 500 litres.

Pour vider le cuve d'eau, il faut:

- Fermer les vannes de raccordement du ballon préparateur ECS avec circuit de chauffage.
- Ouvrez la vanne de vidange.

Instructions en cas de dommages ou d'irrégularités

Anomalie	Instructions de procédure :
Fuite d'eau du réservoir	Fermez les vannes d'arrêt de l'installation et contactez le service technique.
Augmentation excessive de la pression dans le réservoir	

Retiré de l'exploitation

Le produit utilisé ne peut pas être traité comme un déchet municipal. L'élimination appropriée du produit utilisé évite les effets négatifs potentiels sur l'environnement, qui pourraient se produire en cas de gestion inappropriée des déchets. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre unité gouvernementale locale, service de gestion des déchets.

Recyclage et élimination des déchets

Enlèvement de produits et d'équipements:

Ce produit et ses accessoires ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Assurez-vous que le produit et tous les accessoires ont été supprimés correctement. Toutes les lois applicables doivent être respectées.

Documentation papier



Donnés Techniques

Réservoir d'eau chaude sanitaire		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Capacité	l	140	200	250	300	400	500
Classe d'efficacité énergétique		B					
Pertes en veille	W	53	59	64	67	74	79
Capacité de stockage	l	140	201	255	303	396	495
Pression nominale du réservoir	MPa	0,6	1				
Température de fonctionnement maximale du réservoir	°C	95					
Poids sans eau	kg	40	60	62	71	99	128
Anode en magnésium - code de service		00942	01448				
Anode en magnésium - code de produit		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Fabricant KOSPEL Sp. z o.o. à Koszalin, accorde à l'acheteur une garantie quant à la qualité du produit, à compter de la date de vente, pour une durée de 8 ans.
2. L'acheteur est tenu, sous peine de perdre les droits de garantie :
 - a) confier l'installation de l'appareil à un centre de service spécialisé et suivre strictement les instructions d'installation et de fonctionnement du produit,
 - b) En cas de panne de l'appareil, une demande de garantie doit être déposée immédiatement dans les 7 jours à compter de la date de l'événement. Pour faire un rapport, veuillez fournir le numéro de série de l'appareil, la date de production (trouvée sur la plaque signalétique de l'appareil), fournir une copie de la preuve d'achat avec la date et les coordonnées. Les réclamations ne peuvent être déposées que par :
 - le site Internet www.kospel.pl en remplissant le formulaire de réclamation contenant les données requises,
 - en signalant une réclamation au point de service agréé le plus proche. La base de résolution des litiges sera de fournir le numéro de réclamation au titre de la garantie reçu au moment du rapport.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes à l'appareil lui-même, excluent tout endommagé à la suite d'un accident ou d'une négligence active ou passive.
4. Le droit de choisir de supprimer un défaut ou de livrer un appareil exempt de défauts appartient au fabricant.
5. La réparation sous garantie est gratuite.
6. Le fabricant exécutera les obligations au titre de la garantie immédiatement après dispositif de notification à un centre de service autorisé. La condition pour effectuer une réparation sous garantie est d'avoir cette carte de garantie et le document d'achat.
7. Le fabricant peut refuser d'effectuer la réparation sous garantie en l'absence de libre accès à l'appareil faisant l'objet de la réclamation.
8. Une condition pour maintenir la garantie du réservoir dans les Échangeurs d'Eau Chaude Sanitaire est de remplacer l'anode en magnésium au moins une fois tous les 18 mois. Le remplacement de l'anode doit être confirmé par un document d'achat, qui doit être présenté en cas de réclamation. Il est nécessaire d'utiliser une anode adaptée au modèle de l'appareil, conformément aux spécifications techniques indiquées dans le manuel d'utilisation.
9. La garantie s'applique uniquement aux produits achetés et utilisés sur le territoire des pays pour lesquels le produit a été fabriqué et vendu.
10. Sont exclues de la garantie les défaillances dues à :
 - dégâts divers provoqués par des chocs ou des chutes au cours de manipulation après le départ de l'usine,
 - montage dans des endroits soumis au gel ou aux intempéries, locaux surchauffés ou mal ventilés,
 - positionnement de l'appareil non conforme aux consignes de la notice,
11. La garantie accordée n'exclut ni ne limite les droits de l'acheteur en vertu de la garantie pour défauts physiques.

No de fabrication

Tampon et signature du vendeur

Lieu et date

Tampon et signature de l'installateur

NOTE DE DÉPARTEMENT SAV

Sadržaj

Objašnjenje piktograma	66
Uvjeti za siguran i pouzdan rad	67
Opis uređaja	68
Konstrukcija	68
Priključak na vodovodnu instalaciju	69
Pokretanje	69
Eksploatacija	70
Pražnjenje cilindra	71
Postupak u slučaju oštećenja ili nepravilnosti	71
Deaktivacija	71
Recikliranje i odlaganje otpada	71
Tehnički podaci	72
Garancijska kartica	73



Pažljivo pročitajte prije uporabe.

Za sigurno i ispravno korištenje slijedite upute.

Sačuvajte ove upute za buduću upotrebu.

Zbog kontinuiranog poboljšanja proizvoda, proizvođač zadržava pravo na manje tehničke i uredničke promjene. Te promjene ne utječu na funkcionalnost niti sigurnost uređaja.

Objašnjenje piktograma



Molimo da pažljivo slijedite sigurnosne upute kako bi izbjegli rizik od ozljeda i materijalne štete



Opasnost

Ova oznaka upozorava na opasnost od ozljeda.



Paznja

Ova oznaka upozorava na moguće materijalne gubitke i onečišćenje okoliša.

Savjet

Tekst označen riječju Savjet sadrži dodatne informacije.



Napomena da se upute za uporabu trebaju uzeti u obzir na mjestu gdje je simbol smješten.

Vazeći propisi

- Nacionalni propisi o instalacijama.
- Zakonski propisi o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti na radu.
- Zakonski propisi o zaštiti okoliša.
- Propisi strukovno-osiguravajućih udruženja.
- Aktualni nacionalni sigurnosni propisi.

1. Upoznavanje sa sadržajem ovih uputa omogućit će pravilnu instalaciju i korištenje uređaja, osiguravajući njegov dugotrajan i pouzdan rad.
2. Instalacija i korištenje spremnika protivno ovim uputama nije dopušteno - prijeti kvarom i gubitkom jamstva.
3. Tijekom svih radova vezanih uz instalaciju, servisiranje ili održavanje uređaja, potrebno je pridržavati se pravila zaštite na radu, zaštite od eksplozija, protupožarne zaštite te zaštite okoliša, u skladu s važećim zahtjevima i propisima u dotičnoj zemlji.
4. Uređaj se ne smije instalirati u prostorijama gdje temperatura okoliša može pasti ispod 0°C.
5. Montažu i puštanje u rad spremnika, kao i izvođenje pratećih instalacija, potrebno je povjeriti specijaliziranoj servisnoj tvrtki te se strogo pridržavati uputa za montažu i korištenje proizvoda.
6. Spremnik se montira isključivo u stojećem položaju, postavljajući ga na tri podesive noge.
7. Uređaj mora biti postavljen na takvo mjesto i na takav način da curenje iz spremnika ili priključaka ne može uzrokovati poplavu prostora.
8. Spoj na vodovodnu instalaciju treba izvesti u skladu s PN-76/B-02440.
9. Izmjenjivač je uređaj pod tlakom prilagođen za spajanje na vodovodne instalacije s tlakom koji ne prelazi 0,6 MPa. Ako tlak u instalaciji prelazi 0,6 MPa, potrebno je postaviti reduktor tlaka prije izmjenjivača.
10. Kapanje vode iz odvodne cijevi sigurnosnog ventila je normalna pojava i ne treba ga sprječavati, jer blokada ventila može uzrokovati kvar.
11. Spremnik se ne smije koristiti ako postoji mogućnost da je sigurnosni ventil oštećen.
12. Spremnik je opremljen magnezijском anodom koja pruža dodatnu aktivnu zaštitu od korozije. Anoda je potrošni dio i s vremenom se troši. Stanje anode potrebno je provjeriti jednom godišnje, a svaku godinu i pol anodu treba bez odlaganja zamijeniti.

13. Ne smije se prekoračiti nazivna temperatura izmjenjivača od 95°C.

Opis uređaja

Stojeći spremnik SE namijenjen je za skladištenje tople vode za korisničke potrebe.

Glavni element spremnika je čelični rezervoar prekriven keramičkim emajlom. Dodatnu antikorozivnu zaštitu osigurava magnezijeva anoda. Toplinska izolacija rezervoara osigurava vrlo dobra akumulacijska svojstva uređaja.

Spremnik se može koristiti u obiteljskim kućama, komunalnim zgradama, socijalnim prostorijama itd. za skladištenje, a u slučaju primjene električnog grijača s termostatom, za pripremu tople vode za higijenske i sanitarne svrhe (pranje, čišćenje itd.). Uređaj je prilagođen za rad u uspravnom položaju.

Konstrukcija

Crteži koji prikazuju izradu izmjenjivača nalaze se na trećoj stranici uputa.

1	Gornji poklopac
2	Magnezijska anoda
3	Termometar
4	Toplinska izolacija
5	Poklopac otvora
6	Priključak električnog grijača (čep 1 ½" - moment zatezanja 18-20Nm)
7	Noge
8	Cijev senzora

Priključak na vodovodnu instalaciju treba izvršiti prema PN-76/B-02440. Izmjenjivač je tlačni uređaj prilagođen za priključak na vodovodnu instalaciju s tlakom koji ne prelazi 0,6 MPa. Ako tlak u instalaciji prelazi 0,6 MPa, prije izmjenjivača treba instalirati regulator tlaka.

Izmjenjivač treba spojiti na vodovodnu mrežu na sljedeći način:

- Na priključak za dovod hladne vode [ZW] montirati sigurnosni ventil s tlakom otvaranja od 6 bara; između spremnika i sigurnosnog ventila, kao i na njegovom izlazu, ne smije biti nijedan zaporni ventil niti element koji guši protok; sigurnosni ventil mora biti montiran tako da je vidljivo eventualno istjecanje vode.
- Izmjenjivač sa montiranim sigurnosnim ventilom treba spojiti na vodovodnu instalaciju.
- Na dovodu hladne vode instalirati zaporni ventil.

Izlaz za toplu vodu treba povezati na priključak 3/4" koji se nalazi na gornjem dijelu izmjenjivača. Svaki izmjenjivač opremljen je priključkom 3/4" za povezivanje cirkulacije tople vode.



Paznja

Treba koristiti sigurnosni ventil prilagođen snazi izvora topline. Ugradnja ventila s neodgovarajućim protokom može dovesti do prekomjernog porasta tlaka u izmjenjivaču i, posljedično, do propuštanja. U takvom slučaju jamstvo ne pokriva nastale štete.

Pokretanje

Prije pokretanja izmjenjivača, vizualno provjerite priključke uređaja i ispravnost montaže prema shemama. Sve priključke, čak i one montirane u tvornici (priključak električnog grijača, magnezijaska anoda, poklopac revizijskog otvora), potrebno je provjeriti na nepropusnost prilikom pokretanja i, u slučaju curenja, ponovno zabrtviti.

Postupak punjenja izmjenjivača vodom:

- Otvorite ventil za dovod hladne vode.
- Otvorite ventil za toplu vodu u instalaciji (izlazak punog mlaza vode bez mjehurića zraka ukazuje na to da je spremnik pun).
- Zatvorite ventile za potrošnju.

Otvorite ventile koji povezuju solarnu i grijnu instalaciju s izmjenjivačem. Provjerite nepropusnost spojeva na strani korisne vode i na strani grijnih medija. Provjerite rad sigurnosnog ventila (prema uputama proizvođača ventila).

Izmjenjivači su sigurni i pouzdani u radu pod uvjetom pridržavanja sljedećih pravila:

- Svakih 14 dana provjerite rad sigurnosnog ventila (ako nema izlaza vode, ventil je neispravan i izmjenjivač se ne smije koristiti).
- Redovito čistite spremnik od nagomilanih naslaga. Učestalost čišćenja spremnika ovisi o tvrdoći vode u tom području. Ovu radnju treba povjeriti servisnoj tvrtki.
- Jednom godišnje provjerite magnezijevu anodu.
- Magnezijevu anodu treba bezuvjetno zamijeniti svakih 18 mjeseci.
- Zamjena anode gornji poklopac [1], zatvorite zaporni ventil na dovodu hladne vode, otvorite ventil tople vode na slavini, otvorite ispusni ventil, ispustite dovoljno vode iz sustava kako biste zamijenili anodu bez poplavlivanja prostorije.
 - Za SE140 - odvijte anodu;
 - Za SE200-500 - demontirajte poklopac revizijskog otvora i odvijte anodu. Vijke poklopca treba zategnuti momentom od 18-22Nm.
- U higijenske svrhe, vodu treba povremeno zagrijavati iznad 70°C.
- Sve nepravilnosti u radu uređaja treba prijaviti servisnoj tvrtki.
- Preporučuje se toplinsko izoliranje ispusne cijevi i priključnih cijevi izmjenjivača kako bi se smanjili gubici topline.

Gore navedene aktivnosti treba obavljati samostalno i nisu pokrivene jamstvom.

Izmjenjivači se mogu dodatno opremiti električnim grijačem s termostatom:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) za sve kapacitete u priključku grijača.
- GRW-4,5/400 za kapacitete od 200 l;
- GRW-6,0/400 za kapacitete od 250 l.

Maksimalna duljina grijača:

- 290 mm za kapacitet od 140 litara,
- 370 mm za kapacitet od 200 litara,
- 460 mm za kapacitet od 250, 300 litara,
- 530 mm za kapacitet od 400, 500 litara.

Slijedite dolje navedene upute za sigurno pražnjenje cilindra:

- zatvorite sve ventile koji povezuju cilindar s grijanim krugom,
- otvorite odvodni ventil.

Postupak u slučaju oštećenja ili nepravilnosti

Nepravilnost	Upute za postupanje:
Propuštanje vode iz spremnika	Zatvorite zaporne ventile instalacije i kontaktirajte servis.
Pretjerano povećanje tlaka u spremniku	

Deaktivacija

Korišteni proizvod se ne smije tretirati kao komunalni otpad. Pravilno odlaganje korištenog proizvoda sprječava potencijalne negativne utjecaje na okoliš koji bi mogli nastati u slučaju nepravilnog upravljanja otpadom. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, molimo kontaktirajte vašu lokalnu komunalnu upravu ili službe za upravljanje otpadom.

Recikliranje i odlaganje otpada

Odlaganje proizvoda i opreme:

Proizvod i oprema se ne smiju odlagati s kućanskim otpadom. Potrebno je osigurati da se proizvod i sva oprema pravilno odlože. Mora se poštovati sve relevantne propise.

Tehnički podaci

Spremnik tople vode za kućanstvo		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Kapacitet	l	140	200	250	300	400	500
Klasa energetske učinkovitosti		B					
Gubitci u stanju mirovanja	W	53	59	64	67	74	79
Skladišni kapacitet	l	140	201	255	303	396	495
Nazivni tlak spremnika	MPa	0,6	1				
Maks. radna temperatura spremnika	°C	95					
Masa bez vode	kg	40	60	62	71	99	128
Magnezijska anoda - servisni kod		00942	01448				
Magnezijska anoda - šifra proizvoda		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Proizvođač KOSPEL Sp. z o.o. u Koszalinu, daje kupcu jamstvo na kvalitetu proizvoda, računajući od datuma prodaje, u trajanju od 8 godina.
2. Kupac je dužan, pod prijetnjom gubitka prava na jamstvo:
 - a) montažu uređaja povjeriti stručnom servisu i strogo se pridržavati uputa za montažu i rad proizvoda,
 - b) U slučaju kvara uređaja, jamstveni zahtjev mora se podnijeti odmah u roku od 7 dana od datuma događaja. Da biste napravili izvješće, navedite serijski broj uređaja, datum proizvodnje (koji se nalazi na natpisnoj pločici uređaja), priložite kopiju dokaza o kupnji s datumom i kontakt podatke.
Prigovore mogu podnijeti samo:
 - internetskoj stranici www.kospel.pl ispunjavanjem obrasca za prigovor koji sadrži tražene podatke,
 - prijavom reklamacije najbližem ovlaštenom servisu.Osnova za rješavanje sporova bit će dostavljanje broja jamstvenog prigovora primljenog u trenutku prijave.
3. Odgovornost na temelju garancije obuhvaća samo kvarove nastale iz razloga inherentnih samom uređaju.
4. Pravo na izbor za otklanjanje kvara ili zamjenu uređaja pripada proizvođaču.
5. Garancijski popravak je besplatan.
6. Proizvođač će izvršiti obveze proizašle iz garancije odmah nakon prijave kvara uređaja ovlaštenom servisnom centru, ali unutar roka ne dužeg od 30 dana. Uvjet za izvršenje garancijskog popravka je posjedovanje ove kartice i dokaza o kupnji.
7. Proizvođač može odbiti izvršiti garancijski popravak u slučaju nedostatka slobodnog pristupa reklamiranom uređaju.
8. Uvjet za održavanje jamstva na spremnik u Grijačima potrošne tople vode je zamjena magnezijeve anode najmanje jednom svakih 18 mjeseci. Zamjena anode mora biti potvrđena dokumentom o kupnji, koji treba predložiti u slučaju reklamacije. Treba koristiti anodu koja odgovara modelu uređaja, u skladu s tehničkim podacima navedenim u uputama za uporabu.
9. Jamstvo vrijedi samo na teritoriju zemlje u kojoj je kupljen uređaj.
10. Dano jamstvo ne isključuje niti ograničava prava kupca zbog jamstva za materijalne nedostatke.

Serijski broj uređaja

Pečat i potpis prodavatelja

Mjesto i datum

Pečat i potpis instalatera

SERVISNE NAPOMENE

Tartalomjegyzék

Piktogramok magyarázata	76
Biztonságos és megbízható üzemeltetés feltételei	77
A készülék leírása	78
Szerkezet	78
Vízhálózatra való csatlakozás	79
Indítás	79
Üzemeltetés	80
A tartály kiürítése	81
Eljárás károk vagy rendellenességek esetén	81
Hulladékkezelés	81
Reciklálás és hulladékkezelés	81
Műszaki adatok	82
Garanciális kártya	83



Használat előtt figyelmesen olvassa el.

A biztonságos és helyes használat érdekében kövesse az utasításokat.

Őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni használatra.

A termék folyamatos fejlesztése miatt a gyártó fenntartja a jogot kisebb műszaki és szerkesztési változtatásokra. Ezek a változtatások nem befolyásolják a készülék funkcionalitását vagy biztonságát.



Kérjük, szigorúan tartsa be a biztonsági előírásokat, hogy elkerülje az egészségkárosodást és anyagi károkat.



Veszély
Ez a jel figyelmeztet a sérülés veszélyére.



Figyelem
Ez a jel figyelmeztet az anyagi veszteségre és a környezetszennyezésre.

Tipp

A Tipp szóval jelölt szöveg további információkat tartalmaz.



Az utasítás, hogy a kezelési útmutatót vegyék figyelembe az eszköz kezelése vagy irányítása során a helyen, ahol a szimbólum található.

Érvényes szabályok

- Nemzeti telepítési szabályok.
- A munkavédelmi és egészségügyi törvényi előírások.
- Környezetvédelmi törvényi előírások.
- Szakmai és biztosítási szövetségek előírásai.
- Aktuális nemzeti biztonsági előírások.

1. A használati útmutató tartalmának megismerése lehetővé teszi a készülék helyes telepítését és üzemeltetését, biztosítva annak hosszú távú és megbízható működését.
2. A tartály telepítése és használata az útmutatóval ellentétes módon nem megengedett - meghibásodást és a garancia elvesztését okozhatja.
3. Az eszköz telepítésével, karbantartásával vagy szervizelésével kapcsolatos összes munkálat során be kell tartani a munkavédelmi, robbanásvédelmi, tűzvédelmi és környezetvédelmi előírásokat, az adott ország hatályos követelményeinek és törvényeinek megfelelően.
4. Az eszközt nem szabad olyan helyiségekben telepíteni, ahol a környezeti hőmérséklet 0°C alá süllyedhet.
5. A tartály telepítését és üzembe helyezését, valamint a kapcsolódó telepítéseket szakosodott szolgáltató vállalatra kell bízni, szigorúan követve a termék szerelési és kezelési útmutatóját.
6. A tartályt kizárólag álló helyzetben, három állítható lábra helyezve kell felszerelni.
7. Az eszközt olyan helyre és módon kell telepíteni, hogy a tartályból vagy a csatlakozásokból származó vészhelyzeti szivárgás ne okozzon áradást a helyiségben.
8. Az ivóvíz-rendszerhez való csatlakozásnak a PN-76/B-02440 szerint kell történnie.
9. A hőcserélő egy nyomástartó berendezés, amely az ivóvíz-rendszerhez való csatlakozásra van tervezve, legfeljebb $0,6\text{ MPa}$ nyomással. Ha a rendszer nyomása meghaladja a $0,6\text{ MPa}$ -t, nyomáscsökkentőt kell felszerelni a hőcserélő elé.
10. A biztonsági szelep kivezető csövéből történő vízcsepegés normális jelenség, és nem szabad megakadályozni, mivel a szelep elzáródása meghibásodást okozhat.
11. A tartályt nem szabad használni, ha fennáll annak a lehetősége, hogy a biztonsági szelep sérült.
12. A tartály magnéziumanóddal van felszerelve, amely további aktív korrózióvédelmet biztosít. Az anód egy kopó alkatrész, amely elhasználódik. Az anód állapotát 12 havonta ellenőrizni kell, és

- 18 havonta kötelezően cserélni kell.
13. A hőcserélő névleges hőmérséklete, 95°C, nem léphető túl.

A készülék leírása

Az SE álló tartály háztartási melegvíz tárolására szolgál.

A tartály fő eleme egy acél tartály, amely kerámia zománccal van bevonva. További korrózióvédelmet a magnéziumanód biztosít. A tartály hőszigetelése kiváló energiatárolási tulajdonságokat nyújt az eszköznek.

A tartály használható családi házakban, közösségi épületekben, szociális létesítményekben stb. tárolásra, és elektromos fűtőberendezéssel és termosztáttal felszerelve használati melegvíz készítésére higiéniai és szaniter célokra (mosás, tisztítás stb.). Az eszköz függőleges helyzetben történő működésre van tervezve.

Szerkezet

A hőcserélők felépítését bemutató rajzok az útmutató 3. oldalán találhatók.

1	Felső fedél
2	Magnéziumanód
3	Hőmérő
4	Hőszigetelés
5	Nyílásfedél
6	Elektromos fűtőcsatlakozás (kupak 1½" - meghúzási nyomaték 18-20Nm)
7	Lábak
8	Érzékelő cső

A vízhálózatra való csatlakoztatást a PN-76/B-02440 szabványnak megfelelően kell elvégezni. A hőcserélő nyomásálló berendezés, amely legfeljebb 0,6 MPa nyomású vízhálózathoz való csatlakoztatásra készült. Ha a hálózati nyomás meghaladja a 0,6 MPa-t, nyomáscsökkentőt kell telepíteni a hőcserélő elé.

A hőcserélőt a vízhálózatra a következő módon kell csatlakoztatni:

- A hidegvíz-bemeneti csatlakozóhoz [ZW] 6 bar nyitási nyomású biztonsági szelepet kell felszerelni, amely között és a tartály között, valamint a szelep kimeneténél nem lehet elzáró szelep vagy áramlást korlátozó elem; a biztonsági szelepet úgy kell felszerelni, hogy a vízszivárgás látható legyen,
- A biztonsági szeleppel felszerelt hőcserélőt csatlakoztatni kell a vízhálózathoz,
- A hidegvíz-bemenetre elzáró szelepet kell felszerelni.

A használati melegvíz-kimenetet a hőcserélő felső részén található 3/4"-os csatlakozóhoz kell csatlakoztatni. Minden hőcserélő 3/4"-os csatlakozóval van felszerelve, amely a használati melegvíz-cirkuláció csatlakoztatására szolgál.



Figyelem

Megfelelő biztonsági szelepet kell alkalmazni a hőforrás teljesítményéhez igazodva. A nem megfelelő áteresztőképességű biztonsági szelep felszerelése a hőcserélőben a nyomás túlzott növekedéséhez és ennek következtében szivárgáshoz vezethet. Ilyen esetben a garancia nem terjed ki a keletkezett károkra.

Indítás

A hőcserélő üzembe helyezése előtt vizuálisan ellenőrizni kell a készülék csatlakozásait és a szerelés helyességét a sémák szerint. Minden csatlakozást, még a gyárilag felszereltek is (elektromos fűtőelem csatlakozó, magnéziumanód, ellenőrző nyílás fedele), indításkor ellenőrizni kell szivárgás szempontjából, és esetleges szivárgás esetén újra kell tömíteni. A hőcserélőt vízzel kell feltölteni:

- Nyissa meg a hidegvíz-bemeneti szelepet.
- Nyissa meg a melegvíz-leeresztő szelepet a rendszerben (a teljes vízszugár levegőbuborékok nélkül a tartály feltöltését jelzi).
- Zárja el a leeresztő szelepeket.

Nyissa meg a napkollektor és a fűtési rendszer csatlakozó szelepeit a hőcserélővel. Ellenőrizze a csatlakozások szivárgását a használati víz és a fűtőközegek oldalán. Ellenőrizze a biztonsági szelep működését (a szelep gyártójának útmutatója szerint).

A hőcserélők biztonságos és megbízható működést biztosítanak, ha az alábbi szabályokat betartják:

- Minden 14 napban ellenőrizze a biztonsági szelep működését (ha nincs vízáramlás, a szelep hibás, és a hőcserélőt nem szabad használni).
- Rendszeresen tisztítsa meg a tartályt a felhalmozódott lerakódásoktól. A tisztítás gyakorisága a területen lévő víz keménységétől függ. Ezt a feladatot szakosodott szervizcégre kell bízni.
- Évente egyszer ellenőrizze a magnéziumanód állapotát.
- A magnéziumanódot 18 havonta kötelező cserélni.
- Anód cseréje le a felső fedelet [1], zárja el a hidegvíz-bemeneti szelepet, nyissa meg a melegvíz-szelepet a csapon, nyissa meg a leeresztő szelepet, és engedje le annyi vizet a rendszerből, hogy az anód kicserélhető legyen a helyiség elárasztása nélkül.
- SE140 esetében - csavarja ki az anódot;
- SE200-500 esetében - szerelje le a vizsgálónyílás fedelét, és csavarja ki az anódot. A fedélen lévő csavarokat 18-22Nm-es nyomatékkal kell meghúzni.
- Higiéniai célokból a vizet időnként 70°C fölé kell melegíteni.
- Az eszköz működésének bármilyen rendellenességét jelenteni kell a szervizcégnek.
- Ajánlott a leeresztőcső és a hőcserélő csatlakozó csövek hőszigetelése a hőveszteség minimalizálása érdekében.

A fent említett tevékenységeket önállóan kell elvégezni, és nem vonatkozik rájuk garancia.

A hőcserélők opcionálisan felszerelhetők termosztáttal ellátott elektromos fűtőberendezéssel:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) minden mérethez a fűtőcsatlakozóban.
- GRW-4,5/400 legalább 200 literes kapacitáshoz;
- GRW-6,0/400 legalább 250 literes kapacitáshoz.

A fűtőelem maximális hossza:

- 290 mm 140 literes kapacitáshoz,
- 370 mm 200 literes kapacitáshoz,
- 460 mm 250, 300 literes kapacitáshoz,
- 530 mm 400, 500 literes kapacitáshoz.

A víztartály kiürítéséhez az alábbi lépéseket kell követni:

- Zárja be azokat a szelepeket, amelyek a hőcserélőt a fűtési körrel összekötik.
- Nyissa ki a leeresztő szelepet.

Eljárás károk vagy rendellenességek esetén

Rendellenesség	Eljárási utasítás:
Vízszivárgás a tartályból	Zárja el a rendszer elzáró szelepeit, és lépjen kapcsolatba a szervizzel.
Túlzott nyomásnövekedés a tartályban	

Hulladékkezelés

Egy leselejtezett terméket nem szabad kommunális hulladékként kezelni. Egy leselejtezett termék megfelelő hulladékkezelése megakadályozza a környezetre gyakorolt lehetséges negatív hatásokat, amelyek az unszakszerű hulladékkezelésből eredhetnek. A termék újrahasznosításával kapcsolatos részletes információkért forduljon helyi önkormányzatához vagy a hulladékgazdálkodási szolgáltatásokhoz.

Reciklálás és hulladékkezelés

Termékek és berendezések elhelyezése:

A termékeket és berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt elhelyezni. Biztosítani kell, hogy a termék és az összes berendezés megfelelő módon kerüljön elhelyezésre.

Minden vonatkozó szabályozást be kell tartani.

Műszaki adatok

Használati melegvíz-tartály		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Kapacitás	l	140	200	250	300	400	500
Energiahatékonysági osztály		B					
Várakozási veszteségek	W	53	59	64	67	74	79
Tárolási kapacitás	l	140	201	255	303	396	495
Névleges tartálynyomás	MPa	0,6	1				
Max. üzemi hőmérséklet	°C	95					
Tömeg víz nélkül	kg	40	60	62	71	99	128
Magnéziumanód - szervizkód		00942	01448				
Magnéziumanód - termékkód		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Gyártó KOSPEL Sp. z o.o. Koszalin ban 8 év garanciát vállal a vevőnek a termék minőségére, az eladás napjától számítva.
2. A Vevő a szavatossági jogok elvesztése miatt köteles:
 - a) bízza a készülék üzembe helyezését egy szakszervizre, és szigorúan tartsa be a termék telepítésére és üzemeltetésére vonatkozó utasításokat,
 - b) A készülék meghibásodása esetén a jótállási igényt haladéktalanul, az eseménytől számított 7 napon belül kell érvényesíteni. A bejelentéshez kérjük adja meg a készülék gyártási számát, gyártási dátumát (a készülék adattábláján található), a vásárlást igazoló bizonylat másolatát a dátummal és elérhetőségekkel.

Reklamációt csak az alábbiak nyújthatnak be:

 - a www.kospel.pl weboldalon a szükséges adatokat tartalmazó panaszlap kitöltésével,
 - panasz bejelentésével a legközelebbi hivatalos szervizponton.

A viták rendezésének alapja a bejelentéskor kapott garanciális panaszszám megadása lesz.
3. A termékekre garanciát vállalunk az anyag- és gyártási hibákra.
4. A gyártó joga eldönteni, hogy a meghibásodott terméket megjavítják vagy kicserélik.
5. A garanciális szolgáltatás díjmentes.
6. A gyártó a szavatossági kötelezettségét a meghibásodás bejelentése után haladéktalanul teljesíti. Minden garanciális javítási kérelemhez csatolni kell a jótállási jegyet és a vásárlást igazoló bizonylatot.
7. A gyártó megtagadhatja a garanciális javítást, ha az igényelt készülékhez nem fér hozzá szabadon.
8. A használati melegvíz-tárolók tartályának garanciális feltétele a magnéziumanód cseréje legalább 18 havonta egyszer. Az anód cseréjét vásárlási bizonylattal kell igazolni, amelyet reklamáció esetén be kell mutatni. Az eszköz modelljéhez megfelelő anódot kell használni, a használati útmutatóban található műszaki adatoknak megfelelően.
9. Kizárások vagy feltételek, amelyek érvénytelenítik a garanciát
 - Bármilyen, a nem megfelelő vagy helytelen szerelésből adódó károsodás a készülékben.
 - Víz szivárog a kazánba: Minden vízvezeték csatlakozást ellenőrizni kell.
 - Minden olyan költség, amelyhez a KOSPEL Sp. z o.o. nem engedélyezett.
10. Ez a garancia önként vállalt jogokat biztosít Önnek, és nem zárja ki az országonként eltérő szavatossági és jótállási jogait.

Nincs kitaláció

Az eladó pecsétje és aláírása

Hely és dátum

A telepítő pecsétje és aláírása

SZOLGÁLTATÁSI OSZTÁLY MEGJEGYZÉS

Turinys

Piktogramų paaiškinimas	86
Saugaus ir patikimo darbo sąlygos	87
Įrenginio aprašymas	88
Konstrukcija	88
Prijungimas prie vandentiekio sistemos	89
Paleidimas	89
Eksploatavimas	90
Rezervuaro ištuštinimas	91
Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus	91
Utilizavimas	91
Reciklaža ir utilizavimas	91
Techniniai duomenys	92
Garantijos kortelė	93



Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite.

Norėdami užtikrinti saugų ir tinkamą naudojimą, laikykitės instrukcijų. Išsaugokite šias instrukcijas ateičiai.

Dėl nuolatinio produkto tobulinimo gamintojas pasilieka teisę atlikti nedidelius techninius ir redakcinius pakeitimus. Šie pakeitimai neturi įtakos įrenginio funkcionalumui ar saugumui.

Piktogramų paaiškinimas



Prašome griežtai laikytis saugos nurodymų, siekiant išvengti sveikatos praradimo ir materialinės žalos rizikos.



Pavojus

Šis ženklas įspėja apie sužeidimo pavojų.



Dėmesio

Šis ženklas įspėja apie materialinių nuostolių ir aplinkos teršimo pavojų.

Patikslinimas

Tekstas, pažymėtas žodžiu „Patikslinimas“, apima papildomą informaciją.



Nurodymas, kad reikėtų atsižvelgti į naudojimo instrukciją, kai valdote įrenginį arba esate arti vietos, kurioje yra šis simbolis.

Galiojantys teisės aktai

- Nacionaliniai įrenginių montavimo teisės aktai
- Statutiniai darbo saugos ir higienos teisės aktai
- Statutiniai aplinkos apsaugos teisės aktai
- Profesinių sąjungų draudimo taisyklės
- Aktualūs nacionaliniai saugumo teisės aktai

1. Susipažinimas su šio naudotojo vadovo turiniu užtikrins tinkamą įrenginio įrengimą ir eksploatavimą, užtikrinant jo ilgalaikį ir patikimą veikimą.
2. Rezervuaro įrengimas ir naudojimas nesilaikant šio vadovo yra draudžiamas - kelia gedimo riziką ir gali prarasti garantiją.
3. Atliekant visus darbus, susijusius su įrenginio montavimu, aptarnavimu ar priežiūra, būtina laikytis darbo saugos, sprogimo apsaugos, gaisrinės saugos ir aplinkos apsaugos taisyklių pagal šalyje galiojančius reikalavimus ir įstatymus.
4. Įrenginio negalima įrengti patalpose, kur aplinkos temperatūra gali nukristi žemiau 0°C.
5. Rezervuaro įrengimą ir paleidimą bei susijusių instaliacijų įrengimą turėtų atlikti specializuota paslaugų įmonė, griežtai laikantis gaminio montavimo ir naudojimo instrukcijų.
6. Rezervuaras montuojamas tik vertikalioje padėtyje, jį pastačius ant trijų reguliuojamų kojelių.
7. Įrenginį reikia sumontuoti taip, kad avarinis nutekėjimas iš rezervuaro ar jungčių neaplietų patalpos.
8. Prisijungti prie vandentiekio sistemos būtina pagal PN-76/B-02440 standartą.
9. Šilumokaitis yra slėginis įtaisas, pritaikytas prijungti prie vandentiekio įrenginių, kurių slėgis neviršija 0,6 MPa. Jei įrenginio slėgis viršija 0,6 MPa, prieš šilumokaity būtina įrengti slėgio mažinimo vožtuvą.
10. Vandens lašėjimas iš apsauginio vožtuvo drenažo vamzdžio yra normalus reiškinys ir jo nereikėtų stabdyti, nes vožtuvo užsikimšimas gali sukelti sutrikimus.
11. Draudžiama naudoti rezervuarą, jei yra tikimybė, kad apsauginis vožtuvas yra pažeistas.
12. Rezervuaras yra aprūpintas magnio anodu, kuris suteikia papildomą aktyvią antikorozinę apsaugą. Anodas yra eksploatacinė dalis, kuri susidėvi. Anodo būklę reikia tikrinti kas 12 mėnesių, o kas 18 mėnesių anodas turi būti būtinai pakeistas.
13. Šilumokaicio vardinė temperatūra - 95°C negali būti viršyta.

Įrenginio aprašymas

SE vertikalus rezervuaras skirtas karšto vandens kaupimui buitinėms reikmėms. Pagrindinis rezervuaro elementas yra plieninė talpa, padengta keramine emale. Papildomą antikorozinę apsaugą užtikrina magnio anodas. Rezervuaro šilumos izoliacija užtikrina labai geras energijos kaupimo savybes.

Rezervuaras gali būti naudojamas individualių namų statyboje, komuniniuose pastatuose, socialinėse patalpose ir pan. saugojimui, o pritaikius elektrinį šildytuvą su termostatu – karšto vandens paruošimui higienos ir sanitariniais tikslais (plovimui, skalbimui ir pan.). Įrenginys skirtas darbui vertikalioje padėtyje.

Konstrukcija

Piešiniai, vaizduojantys šilumokaičių konstrukciją, yra pateikti instrukcijos 3 puslapyje.

1	Viršutinis dangtis
2	Magnio anodas
3	Termometras
4	Šilumos izoliacija
5	Angos dangtelis
6	Elektrinio kaitinimo elemento jungtis (dangtelis 1½" - užveržimo momentas 18-20Nm)
7	Kojelės
8	Jutiklio vamzdelis

Prijungimas prie vandentiekio sistemos turi būti atliktas pagal PN-76/B-02440 standartą. Šilumokaitis yra slėginis įrenginys, pritaikytas prijungti prie vandentiekio sistemos, kur slėgis neviršija 0,6 MPa. Jei slėgis viršija 0,6 MPa, prieš šilumokaitį būtina įrengti slėgio reduktorių.

Šilumokaitis turi būti prijungtas prie vandentiekio tinklo taip:

- Prie šalto vandens įleidimo antgalio [ZW] įmontuokite apsauginį vožtuvą, kurio atidarymo slėgis yra 6 bar. Tarp bako ir apsauginio vožtuvo bei vožtuvo išleidimo angos neturi būti jokių atjungimo vožtuvų ar srauto ribojimo elementų; apsauginis vožtuvas turi būti įmontuotas taip, kad būtų matomas vandens nutekėjimas.
- Šilumokaitį su įmontuotu apsauginiu vožtuvu prijunkite prie vandentiekio sistemos.
- Prie šalto vandens įvado įrenkite atjungimo vožtuvą.

Šilto vandens išleidimą prijunkite prie 3/4" antgalio, kuris yra šilumokaičio viršuje. Kiekvienas šilumokaitis turi 3/4" antgalį, skirtą karšto vandens cirkuliacijai prijungti.



Dėmesio

Būtina naudoti apsauginį vožtuvą, parinktą pagal šilumos šaltinio galią. Netinkamos pralaidos apsauginio vožtuvo montavimas gali sukelti pernelyg didelį slėgio padidėjimą šilumokaityje ir dėl to jo nesandarumą. Tokiu atveju garantija neapima patirtų nuostolių.

Paleidimas

Prieš paleisdami šilumokaitį, optiškai patikrinkite įrenginio prijungimą ir montavimo teisingumą pagal schemas. Patikrinkite visų jungčių, net ir tų, kurios buvo sumontuotos gamykloje (elektrinio kaitinimo elemento jungtis, magnio anodas, tikrinimo angos dangtis), sandarumą paleidimo metu ir, esant nutekėjimams, vėl jas užsandarinkite. Užpildykite šilumokaitį vandeniu:

- Atidarykite šalto vandens tiekimo vožtuvą.
- Atidarykite karšto vandens paėmimo vožtuvą sistemoje (kai pilnas vandens srautas teka be oro burbuliukų, tai reiškia, kad bakas yra užpildytas).
- Uždarykite vandens paėmimo vožtuvus.

Atidarykite vožtuvus, jungiančius saulės ir šildymo sistemas su šilumokaičiu. Patikrinkite vandens naudotojo pusės ir šildymo veiksmų pusės jungčių sandarumą. Patikrinkite apsauginio vožtuvo veikimą (pagal vožtuvo gamintojo instrukcijas).

Šilumokaičiai yra saugūs ir patikimi eksploatuojant, jei laikomasi šių taisyklių:

- Kas 14 dienų patikrinkite, ar veikia apsauginis vožtuvas (jei vanduo neišteka, vožtuvas yra sugedęs, o šilumokaičio naudoti negalima).
- Reguliariai valykite talpą nuo susikaupusių nuosėdų. Valymo dažnis priklauso nuo vandens kietumo konkrečioje vietovėje. Šią užduotį turėtų atlikti serviso įmonė.
- Kartą per metus patikrinkite magnio anodo būklę.
- Magnio anodą būtina keisti kas 18 mėnesių.
- Anodo keitimas viršutinį dangtį [1], užsukite uždarymo vožtuvą ant šalto vandens įvado, atidarykite karšto vandens vožtuvą prie maišytuvo, atidarykite išleidimo vožtuvą ir išleiskite pakankamai vandens, kad būtų galima pakeisti anodą nepaskandinus patalpos.
- SE140 atveju - atsukite anodą;
- SE200-500 atveju - nuimkite patikros angos dangtį ir atsukite anodą. Viršutinio dangčio varžtus reikia priveržti 18-22 Nm momentu.
- Higienos sumetimais kartais reikėtų pašildyti vandenį virš 70°C.
- Apie visus įrenginio veikimo sutrikimus turėtų būti pranešta aptarnavimo įmonei.
- Rekomenduojama termiškai izoliuoti išleidimo vamzdį ir šilumokaičio jungiamuosius vamzdžius, kad sumažėtų šilumos nuostoliai.

Aukščiau išvardytas veiklas reikia atlikti savarankiškai ir jų neapima garantija.

Šilumokaičiai gali būti papildomai aprūpinti elektriniu kaitinimo elementu su termostatu:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) visoms talpoms kaitinimo elemento jungtyje.
- GRW-4,5/400 talpoms nuo 200 l;
- GRW-6,0/400 talpoms nuo 250 l.

Maksimalus kaitinimo elemento ilgis:

- 290 mm 140 litrų talpos atveju,
- 370 mm 200 litrų talpos atveju,
- 460 mm 250, 300 litrų talpos atveju,
- 530 mm 400, 500 litrų talpos atveju.

Norint ištuštinti rezervuarą, būtina:

- uždaryti vožtuvus, jungiančius šilumokaitį su šildymo sistema,
- atidaryti išleidimo vožtuvą.

Būdai, kaip spręsti gedimus arba sutrikimus

Netinkamumas	Procedūros instrukcijos:
Vandens nuotėkis iš rezervuaro	užsukite uždarymo vožtuvus ir susisieki­te su servisu.
Perteklinis slėgio padidėjimas rezervuare	

Utilizavimas

Nebenaudojamas produktas neturėtų būti šalinamas kaip buitinis atliekas. Tinkamas nebenaudojamo produkto utilizavimas padeda išvengti potencialiai neigiamo poveikio aplinkai, kuris gali atsirasti netinkamai šalinant atliekas. Norėdami gauti išsamesnės informacijos apie šio produkto perdirbimą, turėtumėte kreiptis į vietos savivaldybę arba atliekų tvarkymo paslaugas.

Reciklaža ir utilizavimas

Produktų ir įrangos utilizavimas:

Produktai ir įranga neturi būti šalinami kartu su buitinėmis atliekomis. Būtina užtikrinti, kad produktas ir visa įranga būtų tinkamai utilizuoti. Privaloma laikytis visų galiojančių teisės aktų.

Techniniai duomenys

Naudojamo karšto vandens bakas		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Talpa	l	140	200	250	300	400	500
Energijos vartojimo efektyvumo klasė		B					
Budėjimo nuostoliai	W	53	59	64	67	74	79
Sandėliavimo talpa	l	140	201	255	303	396	495
Vardinė talpyklos slėgis	MPa	0,6	1				
Maks. darbinė talpyklos temperatūra	°C	95					
Svoris be vandens	kg	40	60	62	71	99	128
Magnio anodas - aptarnavimo kodas		00942	01448				
Magnio anodas - produkto kodas		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Gamintojas KOSPEL Sp. z o.o. Košalini, suteikia pirkėjui 8 metų garantiją dėl prekės kokybės, skaičiuojant nuo pardavimo datos.
2. Pirkėjas, netekdamas garantijos teisių, įsipareigoja:
 - a) patikėti įrenginio montavimą specializuotai techninės priežiūros įstaigai ir griežtai laikytis gaminio įrengimo ir naudojimo instrukcijų,
 - b) Sugedus įrenginiui, pretenzija dėl garantijos turi būti pareikšta nedelsiant per 7 dienas nuo įvykio datos. Norėdami sudaryti ataskaitą, nurodykite įrenginio serijos numerį, pagaminimo datą (rasti įrenginio vardinėje plokštelėje), pateikite pirkimo įrodymo kopiją su data ir kontaktiniais duomenimis.

Skundus gali pateikti tik:

 - svetainėje www.kospel.pl, užpildant skundo formą, kurioje yra reikalingi duomenys,
 - pranešdami apie skundą artimiausiam įgaliotam aptarnavimo centrui.

Ginčų sprendimo pagrindas bus pateikti garantinio skundo numerį, gautą pranešimo metu.,
3. Garantija apima tik defektus, kurie atsiranda dėl pačio įrenginio priežasčių.
4. Defekto šalinimo ar naujo įrenginio pakeitimo teisę turi gamintojas.
5. Garantinis remontas yra nemokamas.
6. Gamintojas įvykdys garantijos įsipareigojimus nedelsdamas po įrenginio defekto pranešimo įgaliotam serviso punktui, tačiau ne vėliau kaip per 30 dienų. Garantinio remonto sąlyga yra šios kortelės ir pirkimo dokumento turėjimas.
7. Gamintojas gali atsisakyti atlikti garantinį remontą, jei nėra laisvo prieigos prie reklamuojamo įrenginio.
8. Garantijos išsaugojimo sąlyga vandens šildytuvuose yra magnio anodo keitimas bent kartą per 18 mėnesių. Anodo keitimas turi būti patvirtintas pirkimo dokumentu, kurį reikia pateikti garantinio reikalavimo atveju. Reikėtų naudoti prietaiso modeliui tinkantį anodą pagal naudotojo vadove pateiktus techninius duomenis.
9. Garantija galioja tik toje šalyje, kurioje buvo įsigyta įranga.
10. Suteiktas garantijas nepanaikina ir neapriboja pirkėjo teisių dėl fizinių trūkumų.

Įrenginio serijos numeris

Pardavėjo antspaudas ir parašas

Vieta ir data

Montuotojo antspaudas ir parašas

SERVISO PASTABOS

Piktogrammu skaidrojums	96
Drošas un uzticamas darbības nosacījumi	97
Ierīces apraksts	98
Konstrukcija	98
Pieslēgums ūdensapgādes sistēmai	99
Palešana	99
Ekspluatācija	100
Lai iztukšotu rezervuāru	101
Veidi, kā novērst kļūdas vai bojājumus	101
Izņemšana no ekspluatācijas	101
Reciklācija un atkritumu likvidācija	101
Technical data	102
Garantijas karte	103



Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet.

Lai nodrošinātu drošu un pareizu lietošanu, ievērojiet instrukcijas.

Saglabājiet šo instrukciju nākotnei.

Sakarā ar pastāvīgu produkta pilnveidošanu, ražotājs patur tiesības veikt nelielas tehniskās un redakcionālās izmaiņas. Šīs izmaiņas neietekmē ierīces funkcionalitāti vai drošību.

Piktogrammu skaidrojums



Lūdzu, rūpīgi ievērojiet drošības norādījumus, lai novērstu veselības kaitējuma un materiālo zaudējumu risku.



Bīstamība

Šis zīme brīdina par traumu briesmām.



Uzmanību

Šis zīme brīdina par materiāliem zaudējumiem un vides piesārņošanu.

Padoms

Teksts, kas atzīmēts ar vārdu Padoms, satur papildu informāciju.



Simbols norāda uz informāciju, kura ierīces lietotājam jāņem vērā.

Spēkā esošie noteikumi

- Valsts instalācijas noteikumi.
- Likumdošanas drošības un darba higiēnas noteikumi.
- Likumdošanas vides aizsardzības noteikumi.
- Profesionālo apdrošināšanas asociāciju noteikumi.
- Aktuālie valsts drošības noteikumi.

1. Iepazīšanās ar šīs lietošanas instrukcijas saturu nodrošinās pareizu ierīces uzstādīšanu un ekspluatāciju, garantējot tās ilgstošu un drošu darbību.
2. Tvertni uzstādīt un lietot pretēji šai instrukcijai nav atļauts - tas var izraisīt bojājumus un garantijas zaudēšanu.
3. Visu darbu laikā, kas saistīti ar ierīces uzstādīšanu, apkopi vai uzturēšanu, jāievēro darba drošības, sprādzienaizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumi saskaņā ar attiecīgās valsts spēkā esošajām prasībām un noteikumiem.
4. Ierīci nedrīkst uzstādīt telpās, kuru apkārtējā temperatūra var pazemināties zem 0°C.
5. Tvertnes uzstādīšana un nodošana ekspluatācijā, kā arī saistīto instalāciju veikšana jāuztic specializētam servisa uzņēmumam, stingri ievērojot produkta uzstādīšanas un lietošanas instrukcijas.
6. Tvertne jāuzstāda tikai vertikālā pozīcijā, novietojot to uz trim regulējamām kājām.
7. Ierīce jāuzstāda tādā vietā un tādā veidā, lai tvertnes vai savienojumu noplūde ārkārtas gadījumā neradītu telpas appludināšanu.
8. Pieslēgums ūdensapgādes sistēmai jāveic saskaņā ar PN-76/B-02440 standartu.
9. Siltummainis ir spiedieniekārta, kas paredzēta pieslēgšanai ūdensapgādes instalācijām ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,6 MPa. Ja sistēmas spiediens pārsniedz 0,6 MPa, pirms siltummaiņa jāuzstāda spiediena samazinātājs.
10. Ūdens pilēšana no drošības vārsta izvadcaurules ir normāla parādība, un tās novēršana nav ieteicama, jo vārsta aizsērēšana var izraisīt bojājumus.
11. Tvertni nedrīkst lietot, ja pastāv iespēja, ka drošības vārsts ir bojāts.
12. Tvertne ir aprīkota ar magnija anodu, kas nodrošina papildu aktīvu aizsardzību pret koroziju. Anods ir ekspluatācijas daļa un iespējams nolietojas. Anoda stāvoklis jāpārbauda reizi 12 mēnešos, un ik pēc 18 mēnešiem anods jāmaina bez kavēšanās.

13. Siltummaiņa nominālo temperatūru 95°C nedrīkst pārsniegt.

Ierīces apraksts

SE vertikālais tvertne ir paredzēta karstā ūdens uzglabāšanai sadzīves vajadzībām. Galvenais tvertnes elements ir tērauda rezervuārs, kas pārklāts ar keramikas emalju. Papildu aizsardzību pret koroziju nodrošina magnija anods. Tvertnes siltumizolācija garantē izcilas enerģijas uzglabāšanas īpašības.

Tvertni var izmantot viengimeņu māju būvniecībā, komunālo ēku, sociālo telpu u.c. uzglabāšanai, un, ja aprīkots ar elektrisko apsildi un termostatu, karstā ūdens sagatavošanai higiēniskos un sanitāros nolūkos (mazgāšana, veļas mazgāšana utt.). Ierīce ir paredzēta darbam vertikālā pozīcijā.

Konstrukcija

Zīmējumi, kas attēlo siltummaiņu konstrukciju, atrodas instrukcijas trešajā lappusē.

1	Augšējais vāks
2	Magnija anods
3	Termometrs
4	Siltumizolācija
5	Atveres vāks
6	Elektriskā sildītāja savienojums (vītne 1½" - pievilkšanas moments 18-20Nm)
7	Kājas
8	Sensora caurule

Pieslēgumu ūdensapgādes sistēmai jāveic saskaņā ar PN-76/B-02440.

Siltummainis ir spiediena iekārta, kas paredzēta pieslēgšanai ūdensapgādes sistēmai ar spiedienu, kas nepārsniedz 0,6 MPa. Ja spiediens sistēmā pārsniedz 0,6 MPa, pirms siltummaiņa jāuzstāda spiediena reduktors.

Siltummainis jāpieslēdz ūdensapgādes tīklam šādi:

- Pie aukstā ūdens padeves savienotāja [ZW] uzstādiet drošības vārstu ar atvēršanas spiedienu 6 bāri. Starp tvertni un drošības vārstu, kā arī tā izplūdē nedrīkst būt neviens noslēgšanas vārsts vai plūsmas ierobežojošs elements; drošības vārsts jāuzstāda tā, lai būtu redzama ūdens noplūde.
- Siltummaini ar uzstādītu drošības vārstu pieslēdziet ūdensapgādes sistēmai.
- Uz aukstā ūdens padeves uzstādiet noslēgšanas vārstu.

Karstā ūdens izvadu pieslēdziet 3/4" savienotājam, kas atrodas siltummaiņa augšpusē. Katrs siltummainis ir aprīkots ar 3/4" savienotāju, kas paredzēts karstā ūdens cirkulācijas pieslēgšanai.



Uzmanību

Jāizmanto drošības vārsts, kas atbilst siltuma avota jaudai. Nepiemērotas caurplūdes drošības vārsta uzstādīšana var izraisīt pārmērīgu spiediena pieaugumu siltummainī un tādējādi izraisīt noplūdi. Šādā gadījumā garantija nesedz radītos bojājumus.

Palešana

Pirms siltummaiņa palaišanas vizuāli pārbaudiet ierīces pieslēgumu un montāžas pareizību atbilstoši shēmām. Jāpārbauda visu savienojumu, pat rūpnīcā uzstādīto (elektriskā sildītāja savienotājs, magnija anods, pārbaudes atveres vāks), hermētiskums palaišanas laikā un, ja nepieciešams, jāveic atkārtota blīvēšana. Siltummainis jāpiepilda ar ūdeni:

- Atveriet vārstu aukstā ūdens padevē.
- Atveriet karstā ūdens vārstu sistēmā (pilna ūdens plūsma bez gaisa burbuļiem norāda, ka tvertne ir piepildīta).
- Aizveriet padeves vārstus.

Atveriet vārstus, kas savieno saules un apkures sistēmu ar siltummaini. Pārbaudiet savienojumu hermētiskumu ūdens un apkures šķidruma pusē. Pārbaudiet drošības vārsta darbību (saskaņā ar vārsta ražotāja instrukciju).

Siltummaiņi ir droši un uzticami ekspluatācijā, ja tiek ievēroti šādi noteikumi:

- Ik pēc 14 dienām pārbaudiet drošības vārsta darbību (ja ūdens neplūst, vārsts ir bojāts un siltummaiņi nedrīkst lietot).
- Regulāri tīriet uzkrāto nogulšņu tvertni. Tvertnes tīrīšanas biežums ir atkarīgs no ūdens cietības konkrētajā apgabalā. Šo uzdevumu vajadzētu uzticēt servisa uzņēmumam.
- Reizi gadā pārbaudiet magnija anodu.
- Magnija anods bez izņēmuma jāmaina ik pēc 18 mēnešiem.
- Anoda nomaiņa augšējo vāku [1], aizveriet ūdens padeves noslēgšanas vārstu, atveriet karstā ūdens jaucējkrānu, atveriet izplūdes vārstu, iztukšojiet pietiekami daudz ūdens, lai anodu varētu nomainīt, neizraisot telpas appludināšanu.
- SE140 gadījumā - izskrūvējiet anodu;
- SE200-500 gadījumā - noņemiet pārbaudes atveres vāku un izskrūvējiet anodu. Vāka skrūves jāpievelk ar 18-22Nm momentu.
- Higiēnas nolūkos ūdeni periodiski jāuzsilda virs 70°C.
- Jebkuras ierīces darbības nepilnības jāziņo servisa uzņēmumam.
- Ieteicams izolēt izplūdes cauruli un siltummaiņi savienojošās caurules, lai minimizētu siltuma zudumus.

Iepriekš minētās darbības jāveic patstāvīgi, un tās nav pakļautas garantijas apkalpošanai.

Siltummaiņus var papildus aprīkot ar elektrisko sildītāju ar termostatu:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) visiem izmēriem sildītāja savienojumā.
- GRW-4,5/400 tilpumam no 200 l;
- GRW-6,0/400 tilpumam no 250 l.

Maksimālais sildītāja garums:

- 290 mm tilpumam 140 litri,
- 370 mm tilpumam 200 litri,
- 460 mm tilpumam 250, 300 litri,
- 530 mm tilpumam 400, 500 litri.

Ir nepieciešams:

- aizvērt vārstus, kas savieno maiņas ierīci ar apkures kontūru,
- atvērt iztukšošanas vārstu.

Veidi, kā novērst kļūdas vai bojājumus

Neatbilstība	Procedūra:
Ūdens noplūde no tvertnes	Aizveriet noslēgšanas vārstus un sazinieties ar servisu.
Pārmērīgs spiediena pieaugums tvertnē	

Izņemšana no ekspluatācijas

Ar izslēgtu produktu nedrīkst rīkoties kā ar komunālo atkritumu.

Atbildīga izslēgtas iekārtas apsaimniekošana novērš potenciāli negatīvu ietekmi uz vidi, kas varētu rasties, ja atkritumi tiktu nepareizi apstrādāti.

Lai iegūtu sīkāku informāciju par šī produkta pārstrādi, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu.

Reciklācija un atkritumu likvidācija

Ierīces un aprīkojuma izņemšana no ekspluatācijas:

Produktu vai ierīci nedrīkst likvidēt kopā ar komunālajiem atkritumiem. Nodrošiniet produkta un visa aprīkojuma pareizu likvidāciju.

Ievērojiet visus spēkā esošos noteikumus.

Technical data

Sadzīves karstā ūdens tvertne		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Tilpums	l	140	200	250	300	400	500
Energoefektivitātes klase		B					
Gaidstāves zudumi	W	53	59	64	67	74	79
Uzglabāšanas jauda	l	140	201	255	303	396	495
Nominālais tvertnes spiediens	MPa	0,6	1				
Max. tvertnes darbības temperatūra	°C	95					
Svars bez ūdens	kg	40	60	62	71	99	128
Magnija anods - servisa kods		00942	01448				
Magnija anods - produkta kods		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Ražotājs KOSPEL Sp. z o.o. Košalinā, piešķir pircējam 8 gadu garantiju attiecībā uz preces kvalitāti, skaitot no pārdošanas datuma.
2. Pircējam, zaudējot garantijas tiesības, ir pienākums:
 - a) uzticiet ierīces uzstādīšanu specializētam servisa centram un stingri ievērojiet izstrādājuma uzstādīšanas un ekspluatācijas norādījumus,
 - b) ierīces kļūmes gadījumā garantijas prasība ir jāiesniedz nekavējoties 7 dienu laikā no notikuma datuma. Lai sagatavotu atskaiti, lūdzu, norādiet ierīces sērijas numuru, ražošanas datumu (atrodams uz ierīces datu plāksnītes), iesniedziet pirkuma apliecinājuma kopiju ar datumu un kontaktinformāciju.Sūdzības var iesniegt tikai:
 - tīmekļa vietni www.kospel.pl, aizpildot sūdzības veidlapu, kurā norādīti nepieciešamie dati,
 - ziņojot par sūdzību tuvākajā autorizētajā servisa punktā.Strīdu risināšanas pamatā būs garantijas sūdzības numura norādīšana, kas saņemta ziņošanas brīdī.
3. Garantijas atbildība ietver tikai defektus, kas radušies ierīcē pašā.
4. Tiesības izvēlēties, vai novērst defektu, vai nomainīt ierīci pret jaunu, ir ražotājam.
5. Garantijas remonts ir bez maksas.
6. Ražotājs izpildīs garantijas pienākumus nekavējoties, pēc ierīces defekta paziņošanas autorizētajam servisa punktam, bet ne ilgāk kā 30 dienu laikā. Garantijas remonta nosacījums ir šīs kartes un pirkuma dokumenta esamība.
7. Ražotājs var atteikties veikt garantijas remontu, ja nav brīvas piekļuves reklamētajai ierīcei.
8. Lai uzturētu garantiju karstā ūdens sildītāju tvertnei, magnija anode ir jānomaina vismaz reizi 18 mēnešos. Anodes nomaiņa jāapstiprina ar pirkuma dokumentu, kas jāuzrāda garantijas prasības gadījumā. Jāizmanto anode, kas ir piemērota konkrētā ierīces modeļa, atbilstoši lietotāja rokasgrāmatā norādītajiem tehniskiem datiem.
9. Garantija ir spēkā tikai tajā valstī, kurā tika iegādāta ierīce.
10. Sniegtā garantija neizslēdz un neierobežo pircēja tiesības no garantijas par fiziskiem defektiem.

Ierīces sērijas numurs

Pārdevēja zīmogs un paraksts

Vieta un datums

Instalētāja zīmogs un paraksts

SERVISS PIEZĪMES

Inhoud

Uitleg van symbolen	106
Voorwaarden voor veilig en betrouwbaar gebruik	107
Beschrijving van het apparaat	108
Constructie	108
Aansluiting op de waterleiding	109
Ingebruikname	109
Exploitatie	110
Cilinder legen	111
Procedure bij schade of onregelmatigheden	111
Buiten gebruik stellen	111
Recycling en Afvalverwerking	111
Technische gegevens	112
Garantiekaart	113



Lees aandachtig voor gebruik.

Voor een veilige en correcte bediening, volg de instructies.

Bewaar deze handleiding voor toekomstige referentie.

Vanwege voortdurende productverbetering behoudt de fabrikant zich het recht voor om kleine technische en redactionele wijzigingen aan te brengen. Deze wijzigingen beïnvloeden de functionaliteit of veiligheid van het apparaat niet

Uitleg van symbolen



Volg de veiligheidsinstructies zorgvuldig om letsel en schade te voorkomen.



Gevaar

Dit teken waarschuwt voor een gevaarlijke situatie.



Let op

Dit teken waarschuwt tegen schade aan eigendommen en milieuvervuiling.

Tip

Tekst gemarkeerd met het woord Tip bevat aanvullende informatie.



Raadpleeg deze handleiding bij het bedienen van het product of de bedieningselementen die met dit symbool zijn gelabeld.

Toepasselijke wetten en regelgeving

- Nationale elektra en waterleiding installatie voorschriften.
- Wettelijke beroepshygiëne- en veiligheidsvoorschriften.
- Wettelijke milieubeschermingsvoorschriften.
- Regels van professionele en verzekeringsverenigingen.
- Geldende nationale veiligheidsvoorschriften.

1. Het doornemen van deze handleiding zorgt voor een correcte installatie en gebruik van het apparaat, wat de duurzame en betrouwbare werking ervan garandeert.
2. Het installeren en gebruiken van de tank in strijd met deze handleiding is niet toegestaan - dit kan tot storingen leiden en de garantie doen vervallen.
3. Tijdens alle werkzaamheden met betrekking tot de installatie, het onderhoud of de verzorging van het apparaat moeten de veiligheidsvoorschriften, explosiebescherming, brandbeveiliging en milieubescherming in acht worden genomen, conform de geldende eisen en voorschriften in het betreffende land.
4. Het apparaat mag niet worden geïnstalleerd in ruimten waar de omgevingstemperatuur onder 0 °C kan dalen.
5. De installatie en inbedrijfstelling van de tank en bijbehorende installaties moeten worden toevertrouwd aan een gespecialiseerd servicebedrijf, waarbij de montage- en bedieningsinstructies van het product strikt moeten worden opgevolgd.
6. De tank moet uitsluitend in staande positie worden gemonteerd, op drie verstelbare poten.
7. Het apparaat moet op zodanige wijze worden geïnstalleerd dat een noodlekkage uit de tank of aansluitingen geen overstroming van de ruimte veroorzaakt.
8. De aansluiting op de waterleiding moet worden uitgevoerd volgens PN-76/B-02440.
9. De warmtewisselaar is een drukapparaat dat is ontworpen voor aansluiting op waterleidingsystemen met een druk van maximaal 0,6 MPa. Als de druk in het systeem hoger is dan 0,6 MPa, moet een drukregelaar voor de warmtewisselaar worden geïnstalleerd.
10. Het druipen van water uit de afvoerleiding van het veiligheidsventiel is een normaal verschijnsel en moet niet worden voorkomen, omdat het blokkeren van het ventiel storingen kan veroorzaken.
11. De tank mag niet worden gebruikt als er een mogelijkheid is dat het veiligheidsventiel beschadigd is.
12. De tank is uitgerust met een magnesiumanode die zorgt voor extra actieve bescherming tegen corrosie. De anode is een

slijtagedeel en verslijt met de tijd. De staat van de anode moet elke 12 maanden worden gecontroleerd, en de anode moet elke 18 maanden zonder uitzondering worden vervangen.

13. De nominale temperatuur van de warmtewisselaar van 95°C mag niet worden overschreden.

Beschrijving van het apparaat

De staande SE-opslagtank is ontworpen voor de opslag van warm water voor huishoudelijk gebruik.

Het belangrijkste onderdeel van de tank is een stalen reservoir bedekt met keramische email. Een magnesiumanode biedt extra corrosiebescherming. De thermische isolatie van de tank garandeert uitstekende energiebuffereigenschappen.

De tank kan worden gebruikt in eengezinswoningen, gemeentelijke gebouwen, sociale ruimtes, enz. voor opslag. Bij gebruik van een elektrische verwarming met thermostaat kan het ook worden gebruikt voor het bereiden van warm water voor hygiënische en sanitaire doeleinden (wassen, schoonmaken, enz.). Het apparaat is ontworpen voor gebruik in verticale positie.

Constructie

Tekeningen die de constructie van de warmtewisselaars weergeven, bevinden zich op pagina 3 van de handleiding.

1	Bovenkap
2	Magnesiumanode
3	Thermometer
4	Thermische isolatie
5	Openingsklep
6	Aansluiting voor elektrische verwarming (dop 1½" - aandraaimoment 18-20Nm)
7	Poten
8	Sensorbuis

De aansluiting op de waterleiding moet worden uitgevoerd volgens PN-76/B-02440. De warmtewisselaar is een drukapparaat dat geschikt is voor aansluiting op een waterleiding met een druk van maximaal 0,6 MPa. Als de druk in het systeem hoger is dan 0,6 MPa, moet er een drukreducerer vóór de warmtewisselaar worden geïnstalleerd. De warmtewisselaar moet als volgt op het waterleidingnet worden aangesloten:

- Bevestig een veiligheidsklep met een openingsdruk van 6 bar aan de aansluiting voor koud water [ZW]. Er mag geen afsluiter of stroombeperkend element tussen de tank en de veiligheidsklep of aan de uitlaat ervan worden geplaatst; de veiligheidsklep moet zo worden gemonteerd dat waterlekage zichtbaar is.
- Sluit de warmtewisselaar met gemonteerde veiligheidsklep aan op de waterleiding.
- Installeer een afsluitklep op de koudwaterleiding.

De afvoer voor warm tapwater moet worden aangesloten op de 3/4" aansluiting aan de bovenkant van de warmtewisselaar. Elke warmtewisselaar is voorzien van een 3/4" aansluiting voor de aansluiting van circulerend warm water.



Let op

Er moet een veiligheidsklep worden gebruikt die is afgestemd op het vermogen van de warmtebron. Het installeren van een veiligheidsklep met een onjuiste capaciteit kan leiden tot overmatige drukstijging in de warmtewisselaar en resulteren in lekkage. In dat geval dekt de garantie de ontstane schade niet.

Ingebruikname

Voordat de warmtewisselaar in gebruik wordt genomen, moet de aansluiting en correcte montage visueel worden gecontroleerd volgens de schema's. Alle aansluitingen, zelfs die welke fabrieksmatig zijn geïnstalleerd (elektrisch verwarmingselement, magnesiumanode, inspectiedeksel), moeten op lekkage worden gecontroleerd bij ingebruikname en indien nodig opnieuw worden afgedicht. Vul de warmtewisselaar met water:

- Open de klep op de koudwaterleiding.
- Open de warmwaterkraan in het systeem (een volledige waterstroom zonder luchtballen duidt op een volle tank).
- Sluit de tapkranen.

Open de kleppen die de zonne- en verwarmingsinstallatie met de warmtewisselaar verbinden. Controleer de dichtheid van de aansluitingen aan de kant van het tapwater en de verwarmingsvloeistoffen. Controleer de werking van de veiligheidsklep (volgens de instructies van de klepfabrikant).

Warmtewisselaars zijn veilig en betrouwbaar in gebruik, mits de volgende regels worden nageleefd:

- Controleer elke 14 dagen de werking van de veiligheidsklep (als er geen water uitstroomt, is de klep defect en mag de wisselaar niet worden gebruikt).
- Reinig de tank regelmatig van opgehoopte afzettingen. De reinigingsfrequentie hangt af van de waterhardheid in het gebied. Deze taak moet worden toevertrouwd aan een servicebedrijf.
- Controleer de magnesiumanode eenmaal per jaar.
- Vervang de magnesiumanode elke 18 maanden zonder uitzondering.
- Anode vervangen de bovenkap [1], sluit de afsluitklep op de koudewateraanvoer, open de warmwaterkraan, open de afvoerklep en laat voldoende water uit het systeem lopen om de anode te vervangen zonder de ruimte te overstromen.
- Voor SE140 - draai de anode los;
- Voor SE200-500 - verwijder de inspectieklep en draai de anode los.
Draai de schroeven van de klep aan met een moment van 18-22Nm.
- Verwarm het water periodiek boven 70°C voor hygiënische doeleinden.
- Meld eventuele onregelmatigheden in de werking van het apparaat aan de service-maatschappij.
- Het wordt aanbevolen om de afvoerbuizen en de verbindingsbuizen van de warmtewisselaar thermisch te isoleren om warmteverlies te minimaliseren.

De hierboven genoemde activiteiten moeten zelfstandig worden uitgevoerd en vallen niet onder de garantie.

Warmtewisselaars kunnen optioneel worden uitgerust met een elektrische verwarming met thermostaat:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) voor alle capaciteiten in de verwarmingselementbehuizing.
- GRW-4,5/400 voor capaciteiten vanaf 200 l;
- GRW-6,0/400 voor capaciteiten vanaf 250 l.

Maximale lengte van het verwarmingselement:

- 290 mm voor 140 liter capaciteit,
- 370 mm voor 200 liter capaciteit,
- 460 mm voor 250, 300 liter capaciteit,
- 530 mm voor 400, 500 liter capaciteit.

Volg de onderstaande richtlijnen voor het veilig legen van de cilinder:

- Sluit alle kleppen die de cilinder met het verwarmingscircuit verbinden,
- Open de aftapklep.

Procedure bij schade of onregelmatigheden

Onregelmatigheid	Procedure-instructies:
Waterlek uit de tank	Sluit de afsluitkleppen van de installatie en neem contact op met de service.
Overmatige drukstijging in de tank	

Buiten gebruik stellen

Een gebruikt product mag niet als huishoudelijk afval worden behandeld. Correcte verwijdering van het gebruikte product voorkomt potentiële negatieve impact op het milieu die kan optreden bij onjuiste afvalverwerking. Voor meer gedetailleerde informatie over het recyclen van dit product, neem contact op met uw lokale gemeentelijke autoriteit of afvalbeheerdiensten.

Recycling en Afvalverwerking

Verwijdering van het product en apparatuur:

Het product en de apparatuur mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Zorg ervoor dat het product en alle apparatuur op de juiste wijze worden afgevoerd. Alle relevante regelgeving moet worden nageleefd.

Technische gegevens

Opslagvat voor warm water		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Capaciteit	l	140	200	250	300	400	500
Energie-efficiëntieklasse		B					
Stand-by verliezen	W	53	59	64	67	74	79
Opslagcapaciteit	l	140	201	255	303	396	495
Nominale tankdruk	MPa	0,6	1				
Max. bedrijfs temperatuur van de tank	°C	95					
Gewicht zonder water	kg	40	60	62	71	99	128
Magnesiumanode - servicecode		00942	01448				
Magnesiumanode - productcode		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Fabrikant KOSPEL Sp. z o.o. te Koszalin, verleent de koper een garantie op de kwaliteit van het product, te rekenen vanaf de verkoopdatum, voor een periode van 8 jaar.
2. De Koper is, op straffe van verval van garantierechten, verplicht:
 - a) laat de installatie van het apparaat over aan een gespecialiseerd servicepunt en volg strikt de instructies voor installatie en bediening van het product,
 - b) In het geval van een apparaatstoring moet er onmiddellijk een garantieclaim worden ingediend, binnen zeven dagen vanaf de datum van de gebeurtenis. Om een melding te maken, dient u het serienummer van het apparaat en de productiedatum (te vinden op het naamplaatje van het apparaat) op te geven, evenals een kopie van het aankoopbewijs met de datum en contactgegevens.
Klachten kunnen uitsluitend worden ingediend door:
 - website www.kospel.pl door het klachtenformulier in te vullen met de vereiste gegevens,
 - door een klacht te melden bij het dichtstbijzijnde erkende servicepunt. De basis voor het oplossen van geschillen is het opgeven van het garantieklachtnummer dat u heeft ontvangen op het moment van melding.
3. De garantie dekt alleen defecten die ontstaan door oorzaken die inherent zijn aan het apparaat zelf.
4. Het recht om het defect te herstellen of het apparaat te vervangen is aan de fabrikant.
5. Garantieherstellingen zijn gratis.
6. De fabrikant zal zijn garantieverplichtingen onverwijld nakomen, na melding van een defect aan het apparaat bij een geautoriseerd servicepunt, maar binnen een termijn van maximaal 30 dagen. Voorwaarde voor het uitvoeren van de garantieherstelling is het bezit van deze kaart en het aankoopbewijs.
7. De fabrikant kan de uitvoering van de garantieherstelling weigeren bij gebrek aan vrije toegang tot het gereclameerde apparaat.
8. Een voorwaarde voor het behoud van de garantie op de tank in boilers voor huishoudelijk warm water is het vervangen van de magnesiumanode minstens eens in de 18 maanden. De vervanging van de anode moet worden bevestigd met een aankoopdocument, dat in geval van een garantieclaim moet worden voorgelegd. Er moet een anode worden gebruikt die geschikt is voor het model van het apparaat, in overeenstemming met de technische gegevens die in de gebruikershandleiding zijn vermeld.
9. De garantie is alleen geldig in het land waar het apparaat is aangeschaft.
10. De gegeven garantie sluit de rechten van de koper uit hoofde van wettelijke garantie voor fysieke gebreken niet uit of beperkt deze niet.

Serienummer van het apparaat

Handtekening en zegel van de verkoper

Plaats en datum

Handtekening en zegel van de installateur

SERVICE OPMERKINGEN

Cuprins

Explicația pictogramelor	116
Condiții pentru funcționarea sigură și fiabilă	117
Descrierea dispozitivului	118
Construcție	118
Conectarea la instalația de apă	119
Punerea în funcțiune	119
Exploatare	120
Golirea cilindrului	121
Procedure in the event of damage or irregularities	121
Dezafectare	121
Reciclare și eliminare deșeuri	121
Date tehnice	122
Certificat de garanție	123



Citiți cu atenție înainte de utilizare.

Pentru o utilizare sigură și corectă, urmați instrucțiunile.

Păstrați aceste instrucțiuni pentru viitor.

Datorită îmbunătățirii continue a produsului, producătorul își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și editoriale minore. Aceste modificări nu afectează funcționalitatea sau siguranța dispozitivului.

Explicația pictogramelor



Vă rugăm să respectați cu strictețe instrucțiunile de siguranță pentru a elimina riscul de vătămare și a cauza daune materiale.



Pericol

Acest semn avertizează asupra riscului de vătămare.



Atenție

Acest semn avertizează împotriva daunelor materiale și poluării mediului.

Sfat

Textul marcat cu cuvântul Sfat oferă informații suplimentare..



Indicarea faptului că instrucțiunile de utilizare ar trebui luate în considerare în timpul utilizării aparatului sau al controlului în apropierea locului unde este amplasat simbolul.

Reglementările în vigoare

- Regulamentele naționale privind instalarea
- Regulamentele statutare de securitate și igienă a muncii
- Regulamentele statutare privind protecția mediului
- Regulamentele asociațiilor profesionale de asigurări
- Regulamentele de securitate naționale actuale

1. Familiarizarea cu conținutul acestui manual de utilizare va permite instalarea și exploatarea corectă a dispozitivului, asigurând funcționarea sa durabilă și fiabilă.
2. Instalarea și utilizarea rezervorului în contradicție cu acest manual este interzisă - riscă defectarea și pierderea garanției.
3. În timpul tuturor lucrărilor legate de instalarea, întreținerea sau mentenanța dispozitivului, trebuie respectate regulile de SSM, protecție împotriva exploziilor, protecție împotriva incendiilor și protecția mediului conform cerințelor și legislației în vigoare în țara respectivă.
4. Dispozitivul nu trebuie instalat în încăperi unde temperatura ambientală poate scădea sub 0°C.
5. Montarea și punerea în funcțiune a rezervorului, precum și realizarea instalațiilor aferente, trebuie încredințate unei firme de servicii specializate și trebuie respectate cu strictețe instrucțiunile de montaj și utilizare ale produsului.
6. Rezervorul se montează exclusiv în poziție verticală, pe trei picioare reglabile.
7. Dispozitivul trebuie montat în așa fel încât o scurgere de urgență din rezervor sau conexiuni să nu provoace inundarea încăperii.
8. Conectarea la instalația de apă trebuie realizată conform PN-76/B-02440.
9. Schimbătorul este o unitate sub presiune proiectată pentru conectarea la instalații de apă cu o presiune ce nu depășește 0,6MPa. Dacă presiunea în instalație depășește 0,6MPa, trebuie instalat un regulator de presiune înaintea schimbătorului.
10. Picurarea apei din conductele de evacuare ale supapei de siguranță este un fenomen normal și nu trebuie prevenită, deoarece blocarea supapei poate provoca defectiuni.
11. Nu trebuie utilizat rezervorul dacă există posibilitatea ca supapa de siguranță să fie deteriorată.
12. Rezervorul este echipat cu o anodă de magneziu, care oferă protecție activă suplimentară împotriva coroziunii. Anodul este o piesă consumabilă și se uzează. Starea anodului ar trebui

verificată o dată la 12 luni și ar trebui înlocuită la fiecare 18 luni fără excepție.

13. Temperatura nominală a schimbătorului de 95° nu trebuie depășită.

Descrierea dispozitivului

Rezervorul vertical SE este destinat stocării apei calde pentru uz casnic. Componenta principală a rezervorului este un recipient din oțel acoperit cu email ceramic. O anodă de magneziu oferă protecție suplimentară împotriva coroziunii. Izolația termică a rezervorului garantează proprietăți excelente de acumulare a energiei.

Rezervorul poate fi utilizat în construcții rezidențiale unifamiliale, clădiri comunale, spații sociale etc., pentru stocare, iar atunci când este echipat cu un încălzitor electric cu termostat, pentru pregătirea apei calde menajere pentru scopuri igienico-sanitare (spălare, curățare, etc.). Dispozitivul este proiectat să funcționeze în poziție verticală.

Construcție

Desenele care prezintă construcția schimbătoarelor se află la pagina 3 a instrucțiunilor.

1	Capac superior
2	Anodă de magneziu
3	Termometru
4	Izolație termică
5	Capacul deschiderii
6	Racord pentru încălzitor electric (dop 1½" - moment de strângere 18-20Nm)
7	Picioare
8	Tub senzor

Conectarea la instalația de apă trebuie realizată conform PN-76/B-02440. Schimbătorul este un dispozitiv sub presiune, adaptat pentru conectarea la o instalație de apă cu o presiune de maximum 0,6 MPa. Dacă presiunea în instalație depășește 0,6 MPa, trebuie instalat un reductor de presiune înaintea schimbătorului.

Schimbătorul trebuie conectat la rețeaua de apă astfel:

- La racordul de alimentare cu apă rece [ZW], montați o supapă de siguranță cu o presiune de deschidere de 6 bar. Între rezervor și supapa de siguranță, precum și la ieșirea ei, nu trebuie să existe niciun robinet de închidere sau element de restricționare a debitului; supapa de siguranță trebuie montată astfel încât scurgerea de apă să fie vizibilă.
- Conectați schimbătorul cu supapa de siguranță montată la instalația de apă.
- Instalați un robinet de închidere pe alimentarea cu apă rece.

Conexiunea pentru apă caldă menajeră trebuie conectată la racordul de 3/4" aflat în partea superioară a schimbătorului. Fiecare schimbător este echipat cu un racord de 3/4" pentru conectarea circulației apei calde menajere.

Atenție

Trebuie utilizată o supapă de siguranță adecvată puterii sursei de căldură. Instalarea unei supape de siguranță cu o capacitate necorespunzătoare poate duce la o creștere excesivă a presiunii în schimbător și, în consecință, la scurgeri. În acest caz, garanția nu acoperă daunele produse.

Punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune a schimbătorului, verificați vizual conexiunile dispozitivului și corectitudinea montajului conform schemelor. Toate racordurile, chiar și cele montate din fabrică (racordul pentru elementul de încălzire electric, anodul de magneziu, capacul de revizie), trebuie verificate pentru etanșeitate la pornire și, în caz de scurgeri, trebuie etanșate din nou. Schimbătorul trebuie umplut cu apă:

- Deschideți robinetul de pe alimentarea cu apă rece,
- Deschideți robinetul de apă caldă în instalație (curgerea completă a apei fără bule de aer indică umplerea rezervorului),
- Închideți robinetele de prelevare,

Deschideți robinetele care leagă instalația solară și de încălzire de schimbător. Verificați etanșeitatea conexiunilor pe partea de apă menajeră și pe partea de agenți termici. Verificați funcționarea supapei de siguranță (conform instrucțiunilor producătorului supapei).

Schimbătoarele sunt sigure și fiabile în exploatare, cu condiția respectării următoarelor reguli:

- La fiecare 14 zile, verificați funcționarea supapei de siguranță (dacă nu curge apă, supapa este defectă și schimbătorul nu trebuie utilizat).
- Curățați periodic rezervorul de depunerile acumulate. Frecvența curățării rezervorului depinde de duritatea apei din zonă. Această sarcină ar trebui încredințată unei firme de service.
- Verificați anodul de magneziu o dată pe an.
- Anodul de magneziu trebuie înlocuit fără excepție la fiecare 18 luni.
- Înlocuirea anodului capacul superior [1], închideți valva de închidere a alimentării cu apă rece, deschideți valva de apă caldă de la robinet, deschideți valva de golire și goliți suficientă apă din sistem pentru a înlocui anodul fără a inunda camera.
- Pentru SE140 - desfiletați anodul;
- Pentru SE200-500 - demontați capacul de inspecție și desfiletați anodul. Șuruburile capacului trebuie strânse cu un moment de 18-22Nm.
- În scopuri igienice, apa trebuie periodic încălzită peste 70°C.
- Orice nereguli în funcționarea dispozitivului trebuie raportate la service.
- Se recomandă izolarea termică a conductei de evacuare și a conductelor de conectare ale schimbătorului pentru a minimiza pierderile de căldură.

Activitățile menționate mai sus trebuie efectuate independent și nu sunt acoperite de garanție.

Schimbătoarele pot fi echipate opțional cu un element de încălzire electric cu termostat:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) pentru toate capacitățile în mufă de încălzire.
- GRW-4,5/400 pentru capacități de la 200 l;
- GRW-6,0/400 pentru capacități de la 250 l.

Lungimea maximă a elementului de încălzire:

- 290 mm pentru capacitatea de 140 litri,
- 370 mm pentru capacitatea de 200 litri,
- 460 mm pentru capacitatea de 250, 300 litri,
- 530 mm pentru capacitatea de 400, 500 litri.

Urmați instrucțiunile de mai jos pentru golirea în siguranță a cilindrului:

- închideți toate valvele care conectează cilindrul la circuitul de încălzire,
- deschideți valva de drenare.

Procedure in the event of damage or irregularities

Neregulă	Instrucțiuni de procedură:
Scurgere de apă din rezervor	închideți supapele de izolare ale instalației și contactați serviciul tehnic.
Creștere excesivă a presiunii în rezervor	

Dezafectare

Un produs utilizat nu poate fi tratat ca deșeu municipal. Eliminarea corespunzătoare a produsului utilizat previne potențialele impacturi negative asupra mediului care ar putea apărea în cazul unei gestionări necorespunzătoare a deșeurilor. Pentru informații mai detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală municipală sau serviciile de gestionare a deșeurilor.

Reciclare și eliminare deșeuri

Eliminarea produsului și a echipamentului:

Produsul și echipamentul nu trebuie eliminați împreună cu deșeurile menajere. Asigurați-vă că produsul și toate echipamentele sunt eliminate corect. Toate reglementările relevante trebuie respectate.

Rezervor de apă caldă menajeră		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Capacitate	l	140	200	250	300	400	500
Clasa de eficiență energetică		B					
Pierderi în stand-by	W	53	59	64	67	74	79
Capacitate de stocare	l	140	201	255	303	396	495
Presiunea nominală a rezervorului	MPa	0,6	1				
Temperatura maximă de funcționare a rezervorului	°C	95					
Masa fără apă	kg	40	60	62	71	99	128
Anod de magneziu - cod de service		00942	01448				
Anod de magneziu - cod de produs		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Producator KOSPEL Sp. z o.o. in Koszalin, acorda cumparatorului o garantie cu privire la calitatea produsului, incepand cu data vanzarii, pe o perioada de 8 ani.
2. Cumpărătorul este obligat, sub sancțiunea pierderii drepturilor de garanție:
 - a) încredințează instalarea dispozitivului unei unități de service specializate și urmează cu strictețe instrucțiunile de instalare și exploatare a produsului;
 - b) În cazul unei defecțiuni a dispozitivului, o cerere de garanție trebuie depusă imediat în termen de 7 zile de la data evenimentului. Pentru a face un raport, vă rugăm să furnizați numărul de serie al dispozitivului, data producției (care se găsește pe plăcuța de identificare a dispozitivului), furnizați o copie a dovezii de cumpărare cu data și detaliile de contact.

Reclamațiile pot fi depuse numai de către:

 - site-ul web www.kospel.pl prin completarea formularului de reclamație care conține datele solicitate,
 - prin raportarea unei reclamații la cel mai apropiat punct de service autorizat.

Baza soluționării litigiilor va fi furnizarea numărului de reclamație de garanție primit la momentul raportării.
3. Garantia produselelor acopera componentele defecte și defectele de asamblare.
4. Este dreptul producătorului să decidă dacă produsul defect va fi reparat sau înlocuit
5. Serviciul de service în garanție este oferit gratuit
6. Producătorul își va îndeplini obligația de garanție imediat după raportarea defectului, a defecțiunii sau a defecțiunii. Toate cererile de reparații în garanție trebuie să fie însoțite printr-un Certificat de Garanție și dovada plății.
7. Producătorul poate refuza reparatia în garanție în cazul în care nu se asigura accesul la dispozitivul reclamat
8. O condiție pentru menținerea garanției la rezervorul boilerelor de apă caldă menajeră este înlocuirea anodului de magneziu cel puțin o dată la fiecare 18 luni. Înlocuirea anodului trebuie confirmată cu un document de achiziție, care trebuie prezentat în cazul unei solicitări de garanție. Trebuie utilizat un anod adecvat modelului dispozitivului, conform datelor tehnice specificate în manualul utilizatorului.
9. Excepții sau condiții care anulează garanția.
 - Orice deteriorare a dispozitivului cauzată de lucrările de instalare necorespunzătoare sau incorecte.
 - Scurgeri de apă în cazan. Toate racordurile sanitare trebuie verificate.
 - Orice cost de deplasare care nu a fost organizat de KOSPEL Sp z o.o.
10. Această garanție vă oferă drepturi legale specifice și este posibil să aveți și alte drepturi care variază de la o țară la alta.

Fără fabricație

Semnatura si stampila Vanzator

Loc și dată

Semnatura si stampila instalator

NOTA DE CONSTATARE

Содержание

Объяснение пиктограмм	126
Условия безопасной и надежной работы	127
Описание устройства	128
Конструкция	128
Подключение к водопроводной системе	129
Запуск	129
Эксплуатация	130
Слив воды из теплообменника	131
Способы устранения неисправностей или поломок	131
Вывод из эксплуатации	131
Переработка и утилизация отходов	131
Технические данные	132
Карта гарантии	133



Внимательно прочитайте перед использованием.

Для безопасного и правильного использования следуйте инструкции.

Сохраните эту инструкцию для будущего использования.

В связи с постоянным совершенствованием продукта производитель оставляет за собой право вносить незначительные технические и редакционные изменения. Эти изменения не влияют на функциональность или безопасность устройства



Просим внимательно следовать указаниям по безопасности, чтобы исключить риск ущерба здоровью и материального ущерба.



Опасность

Этот знак предупреждает о риске травм.



Внимание

Этот знак предупреждает о материальных потерях и загрязнении окружающей среды.

Подсказка

Текст, помеченный словом „Подсказка“, содержит дополнительную информацию.



Указание на то, что инструкция по эксплуатации должна быть учтена при обслуживании устройства или управлении рядом с местом, где расположен этот символ.

Действующие положения

- Национальные правила установки.
- Законодательные правила охраны труда и гигиены.
- Законодательные правила охраны окружающей среды.
- Положения профессионально-страховых ассоциаций.
- Актуальные национальные правила безопасности.

1. Ознакомление с содержанием данного руководства по эксплуатации позволит правильно установить и эксплуатировать устройство, обеспечивая его долговечную и надежную работу.
2. Установка и использование резервуара в разрез с данным руководством недопустимы - это может привести к поломке и утрате гарантии.
3. В процессе всех работ, связанных с установкой, обслуживанием или ремонтом устройства, необходимо соблюдать правила техники безопасности, взрывозащиты, пожарной безопасности и охраны окружающей среды в соответствии с действующими требованиями и законами страны.
4. Устройство не должно устанавливаться в помещениях, где температура окружающей среды может опуститься ниже 0°C.
5. Монтаж и запуск резервуара, а также выполнение сопутствующих установок должны быть доверены специализированной сервисной компании, строго придерживаясь инструкции по монтажу и эксплуатации изделия.
6. Резервуар устанавливается только в вертикальном положении, на трех регулируемых ножках.
7. Устройство должно быть установлено так, чтобы аварийная утечка из резервуара или соединений не вызвала затопления помещения.
8. Подключение к водопроводной системе должно выполняться в соответствии с PN-76/B-02440.
9. Теплообменник является устройством под давлением, предназначенным для подключения к водопроводным системам с давлением, не превышающим 0,6 МПа. Если давление в системе превышает 0,6 МПа, необходимо установить перед теплообменником редуктор давления.
10. Капание воды из дренажной трубы предохранительного клапана является нормальным явлением и его не следует предотвращать, так как блокировка клапана может привести к поломке.

- 11. Использование резервуара не допускается, если существует вероятность, что предохранительный клапан поврежден.
- 12.Резервуар оснащен магниевым анодом, который обеспечивает дополнительную активную защиту от коррозии. Анод является расходным элементом и подвержен износу. Состояние анода следует проверять раз в 12 месяцев, а раз в 18 месяцев анод необходимо безусловно заменять.
- 13. Номинальная температура теплообменника в 95° не должна превышать.

Описание устройства

Вертикальный резервуар SE предназначен для хранения горячей воды для бытовых нужд. Основным элементом резервуара является стальная ёмкость, покрытая керамической эмалью. Дополнительную антикоррозийную защиту обеспечивает магниевый анод. Тепловая изоляция резервуара обеспечивает отличные свойства накопления энергии. Резервуар может использоваться в частных домах, коммунальных зданиях, социальных помещениях и т. д. для хранения, а с применением электрического нагревателя с термостатом – для подготовки горячей воды для санитарно-гигиенических нужд (мытья, стирки и т. д.). Устройство предназначено для работы в вертикальном положении.

Конструкция

Чертежи, показывающие конструкцию теплообменников, находятся на странице 3 инструкции.

1	Верхняя крышка
2	Магниевый анод
3	Термометр
4	Тепловая изоляция
5	Крышка отверстия
6	Патрубок электрического нагревателя (заглушка 1½" - момент затяжки 18-20Nm)
7	Ножки
8	Датчиковая трубка

Подключение к водопроводной системе должно выполняться в соответствии с PN-76/B-02440. Теплообменник является устройством под давлением, предназначенным для подключения к водопроводной системе с давлением, не превышающим 0,6 МПа. Если давление в системе превышает 0,6 МПа, перед теплообменником необходимо установить редуктор давления.

Теплообменник следует подключать к водопроводной сети следующим образом:

- На патрубок для подачи холодной воды [ZW] установите предохранительный клапан с давлением открытия 6 бар. Между баком и предохранительным клапаном, а также на его выходе не должно быть никаких запорных клапанов или элементов, дросселирующих поток; предохранительный клапан должен быть установлен так, чтобы была видна утечка воды.
- Подключите теплообменник с установленным предохранительным клапаном к водопроводной системе.
- Установите запорный клапан на подаче холодной воды.

Вывод для горячей воды следует подключить к патрубку 3/4", расположенному в верхней части теплообменника. Каждый теплообменник оснащен патрубком 3/4", предназначенным для подключения циркуляции горячей воды.



Внимание

Необходимо использовать предохранительный клапан, соответствующий мощности источника тепла. Установка предохранительного клапана с неподходящей пропускной способностью может привести к чрезмерному повышению давления в теплообменнике и, как следствие, к его разгерметизации. В таком случае гарантия не покрывает причиненные повреждения.

Запуск

Перед запуском теплообменника необходимо визуально проверить подключение устройства и правильность монтажа в соответствии со схемами. Все соединения, включая те, которые были установлены на заводе (патрубок для электрического нагревателя, магниевый анод, крышка ревизионного отверстия), необходимо проверить на герметичность при запуске и при необходимости заново герметизировать. Теплообменник следует заполнить водой:

- Открыть клапан на подаче холодной воды.
- Открыть клапан отбора горячей воды в системе (поток воды без пузырьков свидетельствует о заполнении бака).
- Закрыть распределительные клапаны.

Открыть клапаны, соединяющие солнечную и отопительную установки с теплообменником. Проверить герметичность соединений со стороны воды и со стороны теплоносителей. Проверить работу предохранительного клапана (согласно инструкции производителя клапана).

Теплообменники безопасны и надежны в эксплуатации при соблюдении следующих правил:

- Каждые 14 дней проверяйте работу предохранительного клапана (если вода не вытекает, клапан неисправен, и теплообменник нельзя использовать).
- Периодически очищайте резервуар от накопившихся отложений. Частота очистки зависит от жесткости воды в данной местности. Эту задачу следует доверить сервисной компании.
- Раз в год проверяйте состояние магниевого анода.
- Каждые 18 месяцев анод следует непременно заменять.
- Замена анода верхнюю крышку [1], закройте запорный клапан на подаче холодной воды, откройте кран горячей воды, откройте сливной клапан и слейте достаточно воды, чтобы заменить анод, не затопив помещение.
- Для SE140 - выкрутите анод;
- Для SE200-500 - снимите крышку смотрового отверстия и выкрутите анод. Винты крышки следует затягивать с моментом 18-22Nm.
- В гигиенических целях периодически нагревайте воду выше 70°C.
- Любые неисправности в работе устройства следует сообщать в сервисную компанию.
- Рекомендуется термически изолировать отводную трубу и соединительные трубы теплообменника для минимизации теплопотерь.

Указанные выше действия следует выполнять самостоятельно, так как они не покрываются гарантийным обслуживанием.

Теплообменники могут быть дополнительно оснащены электрическим нагревателем с термостатом:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) для всех объемов в муфте нагревателя.
- GRW-4,5/400 для объемов от 200 л;
- GRW-6,0/400 для объемов от 250 л.

Максимальная длина нагревателя:

- 290 мм для объема 140 литров,
- 370 мм для объема 200 литров,
- 460 мм для объемов 250, 300 литров,
- 530 мм для объемов 400, 500 литров.

Чтобы слить воду из теплообменника следует:

- закрыть краны систем подачи теплоносителей,
- открыть сливной кран.

Способы устранения неисправностей или поломок

Неполадка	Инструкция по действиям:
Утечка воды из резервуара	Закройте запорные клапаны системы и свяжитесь с сервисной службой.
Чрезмерное повышение давления в резервуаре	

Вывод из эксплуатации

Использованный продукт нельзя утилизировать как бытовые отходы. Надлежащая утилизация использованного продукта предотвращает потенциальное негативное воздействие на окружающую среду, которое может возникнуть в случае ненадлежащего обращения с отходами. Для получения более подробной информации об утилизации этого продукта, пожалуйста, свяжитесь со службой по утилизации отходов местного органа власти.

Переработка и утилизация отходов

Удаление продукта и аксессуаров:

Этот продукт и аксессуары нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Убедитесь, что продукт и все аксессуары утилизированы надлежащим образом. Необходимо соблюдать все действующие национальные правила и законы.

Технические данные

Резервуар для горячей бытовой воды		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Объем	l	140	200	250	300	400	500
Класс энергоэффективности		B					
Потери в режиме ожидания	W	53	59	64	67	74	79
Емкость хранилища	l	140	201	255	303	396	495
Номинальное давление резервуара	MPa	0,6	1				
Макс. рабочая температура резервуара	°C	95					
Масса без воды	kg	40	60	62	71	99	128
Магниевый анод - сервисный код		00942	01448				
Магниевый анод - код продукта		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Производитель KOSPEL Sp. z o.o. в Кошалине предоставляет покупателю гарантию качества товара, считая со дня продажи, сроком на 8 лет.
2. Покупатель обязан под страхом потери гарантийных прав:
 - a) поручить установку устройства специализированному сервисному центру и строго следовать инструкциям по установке и эксплуатации изделия,
 - b) В случае неисправности устройства гарантийная претензия должна быть предъявлена немедленно в течение 7 дней с момента происшествия. Чтобы составить отчет, укажите серийный номер устройства, дату производства (указанную на заводской табличке устройства), предоставьте копию подтверждения покупки с датой и контактными данными.
Жалобы могут быть поданы только:
 - сайт www.kospel.pl, заполнив форму жалобы, содержащую необходимые данные,
 - путем подачи жалобы в ближайший авторизованный сервисный центр.Основанием для разрешения споров будет предоставление номера гарантийной жалобы, полученного на момент подачи заявления.
3. Изготовитель несёт гарантийную ответственность только тогда, когда неисправность возникла вследствие производственного дефекта.
4. Изготовитель оставляет за собой право выбора: устранить дефект или доставить новое устройство.
6. Изготовитель обязуется осуществить гарантийный ремонт в течении 14 дней от даты доставки неисправного устройства в уполномоченный АСЦ, при наличии в АСЦ запасных частей. В случае отсутствия необходимых для ремонта запчастей, сервисный центр незамедлительно заказывает необходимые запчасти и устраняет неисправность в течение 1 рабочего дня с момента их получения. Наличие заполненной карты гарантии и документа подтверждающего покупку-продажи оборудования для исполнения гарантийных обязательств является обязательным условием.
7. Гарантийный срок продлевается на отрезок времени, в течение которого покупатель-пользователь не мог пользоваться оборудованием вследствие производственного дефекта.
8. В случае отсутствия свободного доступа к неисправному устройству, сервисный центр может отказаться от исполнения гарантийного ремонта.
9. Гарантия не распространяется на:
 - повреждения, вызванные несоблюдением правил установки и эксплуатации устройства, содержащихся в инструкции по обслуживанию;
 - механические повреждения;
 - повреждения, вызванные отложением накипи на нагревательных элементах;
 - повреждения, вызванные хранением и эксплуатацией в помещениях, где температура опускается ниже 0°C;
 - повреждения, вызванные вмешательством не уполномоченных лиц;
 - повреждения, вызванные использованием не соответствующего теплоносителя в системе;
 - повреждения, вызванные аварийным отключением электропитания;
 - повреждения, вызванные форс-мажорными обстоятельствами (удары молнии, сильные скачки электрического напряжения вследствие короткого замыкания питающих сетей и т.п.).

Гарантия действительна на территории страны, в которой приобретен Продукт.

Горячая линия: Россия (звонок бесплатный): (8 10) 800 200 110 48 www.kospel-rus.ru,

Украина, (согласно тарифу Вашего оператора) г. Киев: (0 44) 356 85 97 www.kospel.pl/ru/

Серийный номер и дата производства

Печать и подпись продавца

Город и дата продажи

Печать и подпись АСЦ, подрядчика, монтажника

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ СЕРВИСА

Razlaga piktogramov	136
Pogoji za varno in zanesljivo delovanje	137
Opis naprave	138
Konstrukcija	138
Priključitev na vodovodno omrežje	139
Zagon	139
Eksploatacija	140
Praznjenje cilindra	141
Postopek v primeru poškodbe ali nepravilnosti	141
Odstranjevanje	141
Recikliranje in odstranjevanje odpadkov	141
Tehnični podatki	142
Garancijska kartica	143



Pred uporabo natančno preberite.

Za varno in pravilno uporabo upoštevajte navodila.

Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Zaradi stalnega izboljševanja izdelka si proizvajalec pridržuje pravico do manjših tehničnih in uredniških sprememb. Te spremembe ne vplivajo na funkcionalnost ali varnost naprave."



Prosimo, da natančno upoštevate varnostna navodila, da preprečite tveganje za zdravje in nastanek materialne škode.



Nevarnost

Ta znak opozarja na nevarnost poškodbe.



Pozor

Ta znak opozarja pred materialno škodo in onesnaževanjem okolja.

Nasvet

Besedilo, označeno z besedo Nasvet, vsebuje dodatne informacije.



Navedba, da je treba upoštevati navodila za uporabo pri ravnanju z napravo ali upravljanju blizu mesta, kjer je simbol.

Veljavna predpisa

- Nacionalni predpisi o namestitvi
- Zakonske določbe o varnosti in zdravju pri delu
- Zakonske določbe o varstvu okolja
- Predpisi poklicnih zavarovalnic
- Trenutni nacionalni varnostni predpisi

1. Seznaiter z vsebino tega navodila za uporabo omogoča pravilno namestitiv in uporabo naprave ter zagotavlja njeno dolgotrajno in zanesljivo delovanje.
2. Namestitiv in uporaba rezervoarja v neskladju s temi navodili ni dovoljena - grozi okvara in izguba garancije.
3. Pri vseh delih, povezanih z namestitvijo, servisiranjem ali vzdrževanjem naprave, je treba upoštevati varnostne predpise, zaščito pred eksplozijami, požarno zaščito in varstvo okolja v skladu z veljavnimi zahtevami in predpisi v posamezni državi.
4. Naprave ne smete nameščati v prostorih, kjer lahko temperatura okolice pade pod 0 °C.
5. Montaža in zagon rezervoarja ter izvedba spremljajoče instalacije mora biti zaupana specializirani storitveni delavnici in mora dosledno upoštevati navodila za montažo in uporabo izdelka.
6. Rezervoar se montira izključno v stoječem položaju, nastavljen na treh vijačnih stojalih.
7. Naprava mora biti nameščena na tak način in v takem prostoru, da izredni izliv iz rezervoarja ali priključkov ne povzroči poplave prostora.
8. Povezavo z vodovodno instalacijo je treba izvesti v skladu s PN-76/B-02440.
9. Izmenjevalnik je tlačna naprava, prilagojena za priključitev na vodovodno instalacijo s pritiskom, ki ne presega 0,6 MPa. Če tlak v instalaciji presega 0,6 MPa, je pred izmenjevalnikom potrebno vgraditi reduktor tlaka.
10. Kapljanje vode iz odtočne cevi varnostnega ventila je normalen pojav in ga ni treba preprečevati, saj lahko blokada ventila povzroči okvaro.
11. Uporaba rezervoarja ni dovoljena, če obstaja možnost, da je varnostni ventil poškodovan.
12. Rezervoar je opremljen z magnezijevo anodo, ki ustvarja dodatno aktivno protikorozijsko zaščito. Anoda je potrošni del in se obrablja. Stanje anode je treba pregledati enkrat na 12 mesecev, anodo pa je treba brezpogojno zamenjati vsakih 18 mesecev.

13. Temperature nazivne vrednosti izmenjevalnika 95 °C ne smete preseči.

Opis naprave

Pokončni rezervoar SE je namenjen shranjevanju tople vode za gospodinjske namene. Glavna sestavina rezervoarja je jekleni rezervoar, prekrit s keramično emajlom. Dodatno protikorozijsko zaščito zagotavlja magnezijeva anoda. Toplotna izolacija rezervoarja zagotavlja zelo dobre akumulacijske lastnosti naprave.

Rezervoar se lahko uporablja v enodružinskih hišah, komunalnih objektih, socialnih prostorih itd. za shranjevanje, in pri uporabi električnega grelca s termostatom, za pripravo tople vode za higienske in sanitarne namene (umivanje, pranje itd.). Naprava je prilagojena za delo v pokončni legi.

Konstrukcija

Risbe, ki prikazujejo konstrukcijo izmenjevalnikov, se nahajajo na 3. strani navodil.

1	Zgornji pokrov
2	Magnezijeva anoda
3	Termometer
4	Toplotna izolacija
5	Pokrov odprtine
6	Priključek za električni grelec (čep 1½" - zatezni moment 18-20Nm)
7	Stoje
8	Cevka senzorja

Priključitev na vodovodno omrežje je treba izvesti v skladu s PN-76/B-02440. Izmenjevalnik je tlačna naprava, prilagojena za priključitev na vodovodno omrežje s tlakom, ki ne presega 0,6 MPa. Če tlak v omrežju presega 0,6 MPa, je pred izmenjevalnikom potrebno namestiti reduktor tlaka.

Izmenjevalnik je treba priključiti na vodovodno omrežje na naslednji način:

- Na priključek za dovod hladne vode [ZW] namestite varnostni ventil z odpiralnim tlakom 6 bar. Med rezervoarjem in varnostnim ventilom ter na njegovem izstopu ne sme biti nobenega zapornega ventila ali elementa za omejevanje pretoka; varnostni ventil mora biti nameščen tako, da je vidna iztekanje vode.
- Izmenjevalnik z nameščenim varnostnim ventilom priključite na vodovodno omrežje.
- Na dovod hladne vode namestite zaporni ventil.

Izpust tople sanitarne vode je treba priključiti na priključek 3/4", ki se nahaja na zgornjem delu izmenjevalnika. Vsak izmenjevalnik je opremljen s priključkom 3/4", namenjenim za priključitev kroženja tople sanitarne vode.



Pozor

Treba je uporabiti varnostni ventil, ki ustreza moči vira toplote. Namestitev varnostnega ventila z neustrezno prepustnostjo lahko povzroči prekomerno povečanje tlaka v izmenjevalniku in posledično do raztesnitve. V takem primeru garancija ne pokriva nastale škode.

Zagon

red zagonom izmenjevalnika je potrebno vizualno preveriti priključitev naprave in pravilnost montaže v skladu s shemami. Vse priključke, tudi tiste, ki so bili tovarniško nameščeni (priključek za električni grelec, magnezijeva anoda, pokrov revizijske odprtine), je treba preveriti glede tesnosti ob zagonu in v primeru puščanja ponovno zatesniti. Izmenjevalnik je treba napolniti z vodo:

- Odprite ventil na dovodu hladne vode,
- Odprite ventil za odvzem tople vode v sistemu (poln tok vode brez zračnih mehurčkov kaže na polnjenje rezervoarja),
- Zaprite odvzemne ventile.

Odprite ventile, ki povezujejo solarno in ogrevalno instalacijo z izmenjevalnikom. Preverite tesnost povezav na strani sanitarne vode in na strani toplotnih medijev. Preverite delovanje varnostnega ventila (v skladu z navodili proizvajalca ventila).

Izmenjevalniki so varni in zanesljivi v uporabi, če se držite naslednjih pravil:

- Vsakih 14 dni preverite delovanje varnostnega ventila (če voda ne izteka, je ventil okvarjen in izmenjevalnika ne smete uporabljati).
- Periodično čistite rezervoar od nabranih usedlin. Pogostost čiščenja je odvisna od trdote vode na določenem območju. To opravilo naj izvede servisna delavnica.
- Enkrat letno preverite magnezijevo anodo.
- Vsakih 18 mesecev brezpogojno zamenjajte magnezijevo anodo.
- Postopek zamenjave anode [2]: Odstranite zgornji pokrov [1], zaprite zaporni ventil na dovodu hladne vode, odprite ventil tople vode na bateriji, odprite izpustni ventil, izpustite toliko vode iz sistema, da lahko zamenjate anodo brez poplave prostora.
- Za SE140 - odvijte anodo.
- Za SE200-500 - odstranite pokrov odprtine za pregled in odvijte anodo. Vijake pokrova je treba priviti z zateznim momentom 18-22Nm.
- Zaradi higienskih razlogov je treba občasno segrevati vodo nad 70°C.
- Vse nepravilnosti v delovanju naprave prijavite servisni delavnici.
- Priporočljivo je toplotno izolirati odtočno cev in priključne cevi kačaste cevi, da zmanjšate toplotne izgube.

Zgornje dejavnosti je treba izvajati samostojno in niso predmet garancijskega servisa.

Izmenjevalnike lahko dodatno opremite z električnim grelcem s termostatom:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) za vse prostornine v grelni mufi.
- GRW-4,5/400 za prostornine od 200 l;
- GRW-6,0/400 za prostornine od 250 l.

Največja dolžina grelca:

- 290 mm za prostornino 140 litrov,
- 370 mm za prostornino 200 litrov,
- 460 mm za prostornino 250, 300 litrov,
- 530 mm za prostornino 400, 500 litrov.

Za varno praznjenje cilindra sledite spodnjim navodilom:

- zaprite vse ventile, ki povezujejo cylinder s ogrevalnim krogom,
- odprite odtočni ventil.

Postopek v primeru poškodbe ali nepravilnosti

Nepravilnost	Navodila za postopek
Puščanje vode iz rezervoarja	Treba je zapreti zaporne ventile sistema in se obrniti na servis.
Prekomerno povišanje tlaka v rezervoarju	

Odstranjevanje

Rabljenega izdelka ni mogoče obravnavati kot komunalne odpadke. Pravilno odstranjevanje rabljenega izdelka preprečuje morebitne negativne vplive na okolje, ki bi lahko nastali v primeru nepravilnega ravnanja z odpadki. Za podrobnejše informacije o recikliranju tega izdelka se obrnite na lokalno občinsko upravo ali službo za ravnanje z odpadki.

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov

Odstranjevanje izdelka in opreme:

Recikliranje in odstranjevanje odpadkov; Odstranjevanje izdelka in opreme: Izdelek in oprema se ne smeta odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Zagotoviti je treba, da se izdelek in vsa oprema pravilno odstranita. Upoštevati je treba vse relevantne predpise.

Tehnični podatki

Rezervoar za toplo sanitarno vodo		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Prostornina	l	140	200	250	300	400	500
Razred energetske učinkovitosti		B					
Izgube pri mirovanju	W	53	59	64	67	74	79
Prostornina za shranjevanje	l	140	201	255	303	396	495
Nazivni tlak rezervoarja	MPa	0,6	1				
Najv. delovna temperatura rezervoarja	°C	95					
Masa brez vode	kg	40	60	62	71	99	128
Magnezijeva anoda - servisna koda		00942	01448				
Magnezijeva anoda - koda izdelka		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Proizvajalec KOSPEL Sp. z o.o. v Koszalinu, daje kupcu garancijo za kakovost izdelka, škodo od dneva prodaje, za obdobje 8 let.
2. Kupec je pod grožnjo izgube garancijskih pravic dolžan:
 - a) montažo naprave zaupajte specializiranemu servisu in dosledno upoštevate navodila za namestitvev in delovanje izdelka,
 - b) V primeru okvare naprave je treba garancijski zahtevek uveljavljati takoj v roku 7 dni od datuma dogodka. Če želite pripraviti poročilo, navedite serijsko številko naprave, datum proizvodnje (najdete ga na ploščici z imenom naprave), predložite kopijo potrdila o nakupu z datumom in kontaktnimi podatki.

Pritožbe lahko oddajo le:

 - spletno stran www.kospel.pl z izpolnitvijo reklamacijskega obrazca z zahtevanimi podatki,
 - s prijavo reklamacije na najbližjem pooblaščenem servisu.

Podlaga za reševanje sporov bo posredovanje številke garancijske reklamacije, prejete ob prijavi.,
3. Odgovornost iz naslova garancije pokriva samo napake, ki so posledica vzrokov, ki izvirajo iz same naprave.
4. Pravico do izbire popravila napake ali zamenjave naprave z novo ima proizvajalec.
5. Garancijsko popravilo je brezplačno.
6. Proizvajalec bo izpolnil obveznosti iz garancije takoj, po prijavi napake na napravi na pooblaščen servisni točki, vendar v roku, ki ni daljši od 30 dni. Pogoji za izvedbo garancijskega popravila je posedovanje te kartice in nakupnega dokumenta.
7. Proizvajalec lahko zavrne izvedbo garancijskega popravila, če nima proste dostopa do reklamirane naprave.
8. Pogoji za ohranitev garancije na rezervoarju za grelnike tople vode je zamenjava magnezijeve anode vsaj enkrat na 18 mesecev. Zamenjava anode mora biti potrjena z nakupnim dokumentom, ki ga je treba predložiti v primeru uveljavljanja garancije. Uporabiti je treba anodo, ki ustreza modelu naprave, v skladu s tehničnimi podatki, navedenimi v uporabniškem priročniku.
9. Garancija velja le na ozemlju države, v kateri je bila naprava kupljena.
10. Dodeljena garancija ne izključuje ali omejuje pravic kupca iz naslova garancije za materialne napake.

Serijska številka naprave

Žig in podpis prodajalca

Kraj in datum

Žig in podpis monterja

SERVISNE OPOMBE

Obsah

Vysvetlenie piktogramov	146
Podmienky bezpečnej a spoľahlivej prevádzky	147
Opis zariadenia	148
Konštrukcia	148
Pripojenie k vodovodnej inštalácii	149
Uvedenie do prevádzky	149
Prevádzka	150
Vyprázdnenie nádrže	151
Spôsoby riešenia chýb alebo porúch	151
Vyradenie z prevádzky	151
Recyklácia a likvidácia odpadu	151
Technické údaje	152
Záručný list	153



Pred použitím si pozorne prečítajte.

Pre bezpečné a správne používanie postupujte podľa pokynov.

Tento návod si uchovajte na budúce použitie.

Vzhľadom na neustále zlepšovanie produktu si výrobca vyhradzuje právo na drobné technické a redakčné zmeny. Tieto zmeny neovplyvňujú funkčnosť ani bezpečnosť zariadenia



Prosíme o dôkladné dodržiavanie bezpečnostných pokynov, aby sa predišlo riziku zdravotných problémov a materiálnych škôd.



Nebezpečenstvo:

Tento znak varuje pred nebezpečenstvom zranenia.



Pozor

Tento symbol varuje pred materiálnymi stratami a znečistením životného prostredia.

Tip:

Text označený slovom „Tip“ obsahuje dodatočné informácie.



Týmto sa naznačuje, že návod na obsluhu by mal byť bratý do úvahy pri obsluhu zariadenia alebo ovládania v blízkosti miesta, kde je umiestnený tento symbol.

Platné predpisy

- Národné predpisy týkajúce sa inštalácií
- Zákonné predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci
- Zákonné predpisy o ochrane životného prostredia
- Predpisy profesijných poistení
- Aktuálne národné bezpečnostné predpisy

1. Oboznámenie sa s obsahom tohto návodu na obsluhu umožní správnu inštaláciu a prevádzku zariadenia, čím zabezpečí jeho dlhodobú a spoľahlivú činnosť.
2. Inštalácia a používanie zásobníka v rozpore s týmto návodom nie je povolené - hrozí porucha a strata záruky.
3. Počas všetkých prác súvisiacich s inštaláciou, servisom alebo údržbou zariadenia je potrebné dodržiavať zásady BOZP, ochrany pred výbuchom, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia v súlade s platnými požiadavkami a predpismi v danej krajine.
4. Zariadenie sa nesmie inštalovať v miestnostiach, kde teplota okolitého prostredia môže klesnúť pod 0 °C.
5. Montáž a uvedenie do prevádzky zásobníka a vykonanie sprievodných inštalácií je potrebné zveriť špecializovanej servisnej spoločnosti a dôsledne sa riadiť inštrukciami montáže a obsluhy výrobku.
6. Zásobník sa montuje výlučne v stojacej polohe, nastavený na troch skrutkovaných nožičkách.
7. Zariadenie musí byť namontované tak, aby únik z nádrže alebo spojov nespôsobil záplavu miestnosti.
8. Pripojenie na vodovodnú inštaláciu musí byť vykonané v súlade s PN-76/B-02440.
9. Výmenník je tlakové zariadenie, prispôbené na pripojenie k vodovodnej inštalácii s tlakom nepresahujúcim 0,6 MPa. Ak tlak v inštalácii presahuje 0,6 MPa, pred výmenník treba inštalovať reduktor tlaku.
10. Kvapkanie vody z odtokovej rúry poistného ventilu je normálnym javom a netreba tomu zabrániť, pretože zablokovanie ventilu môže spôsobiť poruchu.
11. Zásobník sa nesmie používať, ak existuje podozrenie, že poistný ventil je poškodený.
12. Nádrž je vybavená horčíkovou anódou, ktorá poskytuje dodatočnú aktívnu antikoróziu ochranu. Anóda je spotrebný diel a opotrebováva sa.

Stav anódy treba skontrolovať raz za 12 mesiacov a každých 18 mesiacov anódu bezpodmienečne vymeniť.

13. Nesmie sa prekročiť menovitá teplota výmenníka 95°.

Opis zariadenia

Stojatý zásobník SE je určený na skladovanie teplej vody pre úžitkové účely.

Hlavnou súčasťou zásobníka je ocel'ová nádrž pokrytá keramickou glazúrou. Dodatočnú antikoróziu ochranu zabezpečuje horčíková anóda. Tepelná izolácia nádrže poskytuje veľmi dobré akumulačné vlastnosti zariadenia.

Zásobník sa môže používať v rodinných domoch, komunálnych stavbách, sociálnych zariadeniach atď. na skladovanie, a v prípade použitia elektrického ohrievača s termostatom na prípravu teplej úžitkovej vody na hygienické a sanitárne účely (umývanie, pranie atď.). Zariadenie je prispôbené na prácu vo zvislej polohe.

Konštrukcia

Nákresy zobrazujúce konštrukciu výmenníkov sa nachádzajú na strane 3 návodu.

1	Horný kryt
2	Horčíková anóda
3	Teplomer
4	Tepelná izolácia
5	Kryt otvoru
6	Príruba elektrického ohrievača (zátku 1½" - moment dotiahnutia 18-20Nm)
7	Nožičky
8	Senzorová trubka

Pripojenie k vodovodnej inštalácii musí byť vykonané v súlade s PN-76/B-02440. Výmenník je tlakové zariadenie prispôsobené na pripojenie k vodovodnej inštalácii s tlakom nepresahujúcim 0,6 MPa. Ak tlak v inštalácii presahuje 0,6 MPa, je potrebné pred výmenníkom nainštalovať redukčný ventil.

Výmenník je potrebné pripojiť k vodovodnej sieti nasledovne:

- Na hrdlo pre prívod studenej vody [ZW] namontujte bezpečnostný ventil s otváracím tlakom 6 bar. Medzi nádržou a bezpečnostným ventilom, ako aj na jeho výstupe nesmie byť žiadny uzatvárací ventil ani prvok obmedzujúci prietok; bezpečnostný ventil musí byť namontovaný tak, aby bola viditeľná únik vody.
- Výmenník s namontovaným bezpečnostným ventilom pripojte k vodovodnej inštalácii.
- Na prívod studenej vody nainštalujte uzatvárací ventil.

Odpust teplej úžitkovej vody je potrebné pripojiť k hrdlu 3/4", ktoré sa nachádza na hornej časti výmenníka. Každý výmenník je vybavený hrdlom 3/4" určeným na pripojenie cirkulácie teplej úžitkovej vody.



Pozor

Je potrebné použiť bezpečnostný ventil zodpovedajúci výkonu zdroja tepla. Montáž bezpečnostného ventilu s neprimeranou priepustnosťou môže viesť k nadmernému zvýšeniu tlaku vo výmenníku a následne k jeho netesnosti. V takom prípade záruka nepokrýva vzniknuté škody.

Uvedenie do prevádzky

Pred uvedením výmenníka do prevádzky je potrebné vizuálne skontrolovať pripojenie zariadenia a správnosť montáže podľa schém. Všetky prípojky, aj tie, ktoré boli namontované vo fabrike (prípojka pre elektrický ohrievač, horčíková anóda, kryt revízneho otvoru) je potrebné skontrolovať na tesnosť pri spustení a v prípade netesností znovu utesniť. Výmenník je potrebné naplniť vodou:

- Otvorte ventil na prívode studenej vody,
- Otvorte ventil na odber teplej vody v inštalácii (plný prúd vody bez vzduchových bublín svedčí o naplnení nádrže),
- Zatvorte odberové ventily.

Otvorte ventily spájajúce solárnu a vykurovaciu inštaláciu s výmenníkom. Skontrolujte tesnosť spojov na strane úžitkovej vody a na strane vykurovacích médií. Skontrolujte funkciu bezpečnostného ventilu (podľa pokynov výrobcu ventilu).

Výmeníky sú bezpečné a spoľahlivé v prevádzke za predpokladu dodržiavania nasledujúcich pravidiel:

- Každých 14 dní je potrebné skontrolovať funkciu poistného ventilu (ak voda nevyteká, ventil je nefunkčný a výmenník nemožno používať).
- Pravidelne čistiť nádrž od nahromadených usadenín. Frekvencia čistenia závisí od tvrdosti vody v danej oblasti. Tento úkon treba zveriť servisnej dielni.
- Raz ročne je potrebné skontrolovať horčíkovú anódu.
- Každých 18 mesiacov je nutné bezpodmienečne vymeniť horčíkovú anódu.
- Výmena anódy [2]: Odstrániť horný kryt [1], uzavrieť uzatvárací ventil na prívode studenej vody, otvoriť ventil teplej vody na batérii, otvoriť vypúšťací ventil, vypustiť také množstvo vody zo systému, aby bolo možné vymeniť anódu bez zaplavenia miestnosti.
- Pre SE140 - odskrutkovať anódu.
- Pre SE200-500 - demontovať kryt revízneho otvoru a odskrutkovať anódu. Skrutky krytu je potrebné dotiahnuť s momentom 18-22Nm.
- Z hygienických dôvodov je potrebné periodicky zohrievať vodu nad 70 °C.
- Všetky nezrovnalosti v prevádzke zariadenia je potrebné nahlásiť servisnej dielni.
- Odporúča sa tepelne izolovať odtokovú rúru a pripojovacie rúry výmennej cievky na minimalizáciu tepelných strát.

Vyššie uvedené úkony je potrebné vykonávať vo vlastnej réžii a nespádajú pod záručný servis.

Výmeníky možno dodatočne vybaviť elektrickým ohrievačom s termostatom:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) pre všetky objemy v mufni ohrievača.
- GRW-4,5/400 pre objemy od 200 l;
- GRW-6,0/400 pre objemy od 250 l.

Maximálna dĺžka ohrievača:

- 290 mm pre objem 140 litrov,
- 370 mm pre objem 200 litrov,
- 460 mm pre objem 250, 300 litrov,
- 530 mm pre objem 400, 500 litrov.

S cieľom vyprázdnenia nádrže je nutné:

- zavrieť ventily spájajúce výmenník s vykurovacím okruhom,
- otvoriť vypúšťací ventil.

Spôsob riešenia chýb alebo porúch

Nepravidelnosť	Pokyny na postup
Únik vody z nádrže	Je potrebné uzavrieť uzatváracie ventily systému a kontaktovať servis.
Nadmerný nárast tlaku v nádrži	

Vyradenie z prevádzky

S vyradeným výrobkom sa nesmie manipulovať ako s komunálnym odpadom. Správne nakladanie s vyradeným zariadením predchádza potenciálnym negatívnym vplyvom na životné prostredie, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávneho spracovania odpadu.

Na získanie podrobnejších informácií týkajúcich sa recyklácie tohto výrobku kontaktujte miestnu jednotku územnej samosprávy alebo spracovateľa odpadu.

Recyklácia a likvidácia odpadu

Odstránenie zariadenia a vybavenia:

Výrobok alebo zariadenie sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Zaisťte správnu likvidáciu výrobku a všetkého vybavenia.

Dodržiavajte všetky platné predpisy.

Technické údaje

Zásobník teplej úžitkovej vody		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Objem	l	140	200	250	300	400	500
Trieda energetickej účinnosti		B					
Stagujúce straty	W	53	59	64	67	74	79
Skladovací objem	l	140	201	255	303	396	495
Menovitý tlak nádrže	MPa	0,6	1				
Max. prevádzková teplota nádrže	°C	95					
Hmotnosť bez vody	kg	40	60	62	71	99	128
Horčíková anóda - servisný kód		00942	01448				
Horčíková anóda - kód produktu		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Výrobca KOSPEL Sp. z o. v Koszaline poskytuje kupujúcemu záruku na kvalitu produktu, počítajúcu odo dňa predaja, po dobu 8 rokov.
2. Kupujúci je povinný pod hrozbou straty záručných práv:
 - a) zverte inštaláciu zariadenia odbornému servisnému zariadeniu a dôsledne dodržiavajte pokyny na inštaláciu a obsluhu výrobku,
 - b) V prípade poruchy zariadenia je potrebné uplatniť záručnú reklamáciu ihneď do 7 dní odo dňa udalosti. Ak chcete urobiť správu, uveďte sériové číslo zariadenia, dátum výroby (nachádza sa na typovom štítku zariadenia), poskytnite kópiu dokladu o kúpe s dátumom a kontaktnými údajmi.

Sťažnosti môžu podávať iba:

 - webovú stránku www.kospel.pl vyplnením reklamačného formulára obsahujúceho požadované údaje,
 - nahlásením reklamácie v najbližšom autorizovanom servise.

Základom pre riešenie sporov bude poskytnutie čísla záručnej reklamácie prijatého v čase nahlásenia.
3. Zodpovednosť z titulu záruky sa vzťahuje iba na nedostatky spôsobené príčinami spočívajúcimi v samotnom zariadení.
4. Výrobca má právo voľby medzi odstránením nedostatku a výmenou zariadenia za nové.
5. Záručná oprava je bezplatná.
6. Výrobca splní povinnosti vyplývajúce zo záruky bezodkladne po nahlásení nedostatku zariadenia autorizovanému servisnému stredisku, najneskôr však do 30 dní. Podmienkou vykonania záručnej opravy je predloženie tohto záručného listu a dokladu o kúpe.
7. Výrobca môže odmietnuť vykonať záručnú opravu v prípade, že k reklamovanému zariadeniu nie je voľný prístup.
8. Podmienkou pre zachovanie záruky na nádrž v ohrievačoch vody je výmena horčíkovej anódy aspoň raz za 18 mesiacov. Výmena anódy musí byť potvrdená nákupným dokladom, ktorý treba predložiť v prípade uplatnenia záruky. Je potrebné použiť anódu vhodnú pre model zariadenia, v súlade s technickými údajmi uvedenými v návode na použitie.
9. Záruka sa vzťahuje iba na výrobky kúpené a používané na území Slovenskej republiky.
10. Poskytnutá záruka nevyklučuje ani neobmedzuje práva kupujúceho vyplývajúce z ručenia za fyzické nedostatky.

sériové číslo zariadenia

pečiatka a podpis predajcu

miesto a dátum

pečiatka a podpis montážnej firmy

POZNÁMKY SERVISU

Зміст

Пояснення піктограм	156
Умови безпечної та надійної роботи	157
Опис пристрою	158
Конструкція	158
Підключення до водопровідної системи	159
Запуск	159
Експлуатація	160
Злив води з теплообмінника	161
Способи вирішення помилок або несправностей	161
Виведення з експлуатації	161
Переробка та утилізація відходів	161
Технічні дані	162
Гарантійний талон	163



Уважно прочитайте перед використанням.

Для безпечного та правильного використання дотримуйтесь інструкцій.

Збережіть цю інструкцію на майбутнє.

У зв'язку з постійним удосконаленням продукту виробник залишає за собою право вносити незначні технічні та редакційні зміни. Ці зміни не впливають на функціональність або безпеку пристрою.



Будь ласка, уважно дотримуйтесь вказівок безпеки, щоб уникнути ризику пошкодження здоров'я та матеріальних втрат.



Небезпека

Цей знак попереджає про ризик травмування.



Увага

Цей знак попереджає про можливість матеріальних втрат та забруднення навколишнього середовища.

Підказка

Текст, позначений словом „Підказка”, містить додаткову інформацію.



Вказівник, що інструкція з експлуатації повинна бути взята до уваги під час роботи з пристроєм або керування поблизу місця, де розміщено символ.

Чинні правила

- Національні правила щодо установки.
- Законодавчі правила безпеки та охорони праці.
- Законодавчі правила про охорону навколишнього середовища.
- Правила професійно-страхових асоціацій.
- Поточні національні правила безпеки.

1. 1.Ознайомлення з цим посібником з експлуатації дозволить правильно встановити та експлуатувати пристрій, забезпечуючи його тривалу та надійну роботу.
2. Встановлення та використання резервуара, що не відповідає цьому посібнику, заборонено — це загрожує поломкою та втратою гарантії.
3. Під час усіх робіт, пов'язаних з установкою, обслуговуванням або технічним обслуговуванням пристрою, необхідно дотримуватися правил з охорони праці, вибухозахисту, пожежної безпеки та охорони навколишнього середовища згідно з чинними вимогами та нормами у відповідній країні.
4. Пристрій не можна встановлювати в приміщеннях, де температура навколишнього середовища може знизитися нижче 0°C.
5. Монтаж і введення в експлуатацію резервуара, а також виконання супровідних установок необхідно доручити спеціалізованому сервісному підприємству та суворо дотримуватися інструкцій з монтажу та експлуатації виробу.
6. Резервуар монтується виключно у вертикальному положенні, встановлюючи на трьох загвинчуваних ніжках.
7. Пристрій має бути встановлений таким чином, щоб аварійний витік з бака або з'єднань не призводив до затоплення приміщення.
8. Підключення до водопровідної системи слід виконати відповідно до PN-76/B-02440.
9. Обмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до водопровідної системи з тиском не більше 0,6МПа. Якщо тиск у системі перевищує 0,6 МПа, перед теплообмінником слід встановити редуктор тиску.
10. Капання води з відповідної труби запобіжного клапана є нормальним явищем і не слід цьому перешкоджати, оскільки блокування клапана може спричинити аварію.
11. Не можна користуватися резервуаром, якщо існує ймовірність, що запобіжний клапан пошкоджено.

12. Бак обладнаний магнієвим анодом, який забезпечує додатковий активний антикорозійний захист. Анод є експлуатаційною частиною і зношується. Стан анода слід перевіряти раз на 12 місяців, а кожні 18 місяців анод слід замінювати.
13. Не можна перевищувати номінальну температуру теплообмінника 95°.

Опис пристрою

Стоячий резервуар SE призначений для зберігання гарячої води для побутових цілей.

Основним елементом резервуара є сталевий бак, покритий керамічною емаллю. Додатковий антикорозійний захист забезпечується магнієвим анодом. Теплова ізоляція бака забезпечує дуже добрі акумулюючі властивості пристрою.

Резервуар може використовуватися в односімейних будинках, комунальному будівництві, соціальних приміщеннях тощо для зберігання, а у разі використання електронагрівача з термостатом, для приготування гарячої води для гігієнічних та санітарних потреб (миття, прання тощо). Пристрій адаптований для роботи в вертикальному положенні.

Конструкція

Рисунки, що зображують конструкцію теплообмінників, знаходяться на 3-й сторінці інструкції.

1	Верхня кришка
2	Магнієвий анод
3	Термометр
4	Теплова ізоляція
5	Кришка отвору
6	Фланець електричного нагрівача (заглушка 1½" - момент затягування 18-20Nm)
7	Ніжки
8	Датчикова трубка

Підключення до водопровідної системи слід виконати відповідно до PN-76/B-02440. Теплообмінник є пристроєм під тиском, призначеним для підключення до водопровідної системи з тиском, що не перевищує 0,6 МПа. Якщо тиск у системі перевищує 0,6 МПа, перед теплообмінником необхідно встановити редуктор тиску. Теплообмінник слід підключити до водопровідної мережі наступним чином:

- До патрубку для подачі холодної води [ZW] встановіть запобіжний клапан з тиском відкриття 6 бар. Між баком і запобіжним клапаном, а також на його виході не повинно бути жодного запірного клапана або елемента обмеження потоку; запобіжний клапан повинен бути встановлений так, щоб була видима витік води.
- Підключіть теплообмінник із встановленим запобіжним клапаном до водопровідної системи.
- На подачі холодної води встановіть запірний клапан.

Виведення гарячої води слід підключити до патрубка 3/4", який знаходиться у верхній частині теплообмінника. Кожен теплообмінник оснащений патрубком 3/4" для підключення циркуляції гарячої води.



Увага

Необхідно використовувати запобіжний клапан, відповідний потужності джерела тепла. Установка запобіжного клапана з невідповідною пропускною здатністю може призвести до надмірного підвищення тиску в теплообміннику і, як наслідок, до його розгерметизації. У такому разі гарантія не покриває завдані збитки.

Запуск

Перед запуском теплообмінника необхідно візуально перевірити підключення пристрою та правильність монтажу згідно зі схемами. Всі з'єднання, навіть ті, що були встановлені на заводі (патрубок для електричного нагрівача, магнієвий анод, кришка ревізійного отвору), слід перевірити на герметичність під час запуску, а в разі витоків повторно ущільнити. Теплообмінник слід наповнити водою:

- Відкрити клапан на подачі холодної води,
- Відкрити клапан подачі гарячої води в системі (повний потік води без бульбашок свідчить про наповнення баку),
- Закрити відбірні клапани.

Відкрити клапани, що з'єднують сонячну та опалювальну системи з теплообмінником. Перевірити герметичність з'єднань з боку води та з боку нагрівальних агентів. Перевірити роботу запобіжного клапана (відповідно до інструкції виробника клапана).

Випарники є безпечними та надійними в експлуатації за умови дотримання нижчевказаних правил:

- Кожні 14 днів необхідно перевіряти роботу запобіжного клапана (якщо вода не витікає, клапан несправний і обмінник не можна експлуатувати).
- Періодично очищайте бак від накипу. Частота очищення бака залежить від жорсткості води в даному регіоні. Цю роботу слід доручити сервісній службі.
- Раз на рік перевіряйте магнієвий анод.
- Кожні 18 місяців анод магнієвий слід безумовно замінювати.
- Заміна анода [2]: Зняти верхню кришку [1], закрити запірний клапан на подачі холодної води, відкрити клапан гарячої води на змішувачі, відкрити зливний клапан, спустити таку кількість води з системи, щоб можна було замінити анод, не заливаючи приміщення.
- Для SE140 - відкрутити анод.
- Для SE200-500 - демонтувати кришку ревізійного отвору і відкрутити анод. Гвинти кришки слід затягувати з моментом 18-22Nm.
- З гігієнічних цілей воду слід періодично підігрівати понад 70°C.
- Будь-які несправності в роботі пристрою слід повідомляти в сервісну службу.
- Рекомендується термічно ізолювати відвідну трубу та труби приєднання теплообмінника для мінімізації тепловтрат.

Вищезазначені дії слід виконувати самостійно, і вони не підлягають гарантійному обслуговуванню.

Теплообмінники можна додатково оснастити електронагрівачем з термостатом:

- (GRW-1,4/230; GRW-2,0/230, GRW-3,0/230) для всіх обсягів у муфі нагрівача.
- GRW-4,5/400 для обсягу від 200 л;
- GRW-6,0/400 для обсягу від 250 л.

Максимальна довжина нагрівача:

- 290 мм для обсягу 140 літрів,
- 370 мм для обсягу 200 літрів,
- 460 мм для обсягу 250, 300 літрів,
- 530 мм для обсягу 400, 500 літрів.

Щоб злити воду з теплообмінника слід:

- закрити крани систем подачі теплоносіїв,
- відкрити зливний кран.

Способи вирішення помилок або несправностей

Несправність	Інструкція з дій
Витік води з бака	необхідно перекрити запірні клапани системи та зв'язатися з сервісом
Надмірне зростання тиску в баку	

Виведення з експлуатації

Використаний продукт не можна утилізувати як побутові відходи. Належна утилізація використаного продукту запобігає потенційному негативному впливу на навколишнє середовище, яке може виникнути у разі неналежного поводження з відходами. Для отримання більш детальної інформації щодо утилізації цього продукту, будь ласка, зв'яжіться зі службою утилізації відходів місцевого органу влади.

Переробка та утилізація відходів

Видалення продукту та аксесуарів:

Цей продукт та аксесуари не можна утилізувати разом із побутовими відходами. Переконайтеся, що продукт та всі аксесуари утилізовані належним чином. Необхідно дотримуватись усіх чинних національних правил і законів.

Технічні дані

Резервуар гарячої води		SE140.1	SE200.1	SE250.2	SE300.2	SE400.1	SE500.1
Об'єм	л	140	200	250	300	400	500
Клас енергоефективності		B					
Стаціонарні втрати	Вт	53	59	64	67	74	79
Об'єм зберігання	л	140	201	255	303	396	495
Номінальний тиск бака	МПа	0,6	1				
Макс. температура роботи бака	°C	95					
Маса без води	кг	40	60	62	71	99	128
Магнієвий анод - сервісний код		00942	01448				
Магнієвий анод - код продукту		AMW.400	AMW.M8.450				

1. Виробник KOSPEL Sp. z o.o. в Кошаліні, надає покупцеві гарантію на якість продукту, починаючи з дати продажу, терміном на 8 років.
 2. Покупець зобов'язаний під страхом втрати гарантійних прав:
 - a) довірте установку пристрою спеціалізованому сервісному центру та суворо дотримуйтесь інструкцій щодо встановлення та експлуатації виробу,
 - b) У разі несправності пристрою гарантійна претензія повинна бути подана негайно протягом 7 днів з дати події. Щоб подати звіт, будь ласка, надайте серійний номер пристрою, дату виробництва (вказано на паспортній табличці пристрою), надайте копію підтвердження покупки із зазначенням дати та контактних даних.
- Скарги можуть бути подані лише:
- веб-сайт www.kospel.pl, заповнивши форму скарги, яка містить необхідні дані,
 - звернувшись зі скаргою до найближчого авторизованого сервісного центру
- Підставою для вирішення суперечок буде надання номеру гарантійної реклаमाції, отриманого на момент подання звіту.
3. На вироби поширюється гарантія щодо неякісних матеріалів і виробництва.
 4. Виробник має право вирішувати, чи слід відремонтувати або замінити зламаний продукт.
 5. Гарантійне обслуговування надається безкоштовно.
 6. Виробник виконає свої гарантійні зобов'язання негайно після повідомлення про дефект, несправність або поломку. Усі запити на гарантійний ремонт повинні супроводжуватися гарантійним талоном і документом, що підтверджує покупку.
 7. Виробник може відмовити в гарантійному ремонті у разі відсутності вільного доступу до заявленого пристрою.
 8. Умовою збереження гарантії на бак у водонагрівачах є заміна магнієвого анода не рідше ніж раз на 18 місяців. Заміна анода має бути підтверджена документом про покупку, який необхідно надати у разі пред'явлення гарантійної вимоги. Необхідно використовувати анод, відповідний моделі пристрою, згідно з технічними даними, зазначеними в інструкції з експлуатації.
 9. Винятки або умови, які анулюють гарантію
 - Будь-які пошкодження пристрою внаслідок неякісної або неправильної роботи з встановлення.
 - Витік води в котел. Необхідно перевірити всі сантехнічні з'єднання.
 - Будь-яка плата за виклик, яка не була організована KOSPEL Sp z o.o.
 10. Ця гарантія надає вам певні юридичні права, і ви також можете мати інші права, які залежать від країни.

Серійний номер продукту

Підпис і печатка продавця

Дата

Підпис та печатка монтажника

ПРИМІТКА



Rew.000
SE_BG...